叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《铃儿响叮当》(the Jingle Book) 000001

2. 《铃儿响叮当》(the Jingle Book) 000002

3. 《铃儿响叮当》(the Jingle Book) 000003

4. 《铃儿响叮当》(the Jingle Book) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《铃儿响叮当》(The Jingle Book)
第1/4页

[ðə; ðɪ]	['dʒɪŋgl]	[bʊk]
THE	**JINGLE**	**BOOK**
这	铃铛	书

铃铛歌集

[ðə; ðɪ]	['tuːtər]
The	**Tutor**
这	导师

家庭教师

[ə; eɪ]	['tuːtər]	[huː]	[tuːtɪd]	[ðə; ðɪ]	[fluːt]
A	**tutor**	**who**	**tooted**	**the**	**flute**
一个	导师	WHO	嘟嘟	这	长笛

一位会吹笛子的家庭教师

[traɪd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[tuː]	[jʌŋ]	['tuːtərz]	[tuː; tə]	[tuːt]	.
Tried	**to**	**teach**	**two**	**young**	**tooters**	**to**	**toot**	**.**
尝试	到	教	二	年轻的	嘟嘟	到	嘟	.

试着教两个小家伙放屁。

[sed]	[ðə; ðɪ]	[tuː]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['tuːtər]	,
Said	**the**	**two**	**to**	**the**	**tutor**	**,**
说	这	二	到	这	导师	,

两人对家庭教师说：

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hɑːrdər]	[tuː; tə]	[tuːt]	,	[ɔːr]
“	**Is**	**it**	**harder**	**to**	**toot**	**,**	**or**
“	是	它	更难	到	嘟	,	或者

“是放屁更难，还是……”

[tuː; tə]	['tuːtər]	[tuː]	['tuːtərz]	[tuː; tə]	[tuːt]	?
To	**tutor**	**two**	**tooters**	**to**	**toot**	**?**
到	导师	二	嘟嘟	到	嘟	?

教两个吹笛子吹笛子?

”	[ðə; ðɪ]	['dʒɪŋgl]	[bʊk]
”	**THE**	**JINGLE**	**BOOK**
”	这	铃铛	书

《广告歌集》

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɛrəlɪn]	[welz]
CAROLYN	**WELLS**
卡罗琳	水井

卡罗琳·威尔斯

['pɪktʃəd]	[baɪ]
Pictured	**by**
如图所示	经过

图片由

['ɑːlɪvər] ['hɜ˞ːfɜ˞d]
OLIVER **HERFORD**
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **Ltd** **.** **1901**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1901年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1899** **,**
版权 , - ,

版权所有，1899年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY** **.**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ɑːk'toʊbər] , - .
Set **up** **and** **electrotyped** **October** **,** **1899** **.**
放 向上 和 电铸 十月 , - .

1899 年 10 月完成设计和电铸。

['riːˌprɪntid] [noʊ'vembər] , - ; [dʒuːn] , - .
Reprinted **November** **,** **1899** **;** **June** **,** **1901** **.**
转载 十一月 , - ; 六月 , - .

1899 年 11 月重印；1901 年 6 月重印。

[tuː; tə] ['hɪldəz] [tʃaɪld]
To **Hilda's** **Child**
到 希尔达的 孩子

致希尔达的孩子

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['tuːtər] ['frʌntɪspiːs]
The **Tutor** **Frontispiece**
这 导师 卷首插图

导师扉页

[peɪdʒ]
page
页

页

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [wʌn]
A **Serious** **Question** **1**
一个 严肃的 问题 1

一个严肃的问题 1

[tuː] [oʊld] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː]
Two **Old** **Kings** **2**
二 老的 国王 2

两位老国王 2

[ə; eɪ] [deɪ] [driːm] [faɪv]
A **Day** **Dream** **5**
一个 天 梦 5

白日梦 5

['aʊər; ɑːr] [klʌb] ['sɛvən]
Our **Club** **7**
我们的 俱乐部 7

我们的俱乐部 7

['pʌz(ə)ld] [naɪn]
Puzzled **9**
困惑 9

困惑的9

[æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['væləntaɪn] -
An **Intercepted** **Valentine** **11**
一个 截获 情人节 -

被截获的情人节 11

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt] -
A **Long** **-** **Felt** **Want** **13**
一个 长的 - 毛毡 想 -

长久以来的渴望 13

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kɑːrp] -
The **Musical** **Carp** **14**
这 音乐 鲤鱼 -

音乐鲤鱼 14

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [hen] -
The **Intelligent** **Hen** **15**
这 聪明的 母鸡 -

聪明的母鸡 15

[ðə; ði] ['hæpi] [haɪ'iːnə] -
The **Happy** **Hyena** **17**
这 快乐的 鬣狗 -

快乐的鬣狗 17

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] -
A **Great** **Lady** **18**
一个 伟大的 女士 -

一位伟大的女士 18

['ɑːpjələnt] ['ɑːli] -
Opulent **Ollie** **20**
奢华 奥利 -

奢华奥利 20

[ðə; ði] [tuː] [berz] -

The	Two	Bears	21
这	二	熊	-

两只熊 21

[ðə; ði][ˌmækəˈroʊni][mæn] -

The	Macaroni	Man	24
这	通心粉	男人	-

通心粉人 24

[ðə; ði][fɔːr] . - [treɪn] -

The	4	.	04	Train	29
这	4	.	-	火车	-

4.04次列车29

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [gɪft] -

A	Valuable	Gift	30
一个	有价值的	礼物	-

一份珍贵的礼物 30

[ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [goʊt] -

The	Grandiloquent	Goat	32
这	夸夸其谈	山羊	-

夸夸其谈的山羊 32

[haʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [beld] -

How	the	Cat	was	belled	33
如何	这	猫	曾是	铃铛	-

猫咪是如何被戴上铃铛的 33

[traɪˈæŋgjələr] ['tɑːmi] -

Triangular	Tommy	40
三角形	汤米	-

三角汤米 40

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] -

A	Modern	Invention	45
一个	现代的	发明	-

现代发明 45

[æn; ən]['eɪprəl][dʒoʊk] -

An	April	Joke	46
一个	四月	开玩笑	-

46号愚人节玩笑

[æn; ən] ['ælɪs] ['ælfəbet] -

An	Alice	Alphabet	48
一个	爱丽丝	字母	-

爱丽丝字母表 48

[ðə; ði] ['fʌni] ['kɪtnz] -

The	Funny	Kittens	57
这	有趣的	小猫	-

搞笑小猫咪 57

[ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] -

The	Strike	of	the	Fireworks	60
这	罢工	的	这	烟花	-

烟花冲击 60

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ˌɑːrməˈdɪloʊ] -

The	Arch	Armadillo	63
这	拱	犰狳	-

拱形犰狳 63

[ə; eɪ] [driːm] ['les(ə)n] -

A	Dream	Lesson	64
一个	梦	课	-

梦境课程 64

[ðə; ðɪ] ['raɪvlz] -

The	Rivals	68
这	竞争对手	-

劲敌 68

[ðə; ðɪ] [nuː] [kʌp] -

The	New	Cup	70
这	新的	杯子	-

新杯 70

[ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['feɪljər] -

A	Photographic	Failure	71
一个	摄影	失败	-

摄影失败 71

['krɪsməs] [gɪfts] -

Christmas	Gifts	73
圣诞节	礼物	-

圣诞礼物 73

[jʌŋ] [ə'merɪkə] -

Young	America	74
年轻的	美国	-

美国青年74

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [bɪlt] [fɔːr; fər] [tuː] -

A	Bicycle	built	for	Two	75
一个	自行车	建造	为了	二	-

专为两人设计的自行车 75

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ə'pɪnjən] -

Dorothy's	Opinion	77
多萝西的	观点	-

多萝西的意见 77

['roʊli]['pɑːli] [rɔi] -

Roly	Poly	Roy	79
罗利	聚合物	罗伊	-

罗利·波利·罗伊 79

[maɪ] [bə'rɑːmɪtər] -

My	Barometer	85
我的	晴雨表	-

我的晴雨表 85

[ðə; ðɪ] ['bʌtər] ['beti] [bɔːt] -

The	Butter	Betty	bought	86
这	黄油	贝蒂	买	-

黄油贝蒂买了86

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] -

A	Marvel	87
一个	奇迹	-

漫威87

[æn; ən] ['ælfəbet] [zuː] -

An	Alphabet	Zoo	88
一个	字母	动物园	-

字母动物园 88

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] -
Found **Wanting** **94**
成立 想要 -

发现不足 94

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv] [tiː] -
A **Tragic** **Tale** **of** **Tea** **96**
一个 悲惨 故事 的 茶 -

茶的悲剧故事 96

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ræt] -
The **Erratic** **Rat** **97**
这 不稳定的 鼠 -

古怪的老鼠 97

[ðə; ði] [tuː] [frendz] -
The **Two** **Friends** **99**
这 二 朋友们 -

两个朋友 99

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ʃɑːrk] -
The **Smiling** **Shark** **102**
这 微笑 鲨鱼 -

微笑鲨鱼 102

[ðə; ði] ['mɜːkjʊriːz] [pleɪnt] -
The **Mercury's** **Plaint** **103**
这 水银 感叹 -

《水星报》诉状第103页

[ðə; ði]['paɪrət] ['puːdl] -
The **Pirate** **Poodle** **105**
这 海盗 贵宾犬 -

海盗贵宾犬 105

[æn; ən][oʊld] [lʌv] -
An **Old** **Love** **107**
一个 老的 爱 -

旧爱 107

['bɑːbiːz] ['pɑːkɪt] -
Bobby's **Pocket** **109**
鲍比的 口袋 -

鲍比的口袋 109

[ðə; ði] - -
The **Instructiphone** **112**
这 - -

指令电话 112

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [lə'reɪn] -
The **Lay** **of** **the** **Lady** **Lorraine** **115**
这 莱 的 这 女士 洛林 -

洛林夫人之歌 115

[ðə; ði]['dʒɪŋgl] [bʊk]
The **Jingle** **Book**
这 叮当 书

《铃儿响叮当》

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən]
A **Serious** **Question**
一个 严肃的 问题

一个严肃的问题

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [went] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ]

A	kitten	went	a	-	walking
一个	小猫	去	一个	-	步行

一只小猫出去散步了

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

One	morning	in	July	,
一	早晨	在	七月	,

七月的一个早晨，

[ænd; ənd]['aɪdlɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ]

And	idly	fell	a	-	talking
和	闲散地	跌倒	一个	-	说

然后漫不经心地开始说话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['bʌtərflaɪ] .

With	a	great	big	butterfly	.
和	一个	伟大的	大的	蝴蝶	.

一只巨大的蝴蝶。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['eri] ,

The	kitten's	tone	was	airy	,
这	小猫的	语气	曾是	轻盈的	,

小猫的声音轻柔而悠闲。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] [skɑ:f] ;

The	butterfly	would	scoff	;
这	蝴蝶	会	嘲笑	;

蝴蝶会嗤之以鼻；

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['feri]

When	there	came	along	a	fairy
什么时候	那里	来了	沿着	一个	仙女

这时，一位仙女出现了。

[hu:] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [raɪt] [ɔ:f] .

Who	whisked	his	wings	right	off	.
WHO	搅拌	他的	翅膀	正确的	离开	.

谁把他的翅膀扯掉了。

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n]

And	then	—	for	it	is	written
和	然后	—	为了	它	是	书面

然后——因为经上记着说

['fɛəriz] [kæn; kən][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] —

Fairies	can	do	such	things	—
仙女	能	做	这样的	事物	—

仙女能做到这样的事——

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['kɪt(ə)n]

Upon	the	startled	kitten
之上	这	惊慌	小猫

惊慌失措的小猫

[ʃi:; ʃi] [stʌk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wɪŋz] .

She	stuck	the	yellow	wings	.
她	卡住	这	黄色的	翅膀	.

她把黄色的翅膀粘了上去。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['kwɪvər] ,

The	kitten	felt	a	quiver	,
这	小猫	毛毡	一个	颤动	,

小猫感到一阵颤抖，

[ʃiː; ʃi][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][er] ,
She rose into the air ,
她 玫瑰 进入 这 空气 ,

她升入空中，

[ðen] [fluː] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]
Then flew down to the river
然后 飞翔 向下 到 这 河

然后飞到河边。

[tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] .
To view her image there .
到 看法 她 图像 那里 .

在那里查看她的照片。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['smɪtn] ,
With fear her heart was smitten ,
和 害怕 她 心 曾是 迷恋 ,

恐惧让她心生悸动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
And she began to cry ,
和 她 开始 到 哭 ,

她开始哭泣，

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['bʌtər] - ['kɪt(ə)n] ?
“ Am I a butter - kitten ?
“ 是 我 一个 黄油 - 小猫 ?

“我是个软弱无能的人吗？”

[ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] - [flaɪ] ?
Or just a kitten - fly ?
或者 只是 一个 小猫 - 飞 ?

或者只是一只小猫苍蝇?

” [tuː] [oʊld] [kɪŋz]
” Two Old Kings
” 二 老的 国王

”两位老国王”

[oʊ] ! [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -
Oh ! the King of Kanoodledum
哦 ! 这 国王 的 -

哦！卡努德杜姆之王

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
And the King of Kanoodledee ,
和 这 国王 的 - ,

还有卡努德迪之王，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː]
They went to sea
他们 去 到 海

他们出海了

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪgəˌmɑːriː] —
In a jigamaree —
在 一个 吉加马里 —

在吉加马里——

[ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['dʒɪgəˌmɑːriː] .
A full - rigged jigamaree .
一个 满的 - 作弊 吉加马里 .

一套完整的吉加马里钓具。

[ænd; ənd][wʌn] [kɪŋ] ['kudnt] [stɪr] ,

And	one	king	couldn't	steer	,
和	一	国王	不能	转向	,

而一位国王却无法掌舵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi] ;

And	the	other	,	no	more	could	he	;
和	这	其他	,	不	更多的	可以	他	;

而另一个人，他再也做不到了;

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][ˌʌp'set]

So	they	both	upset
所以	他们	两个都	沮丧的

所以他们俩都很沮丧

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][wet] ,

And	they	both	got	wet	,
和	他们	两个都	得到	湿的	,

他们俩都被淋湿了。

[æz; əz][wet][æz; əz][wet][kʊd; kəd][biː; bi] .

As	wet	as	wet	could	be	.
作为	湿的	作为	湿的	可以	是	.

湿透了。

[ænd; ənd][wʌn] [kɪŋ] ['kudnt] [swɪm]

And	one	king	couldn't	swim
和	一	国王	不能	游泳

其中一位国王不会游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['kudnt] , [tuː] ;

And	the	other	,	he	couldn't	,	too	;
和	这	其他	,	他	不能	,	也	;

而另一个，他也做不到;

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][floʊt] ,

So	they	had	to	float	,
所以	他们	有	到	漂浮	,

所以它们只能漂浮在水面上。

[waɪl] [ðer; ðər] ['empti] [boʊt]

While	their	empty	boat
尽管	他们的	空的	船

而他们的空船

[dɑːnst] [ə'weɪ] [ɔː(r)]

Danced	away	o'er
跳舞	离开	超过

翩翩起舞，远去

[ðə; ði] [siː] [soʊ] [bluː] .

the	sea	so	blue	.
这	海	所以	蓝色的	.

大海如此湛蓝。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

Then	the	King	of	Kanoodledum
然后	这	国王	的	-

然后是卡努德杜姆国王

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] ,

He	turned	a	trifle	pale	,
他	转向	一个	琐事	苍白	,

他脸色略显苍白，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi]
And **so** **did** **he**
和 所以 做过 他

他也是如此。

[ʌv; əv] - ,
Of **Kanoodledee** **,**
的 - ,

来自 Kanoodledee，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [seɪl] !
But **they** **saw** **a** **passing** **sail** **!**
但 他们 锯 一个 通过 帆 !

但他们看到了一艘驶过的帆船!

[ænd; ənd][wʌn] [kɪŋ] [skriːmd] [laɪk] [fʌn]
And **one** **king** **screamed** **like** **fun**
和 一 国王 尖叫 喜欢 乐趣

一位国王发出了一声像玩闹一样的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋ] [skriːtʃ] [laɪk][mæd] ,
And **the** **other** **king** **screeched** **like** **mad** **,**
和 这 其他 国王 尖叫 喜欢 疯狂的 ,

另一个国王则像疯了一样尖叫起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd]
And **a** **boat** **was** **lowered**
和 一个 船 曾是 降低

一艘船被放下来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] ;
And **took** **them** **aboard** **;**
和 采取 他们 船上 ;

然后把他们带上了船;

[ænd; ənd] , [maɪ] !
And **,** **my** **!**
和 , 我的 !

我的天哪!

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kɪŋz] [wɜːr; wər][glæd] !
but **those** **kings** **were** **glad** **!**
但 那些 国王 是 高兴的 !

但那些国王们却很高兴!

[ə; eɪ] [deɪ] [driːm]
A **Day** **Dream**
一个 天 梦

白日梦

['pɑːliːz] ['pætʃwɜːrk] — [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! —
Polly's **patchwork** **—** **oh** **,** **dear** **me** **!** **—**
波莉的 拼布 — 哦 , 亲爱的 我 ! —

波莉的拼布——哦，我的天哪！——

['truːli][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
Truly **is** **a** **sight** **to** **see** **.**
真的 是 一个 视线 到 看 .

真是一道值得一看的风景。

['rʌmpld] , ['krʌmpld] , [sɔɪld] , [ænd; ənd] [freɪd] —
Rumpled **,** **crumpled** **,** **soiled** **,** **and** **frayed** **—**
皱巴巴的 , 皱巴巴的 , 脏的 , 和 磨损的 —

皱巴巴的、皱巴巴的、脏兮兮的、磨损的——

[wɪl] [ðə; ði][kwɪlt][bi:; bi]['evər] [meɪd] ?
Will the quilt be ever made ?
将要 这 被子 是 曾经 制成 ?

这床被子最终会做出来吗?

[si:] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [jɔ:nɪŋ] [waɪd] —
See the stitches yawning wide —
看 这 针脚 打哈欠 宽的 —

看那针脚张得大大的——

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['pɑ:li] [traɪd] ?
Can it be that Polly tried ?
能 它 是 那 波莉 尝试 ?

难道波莉尝试过了?

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ,
Some are right and some are wrong ,
一些 是 正确的 和 一些 是 错误的 ,

有些是对的，有些是错的。

[sʌm; səm] [tu:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
Some too short and some too long ,
一些 也 短的 和 一些 也 长的 ,

有的太短，有的太长。

[sʌm; səm] [tu:] [lu:s] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:] [taɪt] ;
Some too loose and some too tight ;
一些 也 松动的 和 一些 也 紧的 ;

有的太松，有的太紧;

['greɪmi] ['smʌdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ,
Grimy smudges on the white ,
肮脏的 污迹 在 这 白色的 ,

白色表面有污垢污渍，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][spɑ:t][ʌv; əv] [red] ,
And a tiny spot of red ,
和 一个 微小的 点 的 红色的 ,

还有一小块红色，

[wer] [pʊr] ['pɑ:li:z] ['fɪŋgər] [bled] .
Where poor Polly's finger bled .
在哪里 贫穷的 波莉的 手指 出血 .

可怜的波莉的手指流血了。

[streɪndʒ] [sʌtʃ] ['prɪti] , ['deɪnti] [blɑ:ks] —
Strange such pretty , dainty blocks —
奇怪的 这样的 漂亮的 , 纤巧 积木 —

真奇怪，这些方块这么漂亮、精致——

['bɪts][ʌv; əv] ['pɑ:li:z] ['sʌmər] [frɑ:ks] —
Bits of Polly's summer frocks —
比特 的 波莉的 夏天 连衣裙 —

波莉的夏日连衣裙碎片——

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pru:vd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [soʊ] ,
Should have proved so hard to sew ,
应该 有 已证实 所以 难的 到 缝 ,

缝制起来应该非常困难才对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [woʊ] !
And the cause of so much woe !
和 这 原因 的 所以 很多 悲哀 !

而这正是诸多苦难的根源!

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

One	day	it	was	very	hot	,
一	天	它	曾是	非常	热的	,

有一天天气非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,

And	the	thread	got	in	a	knot	,
和	这	线	得到	在	一个	结	,

线打结了。

[druː] [ðə; ði] [siːm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] —

Drew	the	seam	up	in	a	heap	—
德鲁	这	接缝	向上	在	一个	堆	—

把缝线堆成一堆——

['pɑːli] ['kɑːmli] [fel] [ə'sliːp] .

Polly	calmly	fell	asleep	.
波莉	平静地	跌倒	睡着了	.

波莉平静地睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] ;

Then	she	had	a	lovely	dream	;
然后	她	有	一个	迷人的	梦	;

然后她做了一个美梦;

[streɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːm] ,

Straight	and	even	was	the	seam	,
直的	和	甚至	曾是	这	接缝	,

接缝笔直均匀。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ;

Pure	and	spotless	was	the	white	;
纯的	和	一尘不染	曾是	这	白色的	;

白色纯洁无瑕;

[ɔːl][ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] —

All	the	blocks	were	finished	quite	—
全部	这	积木	是	完成的	相当	—

所有模块都完工了——

[iːtʃ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] .

Each	joined	to	another	one	.
每个	加入	到	其他	一	.

它们彼此相连。

[loʊ] , [bɪ'hoʊld] !

Lo	,	behold	!
洛	,	看哪	!

瞧!

[ðə; ði][kwɪlt][wʌz; wəz] [dʌn] , —

the	quilt	was	done	,	—
这	被子	曾是	完毕	,	—

被子做好了。

[laɪnd] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Lined	and	quilted	,	—	and	it	seemed
衬里	和	绗缝	,	—	和	它	似乎

有衬里和绗缝，——而且看起来

[tuː; tə]['kʌvər] ['pɑːli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] !

To	cover	Polly	as	she	dreamed	!
到	覆盖	波莉	作为	她	梦见	!

为波莉的梦想保驾护航!

['aʊər; ɑːr] [klʌb]
Our **Club**
我们的 俱乐部

我们的俱乐部

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['moʊˌstɛst] [fʌn] !
We're **going** **to** **have** **the** **mostest** **fun** **!**
是 去 到 有 这 最 乐趣 !

我们一定会玩得非常开心!

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klʌb] ;
It's **going** **to** **be** **a** **club** **;**
它是 去 到 是 一个 俱乐部 ;

这将是一个俱乐部;

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
And **no** **one** **can** **belong** **to** **it**
和 不 一 能 属于 到 它

任何人都不属于它。

[bʌt; bət] [dɑːt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bʌb] .
But **Dot** **and** **me** **and** **Bub** **.**
但 点 和 我 和 泡泡 .

但是 Dot、我和 Bub。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [klʌb] ,
We **thought** **we'd** **have** **a** **Reading** **Club** **,**
我们 想法 我们会 有 一个 阅读 俱乐部 ,

我们原本打算成立一个读书俱乐部,

[bʌt; bət] ['kʊdnt] - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
But **couldn't** **'** **cause** **,** **you** **see** **,**
但 不能 - 原因 , 你 看 ,

但是做不到,因为,你看,

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] —
Not **one** **of** **us** **knows** **how** **to** **read** **—**
不是 一 的 我们 知道 如何 到 读 —

我们当中没有一个人识字——

[nɑːt] [dɑːt] [nɔːr] [bʌb] [nɔːr] [ˌem 'iː] .
Not **Dot** **nor** **Bub** **nor** **me** **.**
不是 点 也不 泡泡 也不 我 .

不是Dot,也不是Bub,也不是我。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [klʌb] ,
And **then** **we** **said** **a** **Sewing** **Club** **,**
和 然后 我们 说 一个 缝纫 俱乐部 ,

然后我们提议成立一个缝纫俱乐部。

[bʌt; bət] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [nɑːt] ;
But **thought** **we'd** **better** **not** **;**
但 想法 我们会 更好的 不是 ;

但我们认为最好还是不要这样做;

- [kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] —
' **Cause** **none** **of** **us** **knows** **how** **to** **sew** **—**
- 原因 没有任何 的 我们 知道 如何 到 缝 —

因为我们谁都不会缝纫——

[nɑːt] [ˌem 'iː] [nɔːr] [bʌb] [nɔːr] [dɑːt] .
Not **me** **nor** **Bub** **nor** **Dot** **.**
不是 我 也不 泡泡 也不 点 .

不是我,也不是Bub,也不是Dot。

[ænd; ənd][soʊ] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [klʌb] ,

And	so	it's	just	a	Playing	Club	,
和	所以	它是	只是	一个	玩耍	俱乐部	,

所以它只是一个演奏俱乐部。

[wiː; wi] [pleɪ] [tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] ;

We	play	till	time	for	tea	;
我们	玩	直到	时间	为了	茶	;

我们一直玩到喝茶的时间;

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪmz] !

And	,	oh	,	we	have	the	bestest	times	!
和	,	哦	,	我们	有	这	最佳	时代	!

哦，我们度过了最美好的时光!

[dʒʌst][dɑːt][ænd; ənd][bʌb][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Just	Dot	and	Bub	and	me	.
只是	点	和	泡泡	和	我	.

只有Dot、Bub和我。

['pʌz(ə)ld]

Puzzled
困惑

困惑

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['eɪnʃənt] - [ə; eɪ][waɪz][oʊld] ['raɪtər] - [mæn] ,

There	lived	in	ancient	Scribbletown	a	wise	old	writer	-	man	,
那里	居住地	在	古老的	-	一个	明智的	老的	作家	-	男人	,

在古老的涂鸦镇里住着一位睿智的老作家，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hoʊmər]['sisərəu] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [mə'kæn] .

Whose	name	was	Homer	Cicero	Demosthenes	McCann	.
谁	姓名	曾是	荷马	西塞罗	德摩斯梯尼	麦肯	.

他的名字是荷马·西塞罗·德摩斯梯尼·麦肯。

['hiːd] ['rɪt(ə)n] ['triːtiziz] [ænd; ənd] [θiːmz] [tɪl] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

He'd	written	treatises	and	themes	till	,	“	For	a	change	,	”	he	said	,
他会	书面	论文	和	主题	直到	,	“	为了	一个	改变	,	”	他	说	,

他写了很多论文和主题文章，直到他说：“为了换个口味”，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .

“	I	think	I'll	write	a	children's	book	before	I	go	to	bed	.
“	我	思考	患病的	写	一个	孩子们的	书	前	我	去	到	床	.

“我想在睡觉前写一本儿童读物。”

” [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌsti] [toʊmz] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd][ɪn] [griːk] ;

”	He	pulled	down	all	his	musty	tomes	in	Latin	and	in	Greek	;
”	他	拉	向下	全部	他的	发霉的	巨著	在	拉丁	和	在	希腊语	;

“他把所有尘封已久的拉丁文和希腊文书籍都取了下来;

[kən'sʌltid] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] [æn'tiːk] ,

Consulted	cyclopædias	and	manuscripts	antique	,
咨询	百科全书	和	手稿	古董	,

查阅了百科全书和古代手稿，

['eseiz] [ɪn][ˌænθrə'pɑːlədʒi] , ['stʌdiz] [ɪn] ['kaʊntərˌpɔɪz] —

Essays	in	Anthropology	,	studies	in	counterpoise	—
散文	在	人类学	,	研究	在	平衡	—

人类学论文集，平衡研究——

“ [fɔːr; fər] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] [lɔːr] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

“	For	these	,	”	he	said	,	“	are	useful	lore	for	little	girls	and	boys	.
“	为了	这些	,	”	他	说	,	“	是	有用	知识	为了	小的	女孩们	和	男孩们	.

“因为这些，”他说，“对小男孩和小女孩来说都是很有用的知识。”

” [hi:; hi] ['skrɪbəld] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [fæst] , [hi:; hi] [bə:nd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,

”	He	scribbled	hard	,	and	scribbled	fast	,	he	burned	the	midnight	oil	,
”	他	潦草的	难的	,	和	潦草的	快速地	,	他	烧伤	这	午夜	油	,

他奋笔疾书，奋笔疾书，熬夜奋战。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] “ [ðə; ði][end] ” [hi:; hi][felt] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tɔɪl] ;

And	when	he	reached	“	The	End	”	he	felt	rewarded	for	his	toil	;
和	什么时候	他	达到	“	这	结尾	”	他	毛毡	奖励	为了	他的	辛劳	;

当他到达“终点”时，他感到自己的辛勤付出得到了回报；

[hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][maɪ]['kredɪt] .

He	said	,	“	This	charming	Children's	Book	is	greatly	to	my	credit	.
他	说	,	“	这	迷人	孩子们的	书	是	非常	到	我的	信用	.

他说：“这本迷人的儿童读物是我的荣幸。”

” [ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] ['sɔ:rli] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [noʊ][tʃaɪld][hæz; həz]['evər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

”	And	now	he's	sorely	puzzled	that	no	child	has	ever	read	it	.
”	和	现在	他是	非常	困惑	那	不	孩子	有	曾经	读	它	.

“现在他非常困惑，为什么从来没有孩子读过这本书。”

[æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['væləntaɪn]

An	Intercepted	Valentine
一个	截获	情人节

被截获的情人节

['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [maɪn] ?

Little	Bo	-	Peep	,	will	you	be	mine	?
小的	波	-	窥视	,	将要	你	是	矿	?

小牧羊女，你愿意做我的妻子吗?

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ]['væləntaɪn] .

I	want	you	for	my	Valentine	.
我	想	你	为了	我的	情人节	.

我希望你做我的情人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

You	are	my	choice	of	all	the	girls	,
你	是	我的	选择	的	全部	这	女孩们	,

在所有女孩中，你是我心目中的首选。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['flʌtərɪŋ] [kə:lz] ,

With	your	blushing	cheeks	and	your	fluttering	curls	,
和	你的	脸红	脸颊	和	你的	飘动	卷发	,

你脸颊绯红，卷发飘动，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɪbənz] [geɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kɜ:rtl] [ni:t] ,

With	your	ribbons	gay	and	your	kirtle	neat	,
和	你的	丝带	同性恋	和	你的	柯特尔	整洁的	,

你丝带飘逸，裙摆整洁，

[nʌn] ['ʌðər] [ɪz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] .

None	other	is	so	fair	and	sweet	.
没有任何	其他	是	所以	公平的	和	甜的	.

没有谁比她更美丽、更温柔。

['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] , [lets] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Little	Bo	-	Peep	,	let's	run	away	,
小的	波	-	窥视	,	我们来吧	跑步	离开	,

小波比，我们快逃走吧!

[ænd; ənd] ['mæri] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ;

And	marry	each	other	on	Midsummer	Day	;
和	结婚	每个	其他	在	盛夏	天	;

在仲夏节结婚；

[ænd; ənd]['evər][tu:; tə][ju:; jʊ] [aɪl] [bi:; bi][fɑ:nd][ænd; ənd] [tru:] ,

And	ever	to	you	I'll	be	fond	and	true	,
和	曾经	到	你	患病的	是	喜爱	和	真的	,

我将永远对你充满爱意和忠诚，

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['væləntaɪn] ,

Your	faithful	Valentine	,
你的	忠实	情人节	,

你忠实的瓦伦丁

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] .

Little	Boy	Blue	.
小的	男生	蓝色的	.

小男孩布鲁。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt] [wɑ:nt]

A	Long	-	Felt	Want
一个	长的	-	毛毡	想

长久以来的渴望

[wʌn] [deɪ] [wi:] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g]

One	day	wee	Willie	and	his	dog
一	天	哇	威利	和	他的	狗

有一天，小威利和他的狗

[sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['nɜ:rsəri] [flɔ:r] .

Sprawled	on	the	nursery	floor	.
蔓延	在	这	苗圃	地面	.

瘫倒在育婴室的地板上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['flɔ:rɪsts] ['kætəlɔ:g] ,

He	had	a	florist's	catalogue	,
他	有	一个	花店	目录	,

他有一本花店的商品目录，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɔ:(r)] ,

And	turned	the	pages	o'er	,
和	转向	这	页面	超过	,

然后翻过书页，

[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Till	all	at	once	he	gave	a	spring	,
直到	全部	在	一次	他	给予	一个	春天	,

突然间，他猛地一跃，

“ [hə'rɑ:] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

” [hi:; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

”	he	cried	with	joy	;
”	他	哭	和	喜悦	;

他喜极而泣；

“ ['mæmə] , [hɪəz] [dʒʌst][ðə; ði]['veri] [θɪŋ]

“	Mamma	,	here's	just	the	very	thing
“	妈妈	,	这里是	只是	这	非常	事物

“妈妈，这正是我们需要的。”

[tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

To	give	your	little	boy	!
到	给	你的	小的	男生	!

送给你的小男孩！

“ [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

“	For	when	we	fellows	go	to	school	,
“	为了	什么时候	我们	伙伴们	去	到	学校	,

“当我们这些小伙子去上学的时候，

[wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

We	lose	our	things	,	you	know	;
我们	失去	我们的	事物	,	你	知道	;

你知道，我们经常会丢东西；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vestɪbjuːl]

And	in	that	little	vestibule
和	在	那	小的	前厅

在那小小的门厅里

[ðeɪ] [duː][get] [mɪkst] [ʌp][soʊ] .

They	do	get	mixed	up	so	.
他们	做	得到	混合	向上	所以	.

它们确实容易混淆。

“ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [juː; jʊ][kɑːnt]

“	And	as	you	often	say	you	can't
“	和	作为	你	经常	说	你	不能

“正如你常说的，你不能……”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Take	care	of	'	em	for	me	,
拿	关心	的	-	呃	为了	我	,

帮我照顾好他们。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['rʌbər] [plænt] ,

Why	don't	you	buy	a	rubber	plant	,
为什么	不	你	买	一个	橡皮	植物	,

你为什么不买一棵橡皮树呢?

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [triː] ?

And	an	umbrella	tree	?
和	一个	伞	树	?

还有一棵伞树?

” [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kɑːrp]

”	The	Musical	Carp
”	这	音乐	鲤鱼

《音乐鲤鱼》

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrpjələnt][kɑːrp]

There	once	was	a	corpulent	carp
那里	一次	曾是	一个	肥胖的	鲤鱼

从前有一条肥硕的鲤鱼

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrp] ,

Who	wanted	to	play	on	a	harp	,
WHO	通缉	到	玩	在	一个	竖琴	,

谁想弹竖琴?

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn]

But	to	his	chagrin
但	到	他的	懊恼

但令他懊恼的是，

[soʊ] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɪn]

So	short	was	his	fin
所以	短的	曾是	他的	鳍

他的鳍很短。

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ʃɑːrp] .

That	he	couldn't	reach	up	to	C	sharp	.
那	他	不能	抵达	向上	到	C	锋利的	.

他够不到升C音。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [hen]

The	Intelligent	Hen
这	聪明的	母鸡

聪明的母鸡

- [twʌz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , — [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] , —

'	Twas	long	ago	,	—	a	year	or	so	,	—
-	那是	长的	前	,	—	一个	年	或者	所以	,	—

那是很久以前的事了，大概一年左右吧，

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːrnjɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

In	a	barnyard	by	the	sea	,
在	一个	农场	经过	这	海	,

在海边的一个农场里，

[ðæt] [æn; ən] [oʊld] [hen] [lɪvd] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ]

That	an	old	hen	lived	whom	you	may	know
那	一个	老的	母鸡	居住地	谁	你	可能	知道

曾有一只老母鸡，你可能认识她。

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .

By	the	name	of	Fiddle	-	de	-	dee	.
经过	这	姓名	的	小提琴	-	德	-	迪	.

名叫菲德尔-迪-迪。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɔːl] [deɪ] ,

She	scratched	around	in	the	sand	all	day	,
她	刮痕	大约	在	这	沙	全部	天	,

她整天都在沙子里刨来刨去，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [oʊld] [hen] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

For	a	lively	old	hen	was	she	.
为了	一个	热闹	老的	母鸡	曾是	她	.

她真是一只活泼的老母鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ]

And	then	do	you	know	,	it	happened	this	way
和	然后	做	你	知道	,	它	发生	这	方式

然后你知道吗，事情就是这样发生的。

[ɪn] [ðæt] ['bɑːrnjɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ;

In	that	barnyard	by	the	sea	;
在	那	农场	经过	这	海	;

在海边的那个农场里；

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪz] [aʊl] [keɪm] [daʊn] [wʌn] [deɪ] ,

A	great	wise	owl	came	down	one	day	,
一个	伟大的	明智的	猫头鹰	来了	向下	一	天	,

有一天，一只智慧超群的猫头鹰飞了下来，

[ænd; ənd] [huːtid] [æt; ət] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ,

And	hooted	at	Fiddle	-	de	-	dee	,
和	发出嘘声	在	小提琴	-	德	-	迪	,

然后对着菲德尔迪迪发出嘘声，

[dʒʌst] [huːtid] [æt; ət] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .

Just	hooted	at	Fiddle	-	de	-	dee	.
只是	发出嘘声	在	小提琴	-	德	-	迪	.

刚才对着 Fiddle-de-dee 发出了一声嘘声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , “ [haɪ] ! [haɪ] ! [oʊld][hen] , [aɪ][seɪ] !

And	he	cried	,	“	Hi	!	Hi	!	old	hen	,	I	say	!
和	他	哭	,	“	你好	！	你好	！	老的	母鸡	,	我	说	！

他喊道：“嗨！嗨！老母鸡，我说！”

[jʊə(r)] [prəˈvɪnʃ(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ”

You're	provincial	,	it	seems	to	me	!	”
你是	省级	,	它	似乎	到	我	！	”

我觉得你思想太狭隘了！

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [red] [hen] ,

“	Why	,	what	do	you	mean	?	”	cried	the	old	red	hen	,
“	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	”	哭	这	老的	红色的	母鸡	,

“什么？你什么意思？”老红母鸡喊道。

[æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

As	mad	as	hops	was	she	.
作为	疯狂的	作为	酒花	曾是	她	.

她简直疯了。

“ [oʊ] , [aɪv] [bɪn] - [raʊnd] [əˈmʌŋ] [greɪt] [men] ,

“	Oh	,	I've	been	'	round	among	great	men	,
“	哦	,	我已经	到过	-	圆形的	之中	伟大的	男人	,

“哦，我曾与许多伟人交往过，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [men][biː; bi] .

In	the	world	where	the	great	men	be	.
在	这	世界	在哪里	这	伟大的	男人	是	.

在伟人云集的世界里。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] [laɪk][juː; jʊ] ,

And	none	of	them	scratch	with	their	claws	like	you	,
和	没有任何	的	他们	划痕	和	他们的	爪子	喜欢	你	,

它们都不会像你一样用爪子抓人。

[ðeɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [laɪk][ˌem ˈiː] .

They	write	with	a	quill	like	me	.
他们	写	和	一个	鹅毛笔	喜欢	我	.

他们和我一样用鹅毛笔写作。

” [naʊ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][get] [əˈhed]

”	Now	very	few	people	could	get	ahead
”	现在	非常	很少	人们	可以	得到	前方

“现在很少有人能出人头地

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][hen] , [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] .

Of	that	old	hen	,	Fiddle	-	de	-	dee	.
的	那	老的	母鸡	,	小提琴	-	德	-	迪	.

那只老母鸡，菲德尔迪迪。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði]['poʊzi] - [bed] ,

She	went	and	hunted	the	posy	-	bed	,
她	去	和	猎杀	这	铭文	-	床	,

她去寻找那株花床，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [traɪˈʌmfənt] [gliː] .

And	returned	in	triumphant	glee	.
和	返回	在	凯	高兴	.

然后凯旋而归。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] ,

And	ever	since	then	,	that	little	red	hen	,
和	曾经	自从	然后	,	那	小的	红色的	母鸡	,

从那时起，那只小红母鸡

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɔŋkwil][pen] , [kwɪl][pen] ,

She	**writes**	**with**	**a**	**jonquil**	**pen**	**,**	**quil**	**pen**	**,**
她	写	和	一个	水仙花	笔	,	羽毛	笔	,

她用黄水仙笔，羽毛笔，写字。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɔŋkwil][pen] .

She	**writes**	**with**	**a**	**jonquil**	**pen**	**.**
她	写	和	一个	水仙花	笔	.

她用的是水仙花笔。

[ðə; ðiː] [ˈhæpi] [haɪˈiːnə]

The	**Happy**	**Hyena**
这	快乐的	鬣狗

快乐鬣狗

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [haɪˈiːnə]

There	**once**	**was**	**a**	**happy**	**Hyena**
那里	一次	曾是	一个	快乐的	鬣狗

从前有一只快乐的鬣狗

[huː] [pleɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld][ˌkɑːnsərˈtiːnə] .

Who	**played**	**on**	**an**	**old**	**concertina**	**.**
WHO	玩	在	一个	老的	手风琴	.

谁演奏了一台老式手风琴?

[hiː; hi] [drest] [ˈveri] [wel] ,

He	**dressed**	**very**	**well**	**,**
他	穿着	非常	出色地	,

他衣着很有型。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ləˈpel]

And	**in**	**his**	**lapel**
和	在	他的	翻领

在他的翻领上

[hiː; hi] [ˈkerləsli] [stʌk] [ə; eɪ][vɜːrˈbiːnə] .

He	**carelessly**	**stuck**	**a**	**verbena**	**.**
他	粗心大意	卡住	一个	马鞭草	.

他漫不经心地插上了一株马鞭草。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi]

A	**Great**	**Lady**
一个	伟大的	女士

一位伟大的女士

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [lænd] ,

This	**is**	**the**	**Queen**	**of**	**Nonsense**	**Land**	**,**
这	是	这	女王	的	废话	土地	,

这是胡言乱语女王，

[ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ;

She	**wears**	**her**	**bonnet**	**on**	**her**	**hand**	**;**
她	穿着	她	引擎盖	在	她	手	;

她把帽子戴在手上;

[ʃiː; ʃi][ˈkɑːrpəts][hɜːr; hər] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈfreskəʊz][hɜːr; hər] [flɔːrz] ,

She	**carpets**	**her**	**ceilings**	**and**	**frescos**	**her**	**floors**	**,**
她	地毯	她	天花板	和	壁画	她	楼层	,

她给天花板铺上地毯，给地板绘制壁画。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [sliːps] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːz] .

She	**eats**	**on**	**her**	**windows**	**and**	**sleeps**	**on**	**her**	**doors**	**.**
她	吃	在	她	视窗	和	睡觉	在	她	门	.

她在窗户上吃饭，在门上睡觉。

[oʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

[oʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
to think there could be
到 思考 那里 可以 是

认为可能存在

[ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] ['sɪli] - [daʊn] - ['dɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !
A lady so silly - down - dilly as she !
一个 女士 所以 愚蠢的 - 向下 - 迪利 作为 她 !

一个如此傻乎乎的女人！

[ʃiː; ʃi][goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
She goes for a walk on an ocean wave ,
她 去 为了 一个 走 在 一个 海洋 海浪 ,

她漫步在海浪上，

[ʃiː; ʃi] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər][kæts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [keɪv] ;
She fishes for cats in a coral cave ;
她 鱼 为了 猫 在 一个 珊瑚 洞穴 ;

她在珊瑚洞穴里钓猫；

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
She drinks from an empty glass of milk ,
她 饮料 从 一个 空的 玻璃 的 牛奶 ,

她从一个空牛奶杯里喝水。

[ænd; ənd] [laɪnz] [hɜːr; hər][pə'teɪtoʊ] [triːz] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] .
And lines her potato trees with silk .
和 线条 她 土豆 树木 和 丝绸 .

她还用丝绸装饰她的土豆树。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] - [ænd; ənd]['nevər] [wʌz; wəz] [siːn]
I'm sure that fornever and never was seen
我是 当然 那 - 和 绝不 曾是 已见

我确信，那段历史从未有人见过。

[soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɑːnsens] [kwiːn] !
So foolish a thing as the Nonsense Queen !
所以 愚蠢 一个 事物 作为 这 废话 女王 !

真是个愚蠢至极的胡言乱语女王！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][wɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] ['bɑːt(ə)l][flaɪ] ,
She ordered a wig for a blue bottle fly ,
她 订购 一个 假发 为了 一个 蓝色的 瓶子 飞 ,

她为一只蓝瓶蝇订购了一顶假发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ;
And she wrote a note to a pumpkin pie ;
和 她 写道 一个 笔记 到 一个 南瓜 馅饼 ;

她给一个南瓜派写了张纸条；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wer] ['emərəld] [rɪŋz] ,
She makes all the oysters wear emerald rings ,
她 制作 全部 这 牡蛎 穿 翠 戒指 ,

她让所有的牡蛎都戴上祖母绿戒指。

[ænd; ənd] [dʌz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnɑːn 'sensəbl] [θɪŋz] .

And	does	dozens	of	other	nonsensible	things	.
和	做	几十个	的	其他	荒谬的	事物	.

还做了几十件其他毫无道理的事情。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['skætərbreɪnd] , ['ʃætərˌbreɪnd] ['leɪdi] [soʊ] [grænd] ,

Oh	!	the	scatterbrained	,	shatterbrained	lady	so	grand	,
哦	！	这	心不在焉	,	精神崩溃	女士	所以	盛大	,

哦！这位迷迷糊糊、精神恍惚的女士真是太棒了！

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] - [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [lænd] !

Her	Royal	Skyhighness	of	Nonsense	Land	!
她	皇家	-	的	废话	土地	！

她尊贵的荒诞之地女王！

['ɑːpjələnt] ['ɑːli]

Opulent	Ollie
奢华	奥利

富丽堂皇的奥利

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['ɑːpjələnt] ['ɑːli]

One	Saturday	opulent	Ollie
一	周六	奢华	奥利

一个星期六，奢华的奥利

[θɔːt] ['hiːd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɑːli] ;

Thought	he'd	go	for	a	ride	on	the	trolley	;
想法	他会	去	为了	一个	骑	在	这	手推车	;

他想去坐电车兜风;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['peniz] [wɜːr; wər] [fjuː] , —

But	his	pennies	were	few	,	—
但	他的	便士	是	很少	,	—

但他身无分文，

[hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [tuː] , —

He	only	had	two	,	—
他	仅有的	有	二	,	—

他只有两个，——

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌd] - [paɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

So	he	went	and	made	mud	-	pies	with	Polly	.
所以	他	去	和	制成	泥	-	馅饼	和	波莉	.

于是他就和波莉一起玩泥巴了。

[ðə; ði] [tuː] [berz]

The	Two	Bears
这	二	熊

两只熊

[prɪns] - [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ]

Prince	Curlilocks	remarked	one	day
王子	-	评论	一	天

有一天，卷毛王子说道

[tuː; tə] ['prɪnses] - ,

To	Princess	Dimplecheek	,
到	公主	-	,

致小酒窝公主

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [pleɪ]

“	I	haven't	had	a	real	good	play
“	我	还没有	有	一个	真实的	好的	玩

“我最近没怎么发挥好。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [moʊst][ə; eɪ] [wiːk] .
For **more** **than** **'** **most** **a** **week** **.**
为了 更多的 比 - 最多 一个 星期 .

超过一周的时间。

” [sed] ['prɪnses] - , “ [maɪ] [dɪr] ,
” **Said** **Princess** **Dimplecheek** **,** **“** **My** **dear** **,**
” 说 公主 - , “ 我的 亲爱的 ,

“迪普尔奇克公主说：‘我亲爱的，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [fə'gets] —
Your **majesty** **forgets** **—**
你的 威严 忘记了 —

陛下忘记了——

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪd] [ˌgrenə'dɪr]
This **morning** **we** **played** **grenadier**
这 早晨 我们 玩 掷弹兵

今天早上我们玩了掷弹兵游戏

[wɪð; wɪθ] ['græn,pɑːz] [ˌepə'let] .
With **grandpa's** **epaulets** **.**
和 爷爷的 肩章 .

戴着爷爷的肩章。

“ [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [speɪn] —
“ **And** **yesterday** **we** **sailed** **to** **Spain** **—**
“ 和 昨天 我们 航行 到 西班牙 —

“昨天我们乘船前往西班牙——

[wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər]['paiərits][boʊld] ,
We **both** **were** **pirates** **bold** **,**
我们 两个都 是 海盗 大胆的 ,

我们俩都是胆大妄为的海盗，

[ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][meɪn]
And **braved** **the** **wild** **and** **raging** **main**
和 勇敢 这 荒野 和 愤怒 主要的

勇敢地驶入狂野汹涌的大海

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['hɪd(ə)n][goʊld] . ”
To **seek** **for** **hidden** **gold** **.** **”**
到 寻找 为了 隐 金子 . ”

寻找隐藏的黄金。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [wel] —
“ **True** **,** **”** **said** **the** **prince** **;** **“** **I** **mind** **me** **well** **—**
“ 真的 , ” 说 这 王子 ; “ 我 头脑 我 出色地 —

“没错，”王子说，“我照顾好自己——”

[raɪt] ['hɑːrdəli][wiː; wi] [fɔːt] ,
Right **hardily** **we** **fought** **,**
正确的 几乎 我们 战斗 ,

我们奋勇作战，

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪtədel]
And **stormed** **a** **massive** **citadel**
和 暴风雨 一个 大量的 堡垒

然后攻占了一座巨大的城堡

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði][praɪz][wiː; wi] [sɔːt] .
To **gain** **the** **prize** **we** **sought** **.**
到 获得 这 奖 我们 寻求 .

为了获得我们所追求的奖项。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ə'griːz] ,
“ But if your ladyship agrees ,
“ 但 如果 你的 夫人 同意 ,

“但如果夫人同意的话，

[mɪ'θɪŋks] [wiːl] [goʊ] [ˌʌp'sterz]
Methinks we'll go upstairs
我觉得 出色地 去 楼上

我想我们应该上楼。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['siːz] ,
And build a waste of arctic seas ,
和 建造 一个 浪费 的 北极 海域 ,

并造成北极海域的浪费，

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['poʊlər] [berz] . ”
And we'll be polar bears . ”
和 出色地 是 极性 熊 . ”

我们将成为北极熊。

“ [jes] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][baɪt] ,
“ Yes , if you'll promise not to bite ,
“ 是的 , 如果 你会 承诺 不是 到 咬 ,

“是的，如果你保证不咬人的话，”

” [fer] - [rɪ'plaɪd] ,
” Fair Dimplecheek replied ,
” 公平的 - 回复 ,

“漂亮的酒窝脸颊回答道，

[ɔːl'redi] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [flaɪt] ,
Already half - way up the flight ,
已经 一半 - 方式 向上 这 航班 ,

已经飞到一半了，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
His highness by her side .
他的 高度 经过 她 边 .

殿下陪伴在她身边。

“ ['prɪnses] , [ɑːn] [ðæt] [fɑːr] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,
“ Princess , on that far window - seat ,
“ 公主 , 在 那 远的 窗户 - 座位 ,

“公主，坐在远处靠窗的座位上，

[goʊ] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Go , sit thee down and wait ,
去 , 坐 你 向下 和 等待 ,

去，坐下等着。

[waɪl] [aɪ][æsk] ['nɜːrsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
While I ask nursie for a sheet ,
尽管 我 问 护士 为了 一个 床单 ,

我向护士要床单的时候，

[ɔːr] ['meɪbi] [sɪks][ɔːr] [eɪt] .
Or maybe six or eight .
或者 或许 六 或者 八 .

或许是六个或八个。

” [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʃiːts] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [brɔːt] .
” A pile of sheets his highness brought .
” 一个 桩 的 纸张 他的 高度 带来 .

“殿下带来了一堆床单。”

“ [dɪr] ['prɪnses] , [preɪ] [teɪk] [ðiːz] ;
“ Dear princess , pray take these ;
“ 亲爱的 公主 , 祈祷 拿 这些 ;

“亲爱的公主，请收下这些；

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒərz] [frɔːt] ,
Although our path with danger's fraught ,
虽然 我们的 小路 和 危险的 充满危机 ,

尽管我们前路充满危险，

[wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] .
We'll reach the polar seas .
出色地 抵达 这 极性 海域 .

我们将抵达极地海域。

” [tuː] ['fɜːri] [rʌgz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [bɔːr] ,
” Two furry rugs his lordship bore ,
” 二 毛茸茸的 地毯 他的 领主 钻孔 ,

“他大人带着两张毛茸茸的毯子，

[tuː] [perz] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [waɪt] ;
Two pairs of mittens white ;
二 对 的 连指手套 白色的 ;

两副白色连指手套；

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr]
He threw them on the nursery floor
他 扔 他们 在 这 苗圃 地面

他把它们扔到育婴室的地板上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
And shouted with delight .
和 喊叫 和 喜 .

他们欢呼雀跃。

[hiː; hi] [spred] [ðoʊz] [ʃiːts] — [ðə; ði] ['fʌni] [bɔɪ] —
He spread those sheets — the funny boy —
他 传播 那些 纸张 — 这 有趣的 男生 —

他把床单铺开了——这个滑稽的男孩——

[ɔː(r)] ['teɪbl] , [flɔːr] , [ænd; ənd] [tʃer] .
O'er table , floor , and chair .
超过 桌子 , 地面 , 和 椅子 .

桌子、地板和椅子。

“ ['prɪnses] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dəunt][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]
“ Princess , ” said he , “ don't you enjoy
“ 公主 , ” 说 他 , “ 不 你 享受

“公主，”他说，“您不喜欢吗？”

[ðɪs] ['frɔːsti] , ['breɪsɪŋ] [er] ?
This frosty , bracing air ?
这 霜冻 , 支撑 空气 ?

这股凛冽刺骨的空气?

“ [ðiːz] ['snoʊi] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] ,
“ These snowy sheets are fields of ice ,
“ 这些 下雪的 纸张 是 字段 的 冰 ,

“这些白雪皑皑的地面是冰原，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪsbɜːrg][grɪm] . ”
This is an iceberg grim . ”
这 是 一个 冰山 严峻 . ”

这只是冰山一角。

“ [jes] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [naɪs] ,
“ Yes , dear , I think it's very nice ,
“ 是的 , 亲爱的 , 我 思考 它是 非常 好的 ,

“是的，亲爱的，我觉得它很漂亮。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” She said , and smiled at him .
” 她 说 , 和 微笑 在 他 .

她说着，对他笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɔnd] [ðə; ði] [rʌgz] [ʌv; əv] [fɜ:r] ,
And then they donned the rugs of fur ,
和 然后 他们 穿戴 这 地毯 的 毛皮 ,

然后他们披上了毛皮地毯，

[ðə; ði] ['mɪtnz] , [tu:] , [ðeɪ] [wɔ:r] ;
The mittens , too , they wore ;
这 连指手套 , 也 , 他们 穿着 ;

他们还戴着连指手套；

[ænd; ənd] - [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
And Curlilocks remarked to her ,
和 - 评论 到 她 ,

柯莉洛克斯对她说：

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɔ:r] [ænd; ənd] [rɔ:r] .
“ Now you must roar and roar .
“ 现在 你 必须 吼 和 吼 .

“现在你们必须咆哮，咆哮。”

” - [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊl]
” Dimplecheek looked out from the cowl
” - 看起来 出去 从 这 兜帽

“酒窝脸从兜帽里探出头来”

[fɔ:rmd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɜ:ri] [rʌg] .
Formed by her furry rug .
形成 经过 她 毛茸茸的小地毯 .

由她毛茸茸的地毯构成。

“ [aɪm] - [freɪd] [ʌv; əv] [berz] [ðæt] ['oʊnli] [graʊl] —
“ I'm ' fraid of bears that only growl —
“ 我是 - 害怕 的 熊 那 仅有的 咆哮 —

“我害怕只会咆哮的熊——

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hʌg] .
I like the kind that hug .
我 喜欢 这 种类 那 拥抱 .

我喜欢会拥抱的那种人。

” [ðə; ði] ['veri] ['meri] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmækə'roʊni] [mæn]
” The Very Merry Voyage of the Macaroni Man
” 这 非常 欢乐 航程 的 这 通心粉 男人

《通心粉人的快乐航程》

[ðɪs] ['fɪgjər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmækə'roʊni] [mæn] ,
This figure here before you is a Macaroni Man ,
这 数字 这里 前 你 是 一个 通心粉 男人 ,

你眼前的这个人是通心粉人，

[hu:] [ɪz] [bɪlt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [plæn] .
Who is built , as you may notice , on a most ingenious plan .
WHO 是 建造 , 作为 你 可能 注意 , 在 一个 最多 巧妙 计划 .

如你所见，它的建造设计非常巧妙。

[hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] , [aɪ][beg][tu:; tə] [steɪt] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['heəpɪnz] [θri:] ,

His	skeleton	,	I	beg	to	state	,	is	made	of	hairpins	three	,
他的	骨骼	,	我	求	到	状态	,	是	制成	的	发夹	三	,

恕我直言，他的骨架是由三根发夹组成的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bent][ænd; ənd] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [dɪ'gri:] .

Which	are	bent	and	curved	and	twisted	to	a	marvellous	degree	.
哪个	是	弯曲	和	弯曲	和	扭曲	到	一个	奇妙	程度	.

它们弯曲、卷曲、扭转的程度令人惊叹。

[hɪz; ɪz][koʊt] - [sli:vz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - [legz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz][weɪst]

His	coat	-	sleeves	and	his	trouser	-	legs	,	his	head	and	eke	his	waist
他的	外套	-	袖子	和	他的	裤子	-	腿	,	他的	头	和	埃克	他的	腰部

他的外套袖子和裤腿，他的头和腰部

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['su:pərfaɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ˌmækə'roʊni] [peɪst] .

Are	made	of	superfine	imported	macaroni	paste	.
是	制成	的	超细	进口	通心粉	粘贴	.

采用进口超细通心粉酱制成。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl]

And	if	you	care	to	listen	,	you	may	hear	the	thrilling	tale
和	如果	你	关心	到	听	,	你	可能	听到	这	惊险	故事

如果你有兴趣听，或许会听到这个惊心动魄的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [ˌmækə'roʊni]['mænz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [seɪl] .

Of	the	merry	Macaroni	Man's	extraordinary	sail	.
的	这	欢乐	通心粉	男人的	非凡的	帆	.

快乐的通心粉人的非凡航行。

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:t] ,

One	sunny	day	he	started	for	a	voyage	in	his	yacht	,
一	阳光明媚	天	他	开始	为了	一个	航程	在	他的	游艇	,

在一个阳光明媚的日子，他驾驶着游艇开始了航行。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ju:d] ['betər] [nɑ:t] !

His	anxious	mother	called	to	him	,	and	said	,	“	You'd	better	not	!
他的	焦虑的	母亲	称为	到	他	,	和	说	,	“	你会	更好的	不是	!

他焦急的母亲喊着他，说：“你最好不要！”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [reɪn] ;

Although	the	sun	is	shining	bright	,	I	fear	that	it	may	rain	;
虽然	这	太阳	是	灼灼	明亮的	,	我	害怕	那	它	可能	雨	;

虽然阳光灿烂，但我担心会下雨；

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] ? ”

And	don't	you	think	,	my	darling	boy	,	you'd	better	take	the	train	?	”
和	不	你	思考	,	我的	亲爱的	男生	,	你会	更好的	拿	这	火车	?	”

亲爱的孩子，你不觉得最好还是坐火车吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [noʊ] [klaʊdz] [aɪ] [si:] , — [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] [ænd; ənd] [klɪr] ,

“	Oh	,	no	,	”	said	he	,	“	no	clouds	I	see	,	—	the	sky	is	blue	and	clear	,
“	哦	,	不	,	”	说	他	,	“	不	云	我	看	,	—	这	天空	是	蓝色的	和	清除	,

“哦，不，”他说，“我没看到云，——天空湛蓝晴朗。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] — [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] .

I	will	return	in	time	for	tea	—	good	-	by	,	my	mother	dear	.
我	将要	返回	在	时间	为了	茶	—	好的	-	经过	,	我的	母亲	亲爱的	.

我会及时赶回来喝茶——再见，亲爱的妈妈。

” [fʊl] ['merəli] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] ,

”	Full	merrily	he	started	off	,	the	day	was	fine	and	fair	,
”	满的	兴高采烈地	他	开始	离开	,	这	天	曾是	美好的	和	公平的	,

“他兴高采烈地出发了，那天天气晴朗。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	to	his	great	delight	he	found	no	dampness	in	the	air	.
和	到	他的	伟大的	喜	他	成立	不	潮湿	在	这	空气	.

令他欣喜的是，他发现空气中没有一丝潮湿。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [wet] , [ə; eɪ][ˌmækə'roʊni][mæn][ɪz] [spɔɪld] ,

You	know	if	he	gets	wet	,	a	Macaroni	Man	is	spoiled	,
你	知道	如果	他	获得	湿的	,	一个	通心粉	男人	是	被宠坏了	,

你知道，如果他淋湿了，通心粉人就坏掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][stændz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [sti:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪ] [get] [bɔɪld] .

And	if	he	stands	too	near	the	steam	,	of	course	he	may	get	boiled	.
和	如果	他	站立	也	靠近	这	蒸汽	,	的	课程	他	可能	得到	煮沸	.

当然，如果他站得离蒸汽太近，就可能会被煮熟。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [ju:st] [pri'kɔ:ʃənz] , — ['kerfəli] [hi:; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði] [spreɪ] , —

But	our	hero	used	precautions	,	—	carefully	he	shunned	the	spray	,	—
但	我们的	英雄	用过的	防范措施	,	—	小心	他	被排斥	这	喷	,	—

但是我们的主人公采取了预防措施——他小心翼翼地避开了喷雾剂——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sti:m] [blu:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dʒʌst] [stiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

And	when	the	steam	blew	toward	him	,	he	just	steered	the	other	way	.
和	什么时候	这	蒸汽	吹	朝向	他	,	他	只是	转向	这	其他	方式	.

当蒸汽朝他吹来时，他只是朝另一个方向驶去。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [leɪ] [aʊt][tu:; tə] [si:] ;

Now	,	as	the	breeze	was	from	the	land	,	his	course	lay	out	to	sea	;
现在	,	作为	这	微风	曾是	从	这	土地	,	他的	课程	躺	出去	到	海	;

当时，由于微风来自陆地，他的航向转向了大海；

[hi:; hi] [seɪld] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ti:] .

He	sailed	so	far	that	he	felt	sure	he	would	be	late	for	tea	.
他	航行	所以	远的	那	他	毛毡	当然	他	会	是	晚的	为了	茶	.

他航行了很远的路，感觉自己肯定会错过喝下午茶的时间。

[hi:; hi] [seɪld] , [ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [seɪld] , — [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [du:]

He	sailed	,	and	sailed	,	and	sailed	,	and	sailed	,	—	he	feared	the	dew
他	航行	,	和	航行	,	和	航行	,	和	航行	,	—	他	害怕	这	露

[wʊd] [fɔ:l] —

would	fall	—
会	落下	—

他航行，航行，航行，航行——他害怕露水会落下——

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] , — [bʌt; bət]

He	tried	to	turn	,	—	but
他	尝试	到	转动	,	—	但

他试图转身，——但是

[oʊ] , [ðæt] [sti:m] !

oh	,	that	steam	!
哦	,	那	蒸汽	!

哦，那蒸汽!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] !

it	would	not	do	at	all	!
它	会	不是	做	在	全部	!

完全行不通!

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌf] [blu:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

A	single	puff	blew	toward	him	,	and	it	nearly	cooked	his	face	!
一个	单身的	噗	吹	朝向	他	,	和	它	几乎	煮熟	他的	脸	!

一股热浪朝他吹来，差点把他的脸烤熟!

[ðə; ði]['mɔ:rnf(ə)l][ˌmækə'roʊni][mæn][felt] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

The	mournful	Macaroni	Man	felt	sadly	out	of	place	.
这	悲哀	通心粉	男人	毛毡	令人遗憾的是	出去	的	地方	.

悲伤的通心粉人感到自己格格不入。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [hɑ:] , [hɑ:] , — [hoʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [hi:; hi] ,

But	a	happy	thought	occurred	to	him	,	"	Ha	,	ha	,	—	ho	,	ho	!	"	said	he	,
但	一个	快乐的	想法	发生	到	他	,	"	哈	,	哈	,	—	何	,	何	!	"	说	他	,

一
二
一

但他突然想到一个好玩的主意，"哈哈，嘀嘀！"他说道——

" [aɪl] [dʒʌst][seɪl][ɑ:n][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] , — [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	I'll	just	sail	on	around	the	world	,	—	and	then	,	it	seems	to	me	,
"	患病的	只是	帆	在	大约	这	世界	,	—	和	然后	,	它	似乎	到	我	,

"我就继续环游世界吧，——然后，在我看来，

[aɪl] [ri:tʃ] [maɪ][hoʊm] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt])

I'll	reach	my	home	(	according	to	a	careful	estimate	)
患病的	抵达	我的	家	(	根据	到	一个	小心	估计	)

我会到家（根据谨慎估计）。

[ɪn][taɪm][fɔ:r; fər] [ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪl] [bi:; bi][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] .

In	time	for	tea	,	although	I'll	be	perhaps	a	trifle	late	.
在	时间	为了	茶	,	虽然	患病的	是	也许	一个	琐事	晚的	.

应该能赶上喝茶的时间，虽然我可能会稍微迟到一点。

" [ðen] ['merəli] [hɪz; ɪz]['gælənt] [ʃɪp] [sped] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [meɪn] ,

"	Then	merrily	his	gallant	ship	sped	o'er	the	bounding	main	,
"	然后	兴高采烈地	他的	英勇	船	加速	超过	这	边界	主要的	,

"然后，他那艘英勇的战舰欢快地驶过波涛汹涌的大洋，

['kwɪkli] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][waɪd] , [hi:; hi] [flu:] [baɪ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ;

Quickly	he	crossed	the	ocean	wide	,	he	flew	by	France	and	Spain	;
迅速地	他	交叉	这	海洋	宽的	,	他	飞翔	经过	法国	和	西班牙	;

他迅速飞越了广阔的大洋，途经法国和西班牙；

['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [spænd] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , —

Covered	the	Mediterranean	,	spanned	the	Suez	Canal	,	—
涵盖	这	地中海	,	跨越	这	苏伊士运河	运河	,	—

覆盖地中海，横跨苏伊士运河，——

" [aɪl] [ri:tʃ] [maɪ][hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	I'll	reach	my	home	to	-	night	,	"	he	thought	,	"	oh	,	yes	,	I'm	sure	I	shall	.
"	患病的	抵达	我的	家	到	-	夜晚	,	"	他	想法	,	"	哦	,	是的	,	我是	当然	我	将	.

"我今晚就能到家了，"他想，"哦，是的，我肯定能到家。"

" [hi:; hi] [skɪmd] [ðə; ði] [red] [si:] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] , — [ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] [krɔ:st]

"	He	skimmed	the	Red	Sea	like	a	bird	,	—	the	Indian	Ocean	crossed
"	他	脱脂	这	红色的	海	喜欢	一个	鸟	,	—	这	印度	海洋	交叉

他像鸟儿一样掠过红海，——横渡了印度洋

([bʌt; bət][wʌns] , [ɪn][ˌəuʃi'ænikə] , [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st]) .

(	But	once	,	in	Oceanica	,	he	feared	that	he	was	lost	)	.
(	但	一次	,	在	大洋洲	,	他	害怕	那	他	曾是	丢失的	)	.

（但有一次，在大洋洲，他担心自己迷路了。）

[hi:; hi] [pæst] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] , — [kʌt]['oʊvər]['kæprɪkɔ:rn] ,

He	passed	Australia	on	the	fly	,	—	cut	over	Capricorn	,
他	通过了	澳大利亚	在	这	飞	,	—	切	超过	摩羯座	,

他飞越澳大利亚，——从摩羯座切入，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌnset] [gʌn][hi:; hi] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔ:rn] .

And	as	the	sunset	gun	he	heard	,	he	swung	around	Cape	Horn	.
和	作为	这	日落	枪	他	听到	,	他	摇摆	大约	岬	喇叭	.

当他听到日落炮声时，他绕着合恩角转了一圈。

[stɪl] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [hi:; hi] [seɪld] [du:] [nɔ:rθ] , [hi:; hi] ['raʊndɪd] [keɪp] [ˌes 'ti:] . [roʊk] ,

Still	at	full	speed	,	he	sailed	due	north	,	he	rounded	Cape	St	.	Roque	,
仍然	在	满的	速度	,	他	航行	到期的	北	,	他	圆润	岬	英石	.	罗克	,

他仍然全速航行，径直向北，绕过了圣罗克角。

[krɔ:st] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .

Crossed	the	equator	,	and	found	out	the	Gulf	Stream	was	no	joke	.
交叉	这	赤道	,	和	成立	出去	这	海湾	溪流	曾是	不	开玩笑	.

跨越赤道后，我才发现墨西哥湾暖流可不是闹着玩的。

[hi:; hi] ['koʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [steɪts] .

He	coasted	by	the	seaboard	States	.
他	沿岸	经过	这	海岸	各州	.

他沿着沿海各州航行。

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ɔ:l]['deɪndʒər][pæst] ,

all	danger	past	,
全部	危险	过去的	,

所有危险都已过去，

['kwɪkli] [hi:; hi] [seɪld] [ðə; ði][læst] [fju:] [maɪlz][ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][læst] ;

Quickly	he	sailed	the	last	few	miles	and	reached	his	home	at	last	;
迅速地	他	航行	这	最后的	很少	英里	和	达到	他的	家	在	最后的	;

他迅速航行了最后几英里，终于到达了家；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃaʊər] ;

His	mother	welcomed	him	,	and	said	,	"	I'm	glad	there	was	no	shower	;
他的	母亲	欢迎	他	,	和	说	,	"	我是	高兴的	那里	曾是	不	淋浴	;

他的母亲迎接了他，并说："我很高兴没有洗澡；

[bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ɪn] , [maɪ] ['bɑ:ni] [bɔɪ] , [aɪv] ['weɪtɪd] [ti:] [æn; ən]['aʊər] .

But	hurry	in	,	my	bonny	boy	,	I've	waited	tea	an	hour	.
但	匆忙	在	,	我的	邦妮	男生	,	我已经	等待	茶	一个	小时	.

快点进来吧，我的宝贝儿子，我已经等了一个小时喝茶了。

" [ðə; ði][fɔ:r] . - [treɪn]

"	The	4	.	04	Train
"	这	4	.	-	火车

《4.04列车》

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn][æt; ət][fɔ:r] . - , " [sed] [mɪs] ['dʒeni] ;

"	There's	a	train	at	4	.	04	,	"	said	Miss	Jenny	;
"	有	一个	火车	在	4	.	-	,	"	说	错过	珍妮	;

"4点04分有一趟火车，"珍妮小姐说；

" [fɔ:r] ['tɪkɪts] [aɪl] [teɪk] .

"	Four	tickets	I'll	take	.
"	四	门票	患病的	拿	.

"我要四张票。"

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] ?

Have	you	any	?
有	你	任何	?

你有吗?

” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] :
” Said the man at the door :
” 说 这 男人 在 这 门 :

门口的男人说道:

“ [nɑ:t] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][fɔ:r] . - ,
“ Not four for 4 . 04 ,
“ 不是 四 为了 4 . - ,

“不是四个人，而是四个人，4.04，

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][fɔ:r] . - [ɪz] [tu:] ['meni] .
For four for 4 . 04 is too many .
为了 四 为了 4 . - 是 也 许多 .

四个人买 4.04 美元太多了。

” [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [gɪft]
” A Valuable Gift
” 一个 有价值的 礼物

一份珍贵的礼物

[oʊld] ['fɑ:ðər] [taɪm] , [wʌn] [deɪ]
Old Father Time , one day
老的 父亲 时间 , 一 天

时间老人，有一天

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
In his study , so they say ,
在 他的 学习 , 所以 他们 说 ,

据说，在他的书房里，

[wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [næp] ,
Was indulging in a surreptitious nap ,
曾是 沉溺于 在 一个 偷偷摸摸的 午睡 ,

当时正在偷偷打盹儿，

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [dri:mz]
When from his drowsy dreams
什么时候 从 他的 昏昏欲睡 梦境

当他从昏昏欲睡的梦中醒来

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
He was wakened , as it seems ,
他 曾是 醒来 , 作为 它 似乎 ,

他似乎被吵醒了。

[baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd][bʌt; bət] [pər'sɪstənt] ['lɪt(ə)l][ræp] .
By a timid but persistent little rap .
经过 一个 胆小 但 执着的 小的 说唱 .

用一种胆怯但坚持不懈的轻快说唱。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He yawned and rubbed his eyes
他 打哈欠 和 摩擦 他的 眼睛

他打了个哈欠，揉了揉眼睛

[ɪn] ['ɪndələnt] [sər'praɪz] ,
In indolent surprise ,
在 懒惰的 惊喜 ,

在慵懒的惊讶中，

[ðen] ['sloʊli] [hi:; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] ;
Then slowly he arose from where he sat ;
然后 缓慢地 他 出现 从 在哪里 他 卫星 ;

然后他缓缓地从座位上站了起来;

[hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

He	opened	wide	his	door	,
他	打开	宽的	他的	门	,

他敞开大门，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔː(r)]

And	nearly	tumbled	o'er
和	几乎	翻滚	超过

差点摔倒

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] .

The	figure	that	stood	waiting	on	the	mat	.
这	数字	那	站立	等待	在	这	垫	.

站在垫子上等待的身影。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,

A	tiny	little	dog	,
一个	微小的	小的	狗	,

一只小狗，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [ə'gɑːg] ,

With	excitement	all	agog	,
和	激动	全部	兴奋	,

所有人都兴奋不已，

[ænd; ənd] ['æŋgri] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glaʊər] .

And	angry	eyes	that	seemed	to	flash	and	glower	.
和	生气的	眼睛	那	似乎	到	闪光	和	怒视	.

还有那双仿佛闪烁着怒火、怒目而视的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] ,

His	manner	was	polite	,
他的	方式	曾是	有礼貌的	,

他举止有礼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] !

But	he	said	,	“	I	claim	my	right	!
但	他	说	,	“	我	宣称	我的	正确的	!

但他却说：“我主张我的权利！”

[ænd; ənd] [aɪv] [kɔːld] , [sɜːr] , [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪ] ['aʊər] . ”

And	I've	called	,	sir	,	to	demand	of	you	my	hour	.	”
和	我已经	称为	,	先生	,	到	要求	的	你	我的	小时	.	”

先生，我打电话来是想请您给我一个小时的时间。

“ [jʊr; jər] [wʌt] ?

“	Your	what	?
“	你的	什么	?

“你的什么？”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] ,

”	the	old	man	said	,
”	这	老的	男人	说	,

老人说：“

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [hed] ;

As	he	shook	his	puzzled	head	;
作为	他	摇晃	他的	困惑	头	;

他困惑地摇了摇头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['pʌpi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] :

And	the	pertinacious	puppy	spoke	with	force	:
和	这	顽强的	小狗	辐	和	力量	:

那只顽强的小狗用力地说道：

“ [wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ,
“ Well , sir , they often say ,
“ 出色地 , 先生 , 他们 经常 说 ,

“嗯，先生，他们常说，

- ['evri] [dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
' Every dog must have his day ,
- 每一个 狗 必须 有 他的 天 ,

“每个人都会有走运的时候。”

- [soʊ][ə; eɪ] ['pʌpi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
' So a puppy ought to have an hour , of course !
- 所以 一个 小狗 应该 到 有 一个 小时 , 的 课程 !

“所以小狗当然应该有一个小时的玩耍时间！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
” The old man shook with glee ,
” 这 老的 男人 摇晃 和 高兴 ,

老人高兴得浑身颤抖，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə'blaɪdʒɪŋli] ,
But he said obligingly ,
但 他 说 乐意地 ,

但他还是顺从地说道：

“ [ðə; ði][dɔːg] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ;
“ The dog days are all gone , I grieve to say ;
” 这 狗 天 是 全部 已消失 , 我 悲伤 到 说 ;

“令人难过的是，最难熬的日子已经过去了；

[bʌt; bət] [sɪns] [juːv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,
But since you've come so far ,
但 自从 你已经 来 所以 远的 ,

但既然你已经走到这一步了，

[ænd; ənd][soʊ] ['mænəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
And so mannerly you are ,
和 所以 有礼貌地 你 是 ,

你真是彬彬有礼。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][æn; ən]['aʊər] — [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
I'll give you just an hour — to get away .
患病的 给 你 只是 一个 小时 — 到 得到 离开 .

我只给你一个小时时间——离开这里。

” [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [goʊt]
” The Grandiloquent Goat
” 这 夸夸其谈 山羊

《夸夸其谈的山羊》

[ə; eɪ] ['veri] [græn'dɪləkwənt] [goʊt]
A very grandiloquent Goat
一个 非常 夸夸其谈 山羊

一只非常夸张的山羊

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['teɪbl] - ;
Sat down to a gay table d'hôte ;
星期六 向下 到 一个 同性恋 桌子 - ;

坐下来享用了一顿丰盛的同性恋主题餐；

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði][kɔːks] ,
He ate all the corks ,
他 吃 全部 这 软木塞 ,

他把所有的软木塞都吃了。

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːks] ,
The knives and the forks ,
这 刀具 和 这 叉子 ,

刀叉，

[riˈmɑːkɪŋ] : “ [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][doʊt] .
Remarking : “ On these things I dote .
评论 : “ 在 这些 事物 我 宠爱 .

评论道：“我喜爱这些事。”

” [ðen] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][rɪˈpæst][hiː; hi][bɪˈgæn] ,
” Then , before his repast he began ,
” 然后 , 前 他的 餐饮 他 开始 ,

“然后，在他用餐之前，他开始……”

[waɪl] [ˈpɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈmenjuː][tuː; tə][skæn] ,
While pausing the menu to scan ,
尽管 暂停 这 菜单 到 扫描 ,

暂停菜单进行扫描时，

[hiː; hi] [sed] : “ [kɔːrn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
He said : “ Corn , if you please ,
他 说 : “ 玉米 , 如果 你 请 ,

他说：“请给我玉米。”

[ænd; ənd][təˈmeɪtoʊz][ænd; ənd] [piːz] ,
And tomatoes and pease ,
和 西红柿 和 请 ,

还有西红柿和豌豆，

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .
I'd like to have served in the can .
ID 喜欢 到 有 服务 在 这 能 .

我想在罐头里服役。

” [haʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [beld]
” How the Cat was Belled
” 如何 这 猫 曾是 铃铛

《猫咪是如何被系上铃铛的》

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][toʊld][baɪ][lɑː] [fɔn'teɪn] ,
A fable told by La Fontaine ,
一个 寓言 讲述 经过 拉 方丹 ,

拉封丹讲述的一个寓言故事

[tuː] ['sentʃəriz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] ,
Two centuries or more ago ,
二 几个世纪 或者 更多的 前 ,

两个世纪或更久以前，

[dɪ'skraɪbz] [sʌm; səm][ræts] [huː] [wʊd] [ə'reɪn]
Describes some rats who would arraign
描述 一些 老鼠 WHO 会 提审

描述了一些会被起诉的老鼠

[ə; eɪ][kæt] , [ðer; ðər]['daɪrəst][foʊ] ,
A cat , their direst foe ,
一个 猫 , 他们的 最直接 敌人 ,

猫，它们最大的敌人

[huː] [kɪld] [soʊ] ['meni] [ræts]
Who killed so many rats
WHO 被杀 所以 许多 老鼠

谁杀了这么多老鼠?

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['diːpəst] [woʊ] ,

And	caused	the	deepest	woe	,
和	导致	这	最深处	悲哀	,

并造成了最深重的悲痛，

[ðɪs] ['kætɪˌlaɪn][ʌv; əv][kæts] .

This	Catiline	of	cats	.
这	卡提林	的	猫	.

这是猫的血统。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ræts][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end]

The	poor	rats	were	at	their	wits	-	end
这	贫穷的	老鼠	是	在	他们的	智慧	-	结尾

可怜的老鼠们已经走投无路了。

[ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]['fæməliz][tuː; tə][dɪ'fend] ;

Their	homes	and	families	to	defend	;
他们的	房屋	和	家庭	到	保卫	;

保卫家园和家人；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt]

And	as	a	last	resort
和	作为	一个	最后的	采取

作为最后的手段

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə] [kɔːrt] .

They	took	the	case	to	court	.
他们	采取	这	案件	到	法庭	.

他们把案子告上了法庭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɔːkəs] [waɪz]

It	seems	they	called	a	caucus	wise
它	似乎	他们	称为	一个	党团会议	明智的

看来他们把党团会议称为明智之举。

[ʌv; əv][ræts][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,

Of	rats	of	every	age	and	size	,
的	老鼠	的	每一个	年龄	和	尺寸	,

各种年龄和大小的老鼠，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [diːn] ,

And	then	their	dean	,
和	然后	他们的	院长	,

然后是他们的院长，

[wɪð; wɪθ]['seɪpiənt] [miːn] ,

With	sapient	mien	,
和	有智慧的	面容	,

神态自若，

[ə; eɪ] ['veri] ['soʊlən][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] ,

A	very	Solon	of	a	rat	,
一个	非常	梭伦	的	一个	鼠	,

一只非常像梭伦的老鼠，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [bel] [ðə; ðɪ][kæt] .

Said	it	was	best	to	bell	the	cat	.
说	它	曾是	最好的	到	钟	这	猫	.

他说最好给猫戴上铃铛。

[ðə; ðɪ] [kweɪnt] [oʊld] [teɪl] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [tel]

The	quaint	old	tale	goes	on	to	tell
这	古雅	老的	故事	去	在	到	告诉

这个古朴的故事继续讲述着

[haʊ] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [kwaɪt] [wel] ,

How	this	plan	would	have	worked	quite	well	,
如何	这	计划	会	有	工作	相当	出色地	,

这个计划原本会运作得很好。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [flɔːz]

But	,	somehow	,	flaws
但	,	不知何故	,	缺陷

但是，不知何故，缺陷

[ə'pɪrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Appeared	,	because
出现	,	因为

出现，因为

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði] [bel] .

No	one	would	hang	the	bell	.
不	一	会	悬挂	这	钟	.

没有人愿意把钟挂起来。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l]['ɛndz] ,

Though	there	the	ancient	fable	ends	,
尽管	那里	这	古老的	寓言	结束	,

虽然古老的寓言故事就此结束，

['leɪtər] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

Later	report	the	tale	extends	,
之后	报告	这	故事	扩展	,

后来的报道进一步阐述了这个故事：

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ;

No	longer	is	the	truth	withheld	;
不	更长	是	这	真相	隐瞒	;

真相不再被隐瞒；

[di'veləpmənts] [ə'pɪr] ,

Developments	appear	,
发展	出现	,

事态似乎有所进展，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

And	so	you	have	it	here	.
和	所以	你	有	它	这里	.

所以，这就是全部内容了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

For	the	first	time
为了	这	第一的	时间

首次

[set] [daʊn] [ɪn] [raɪm]

Set	down	in	rhyme
放	向下	在	韵

用韵文写下来

[dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [kæt][wʌz; wəz] [beld] .

Just	how	that	cat	was	belled	.
只是	如何	那	猫	曾是	铃铛	.

那只猫是怎么被拴上铃铛的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] - [twʌz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

The	council	,	as	-	twas	getting	late	,
这	理事会	,	作为	-	那是	获得	晚的	,

当时天色已晚，委员会.....

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] ['seprət] ,

Was	just	about	to	separate	,
曾是	只是	关于	到	分离	,

正要分开，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ræt][ə'roʊz]

When	suddenly	a	rat	arose
什么时候	突然	一个	鼠	出现

突然，一只老鼠冒了出来。

[huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ][plæn][prə'poʊz]

Who	said	he	could	a	plan	propose
WHO	说	他	可以	一个	计划	提出

谁说他可以提出一个计划?

[wɪtʃ] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sək'siːd]

Which	would	,	he	thought	,	succeed
哪个	会	,	他	想法	,	成功

他认为，这将取得成功。

[ænd; ənd] [miːt] [ðer; ðər]['ɜːrdʒənt] [niːd] .

And	meet	their	urgent	need	.
和	见面	他们的	紧迫的	需要	.

满足他们的迫切需求。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ræt][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

Now	as	this	rat	was	very	small	,
现在	作为	这	鼠	曾是	非常	小的	,

由于这只老鼠体型很小，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['dɪgnəti][æt; ət][ɔːl] ,

And	had	no	dignity	at	all	,
和	有	不	尊严	在	全部	,

而且毫无尊严可言。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [wel] [əd'vaɪzd] ,

Although	his	plan	was	well	advised	,
虽然	他的	计划	曾是	出色地	建议	,

虽然他的计划很有道理，

[wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd]

We	really	need	not	be	surprised
我们	真的	需要	不是	是	惊讶

我们其实不必感到惊讶。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ʌv; əv][raipə] ['jɪrz]

That	all	the	rats	of	riper	years
那	全部	这	老鼠	的	更成熟	年

那些年老的老鼠

[ɪk'sprest] [ðə; ði]['grævəst] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ;

Expressed	the	gravest	doubts	and	fears	;
表达	这	最严重的	疑虑	和	恐惧	;

表达了最深切的疑虑和担忧;

[tɪl] ['sʌd(ə)nli]

Till	suddenly
直到	突然

直到突然

[hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] ,

He	said	,	said	he	,
他	说	,	说	他	,

他说，他说，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ If you will leave it all to me ,
“ 如果 你 将要 离开 它 全部 到 我 ,

“如果你愿意把一切都交给我，

[aɪ] [wɪl] [əˈvaʊ]
I will avow
我 将要 承认

我将公开承认

[θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ]
Three days from now
三 天 从 现在

三天后

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [friː] .
That you shall all be free .
那 你 将 全部 是 自由的 .

你们都将获得自由。

” [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈkaʊns(ə)l] [ðen] [əˈdʒɝːnd] .
” The solemn council then adjourned .
” 这 庄严 理事会 然后 休会 .

随后，庄严的会议休会。

[iːtʃ] [ræt][tuː; tə][hoʊm][ænd; ənd][ˈfaɪərsaɪd] [tɜːrnd] ;
Each rat to home and fireside turned ;
每个 鼠 到 家 和 炉边 转向 ;

每只老鼠都回到家，来到火炉旁；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][waɪz] [hed]
But each shook his wise head
但 每个 摇晃 他的 明智的 头

但每个人都摇了摇头，表示自己的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [sed] :
And to his neighbor said :
和 到 他的 邻居 说 :

他对邻居说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][dʒɑːb] , [ɪn] [truːθ] ,
“ It is a dangerous job , in truth ,
“ 它 是 一个 危险的 工作 , 在 真相 ,

“说实话，这是一份危险的工作。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [nɔːt] [tuː; tə] [ˈhedstrɔːŋ] [juːθ] .
Though it seems naught to headstrong youth .
尽管 它 似乎 零 到 固执己见 青年 .

虽然这对于任性的年轻人来说似乎无关紧要。

” [naʊ] [jʌŋ] [sɜːr][ræt][wiː; wi][nekst][bɪˈhoʊld] ,
” Now young Sir Rat we next behold ,
” 现在 年轻的 先生 鼠 我们 下一个 看哪 ,

“接下来我们看到的是年轻的鼠爵士，

[wɪð; wɪθ] [ˈmænər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪdʒ] [boʊld] ,
With manner brave and visage bold ,
和 方式 勇敢的 和 面容 大胆的 ,

举止勇敢，面容坚毅，

[goʊ] [maːtʃiŋ] [daʊn]
Go marching down
去 行军 向下

向下行进

[tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] ,
To **London** **town** **,**
到 伦敦 镇 ,

前往伦敦城，

[wer] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊld] .
Where **wondrous** **things** **are** **sold** **.**
在哪里 奇妙的 事物 是 卖 .

出售奇妙物品的地方。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːp]
We **see** **him** **stop**
我们 看 他 停止

我们看到他停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] ,
At **a** **large** **shop** **,**
在 一个 大的 店铺 ,

在一家大商店里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blænd] ['klɜːks] ['kɜːrtiəs] [eɪd]
And **with** **the** **bland** **clerk's** **courteous** **aid**
和 和 这 平淡 职员的 有礼貌 援助

以及那位态度平淡的店员彬彬有礼的帮助

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] :
This **was** **the** **purchase** **that** **he** **made** **:**
这 曾是 这 购买 那 他 制成 :

这是他购买的物品：

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ʌv; əv]['faɪnɪst] [meɪk] ,
A **bicycle** **of** **finest** **make** **,**
一个 自行车 的 最好的 制作 ,

一辆品质上乘的自行车

[wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [gɪr] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] [breɪk] ,
With **modern** **gear** **and** **patent** **brake** **,**
和 现代的 齿轮 和 专利 制动 ,

采用现代齿轮和专利刹车系统

[pɪ'dɑːmɪtər] , [nuː'mætɪk] ['taɪər] ,
Pedometer **,** **pneumatic** **tire** **,**
计步器 , 气动 胎 ,

计步器、充气轮胎

[ænd; ənd] [spoʊks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvər]['waɪər] ,
And **spokes** **that** **looked** **like** **silver** **wire** **,**
和 发言人 那 看起来 喜欢 银 金属丝 ,

还有看起来像银丝的辐条，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《铃儿响叮当》(The Jingle Book)
第2/4页

[ə; eɪ]['læntərn] [braɪt]
A **lantern** **bright**
一个 灯笼 明亮的

一盏明亮的灯笼

[tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
To **shine** **at** **night** **,**
到 闪耀 在 夜晚 ,

在夜间闪耀，

[ɪ'næm(ə)l] ['fɪnɪʃ] , ['nɪk(ə)l] [pleɪt] ,
Enamel **finish** **,** **nickel** **plate** **,**
搪瓷 结束 , 镍 盘子 ,

搪瓷饰面，镀镍

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
And **all** **improvements** **up** **to** **date** **.**
和 全部 改进 向上 到 日期 .

所有改进均已更新。

[sed] [slaɪ][sɜːr][ræt] : “ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] [wel] ,
Said **sly** **Sir** **Rat** **:** **“** **It** **suits** **me** **well** **,**
说 狡猾 先生 鼠 : “ 它 西装 我 出色地 ,

狡猾的鼠爵士说：“这很适合我。”

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [swiːt] - [toʊnd] [bel] .
Especially **that** **sweet** **-** **toned** **bell** **.**
尤其 那 甜的 - 色调 钟 .

尤其是那甜美的铃声。

” [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst]
” **The** **shades** **of** **night** **were** **falling** **fast**
” 这 色调 的 夜晚 是 坠落 快速地

夜幕迅速降临。

[wen] [sɜːr][ræt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm][æt; ət][læst] .
When **Sir** **Rat** **turned** **toward** **home** **at** **last** **.**
什么时候 先生 鼠 转向 朝向 家 在 最后的 .

鼠爵士终于转身回家了。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]
The **neighbors** **watched** **him** **as** **he** **passed**
这 邻居 观看 他 作为 他 通过了

邻居们看着他经过。

[ænd; ənd] [sed] : “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] ?
And **said** **:** **“** **What** **is** **that** **queer** **-** **shaped** **thing** **?**
和 说 : “ 什么 是 那 酷儿 - 形状 事物 ?

然后说：“那是什么形状怪异的东西？”

['ʃʊrli] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] .
Surely **that** **can't** **be** **made** **to** **ring** **.**
一定 那 不能 是 制成 到 戒指 .

那东西肯定不会响。

" [sɜːr][ræt] [went] [ɑːn] , [nɔːr] [steɪd]
" Sir Rat went on , nor stayed
" 先生 鼠 去 在 , 也不 入住

"鼠爵士继续前行，并未停留。"

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒests] [ðeɪ] [meɪd] ;
To hear the jests they made ;
到 听到 这 笑话 他们 制成 ;

听他们讲笑话;

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][oʊld]['kæts] [geɪt]
And just outside the old cat's gate
和 只是 外部 这 老的 猫的 门

就在老猫门外。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['boʊldli] [breɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
He stopped and boldly braved his fate ,
他 停止 和 大胆地 勇敢 他的 命运 ,

他停下脚步，勇敢地面对自己的命运。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [kæt]
For if that cat
为了 如果 那 猫

如果那只猫

[ʃʊd; ʃəd] [smel] [ə; eɪ][ræt]
Should smell a rat
应该 闻 一个 鼠

应该闻到老鼠的味道

[haʊ] ['kwɪkli] ['hiːd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
How quickly he'd come out and catch him ,
如何 迅速地 他会 来 出去 和 抓住 他 ,

他出来抓他的速度有多快啊!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['gʌstoʊ]['hiːd] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] !
And with what gusto he'd despatch him !
和 和 什么 古斯托 他会 调度 他 !

他会多么痛快地干掉他啊!

[sɜːr][ræt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [fens]
Sir Rat , against the picket - fence
先生 鼠 , 反对 这 纠察 - 栅栏

鼠爵士倚靠在栅栏上。

[liːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðen] ['hɜːrid] [hens] ,
Leaned the machine , then hurried hence ,
倾斜 这 机器 , 然后 慌忙 因此 ,

他把机器靠过来，然后匆匆离开了。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
And hid himself with glee ,
和 隐藏 他自己 和 高兴 ,

他得意洋洋地躲了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli]
And waited breathlessly
和 等待 气喘吁吁

屏住呼吸等待着。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt]
To see what that
到 看 什么 那

看看那是什么

[kæn'tæŋkərəs] [kæt]
Cantankerous cat
脾气暴躁的 猫

脾气暴躁的猫

[wʊd] [seɪ] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm]
Would say , when in the twilight dim
会 说 , 什么时候 在 这 暮 暗淡

可以说，在暮色昏暗中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪm] .
He saw that brightly shining rim .
他 锯 那 明亮地 灼灼 轮缘 .

他看到了那闪闪发光的边缘。

[sɜːr][ræt] , [ðoʊ] ['hɪd(ə)n] [kwaɪt] ,
Sir Rat , though hidden quite ,
先生 鼠 , 尽管 隐 相当 ,

鼠爵士虽然藏得很隐蔽，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
And safely out of sight ,
和 安全 出去 的 视线 ,

而且安全地离开了视线范围，

[hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Had scarcely time to wink his eye ,
有 几乎 时间 到 眨眼 他的 眼睛 ,

他几乎来不及眨眼，

[wen] ['mɪstər] . [kæt] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [baɪ] .
When Mr . Cat came sauntering by .
什么时候 先生 . 猫 来了 闲逛 经过 .

猫先生悠闲地走过来。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Ha ! Ha ! ” said he ,
“ 哈 ! 哈 ! ” 说 他 ,

“哈哈！”他说道。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [siː] ,
“ What's this I see ,
“ 是什么 这 我 看 ,

“我看到了什么？”

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] !
A bicycle !
一个 自行车 !

一辆自行车！

[ænd; ənd][dʒʌst][maɪ][saɪz] !
and just my size !
和 只是 我的 尺寸 !

而且尺寸正好合适！

[wel] , [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ][sər'praɪz] !
Well , this , indeed , is a surprise !
出色地 , 这 , 的确 , 是 一个 惊喜 !

这真是个意外！

[aɪl] ['kɑːnfɪskeɪt]
I'll confiscate
患病的 没收

我会没收。

[ðɪs] ['treʒər] [greɪt] ;
This treasure great ;
这 宝藏 伟大的 ;

这是一件珍贵的宝物;

[haʊ] ['kwɪkli] [aɪl] [flai][ɔ:(r)][ðə; ði] [graʊnd]
How quickly I'll fly o'er the ground
如何 迅速地 患病的 飞 超过 这 地面

我将以多快的速度飞越地面

[wen] [aɪ] [pər'su:] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [raʊnd] !
When I pursue my hunting round !
什么时候 我 追求 我的 打猎 圆形的 !

当我进行我的狩猎之旅时!

" [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] ,
" He mounted it with eager haste ,
" 他 安装 它 和 渴望的 匆忙 ,

他急切地骑上了它,

[ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [wel] [hɪz; ɪz] ['spɔ:rtɪŋ] [teɪst] ;
It suited well his sporting taste ;
它 适合 出色地 他的 体育 品尝 ;

这很符合他的运动爱好;

[hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wɪl] ,
He guided it at will ,
他 引导 它 在 将要 ,

他随心所欲地操控着它,

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,
And used the brake with skill ,
和 用过的 这 制动 和 技能 ,

他熟练地使用了刹车。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [ba:z] , [ænd; ənd] [ðen] —
He grasped the handle - bars , and then —
他 抓住 这 处理 - 酒吧 , 和 然后 —

他抓住车把,然后——

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen]
You see it was his custom when
你 看 它 曾是 他的 风俗 什么时候

你看,这是他的习惯.....

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] —
He did a thing , to do it well —
他 做过 一个 事物 , 到 做 它 出色地 —

他做了一件事,而且做得很好——

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [klɪr] - [toʊnd] [bel] !
Of course he used the clear - toned bell !
的 课程 他 用过的 这 清除 - 色调 钟 !

他当然用的是音色清亮的铃铛!

['vɪktəri] [naʊ] !
Victory now !
胜利 现在 !

胜利在望!

[ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] !
the deed is done !
这 契据 是 完毕 !

事情办成了!

[noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði][set][ʌv; əv][sʌn]

No	**longer**	**at**	**the**	**set**	**of**	**sun**
不	更长	在	这	放	的	太阳

不再是日落时分

[ðə; ði][ræts][flai] [ʃriːk] [tuː; tə][ðer; ðər][nests] ,

The	**rats**	**fly**	**shrieking**	**to**	**their**	**nests**	**,**
这	老鼠	飞	尖叫	到	他们的	巢穴	,

老鼠们尖叫着飞回巢穴。

[ðeɪ] ['sɔːntər] [raʊnd][wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒests]

They	**saunter**	**round**	**with**	**merry**	**jests**
他们	溜达	圆形的	和	欢乐	笑话

他们闲逛着，说着俏皮话。

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

And	**ne'er**	**a**	**thought**	**of**	**fear**	**,**
和	从未	一个	想法	的	害怕	,

心中从未有过一丝恐惧，

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel]

Knowing	**full**	**well**
会心	满的	出色地

明知

[ðeɪl] [hɪr] [ðə; ði] [bel]

They'll	**hear**	**the**	**bell**
他们会	听到	这	钟

他们会听到钟声。

[wen] ['mɪstər] . [kæt] [drɔːz] [nɪr] .

When	**Mr**	**.**	**Cat**	**draws**	**near**	**.**
什么时候	先生	.	猫	平局	靠近	.

当猫先生靠近时。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [sɜːr][ræt] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] ,

And	**young**	**Sir**	**Rat**	**who**	**did**	**the**	**deed**	**,**
和	年轻的	先生	鼠	WHO	做过	这	契据	,

还有那位干出这件大事的年轻老鼠爵士，

[huːz] ['klevərnəs] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] [niːd] ,

Whose	**cleverness**	**relieved**	**their**	**need**	**,**
谁	聪明才智	松了口气	他们的	需要	,

他们的聪明才智满足了他们的需求，

[hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['entərpraɪz]

His	**wondrous**	**enterprise**
他的	奇妙的	企业

他那奇妙的事业

[wʌz; wəz] [lɔːdid] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

Was	**lauded**	**to**	**the**	**skies**	**.**
曾是	备受赞誉	到	这	天空	.

被誉为响彻云霄。

[ænd; ənd] ['evriwer] [hɪz; ɪz] [neɪm]

And	**everywhere**	**his**	**name**
和	到处	他的	姓名

到处都是他的名字

[wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [feɪm] .

Was	**hailed**	**with**	**shouts**	**of**	**fame**	**.**
曾是	赞誉	和	喊叫	的	名声	.

赢得了热烈的欢呼声。

[ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [ɔ:ft][wi:; wi] [si:]
In **difficulties** **,** **oft** **we** **see**
在 困难 , 经常 我们 看

在困境中，我们常常看到

['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] ['fri:kwəntli]
Modern **improvements** **frequently**
现代的 改进 频繁地

现代改进经常

[wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['hæpi] ['remədi] .
Will **prove** **a** **happy** **remedy** **.**
将要 证明 一个 快乐的 补救 .

这将是一个令人满意的解决方法。

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][traɪ'æŋgjələr] ['tɑ:mi]
The **Rhyme** **of** **Triangular** **Tommy**
这 韵 的 三角形 汤米

三角汤米的韵律

[traɪ'æŋgjələr] ['tɑ:mi] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
Triangular **Tommy** **,** **one** **morning** **in** **May** **,**
三角形 汤米 , 一 早晨 在 可能 ,

三角汤米，五月的一个早晨

[went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .
Went **out** **for** **a** **walk** **on** **the** **public** **highway** **.**
去 出去 为了 一个 走 在 这 民众 公路 .

出去在公路上散步。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
Just **here** **I** **will** **say** **,**
只是 这里 我 将要 说 ,

我只想说一句，

- [twʌz] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] ,
' **Twas** **a** **bright** **sunny** **day** **,**
- 那是 一个 明亮的 阳光明媚 天 ,

那是一个阳光明媚的日子，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gri:n] ,
And **the** **sky** **it** **was** **blue** **,** **and** **the** **grass** **it** **was** **green** **,**
和 这 天空 它 曾是 蓝色的 , 和 这 草 它 曾是 绿色的 ,

天空是蓝色的，草地是绿色的。

[ðə; ði] [seɪm] [skaɪ][ænd; ənd] [græs] [ðæt] [ju:v] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:n] ;
The **same** **sky** **and** **grass** **that** **you've** **all** **of** **you** **seen** **;**
这 相同的 天空 和 草 那 你已经 全部 的 你 已见 ;

还是你们都见过的那片天空和草地；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [sæŋ] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [sɔ:ŋ] ,
And **the** **birds** **in** **the** **trees** **sang** **their** **usual** **song** **,**
和 这 鸟类 在 这 树木 唱 他们的 通常 歌曲 ,

树上的鸟儿唱着它们惯常的歌。

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] ['tɑ:mi] [went] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
And **Triangular** **Tommy** **went** **trudging** **along** **.**
和 三角形 汤米 去 艰难跋涉 沿着 .

于是，三角汤米继续艰难地前行。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ]
But **I** **can** **tell** **you**
但 我 能 告诉 你

但我可以告诉你

[hiː; hi] [kɛəd] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] .

He	cared	naught	for	the	view	.
他	关心	零	为了	这	看法	.

他丝毫不在意风景。

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [smɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['ɔːlweɪz][duː] :

He	did	just	what	small	boys	of	his	age	always	do	:
他	做过	只是	什么	小的	男孩们	的	他的	年龄	总是	做	:

他做了所有和他同龄的小男孩都会做的事:

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] “ [skæt] !

He	shouted	out	“	Scat	!
他	喊叫	出去	“	粪便	!

他大喊“斯卡特!”

” [æt; ət][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [kæt] ,

”	At	a	wandering	cat	,
”	在	一个	漫游	猫	,

“在一只流浪猫身上,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪg]['deɪzi][tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;

And	he	picked	a	big	daisy	to	stick	in	his	hat	;
和	他	挑选	一个	大的	雏菊	到	戳	在	他的	帽子	;

他摘了一朵大雏菊插在帽子里;

[ðə; ði]['kloʊvərz][hiː; hi] ['tɑːpt] ,

The	clovers	he	topped	,
这	三叶草	他	顶峰	,

他摘下的三叶草,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['toʊdstuːl] [hiː; hi] [krɑːpt] ,

And	the	toadstools	he	cropped	,
和	这	毒菌	他	裁剪	,

他采摘的毒蘑菇,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['skʌfəld] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɑːpt] .

And	sometimes	he	scuffled	and	sometimes	he	hopped	.
和	有时	他	混战	和	有时	他	跳跃	.

他有时挣扎着走,有时跳跃着走。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][oʊld] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrm] ,

He	took	an	old	stick	and	poked	at	a	worm	,
他	采取	一个	老的	戳	和	戳	在	一个	蠕虫	,

他拿起一根旧棍子,戳了戳一条虫子。

[ænd; ənd] ['merəli] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [skwɜːrm] ;

And	merrily	chuckled	to	see	the	thing	squirm	;
和	兴高采烈地	轻笑	到	看	这	事物	蠕动	;

看到那东西扭动挣扎,他开心地轻笑起来;

[wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'reɪ]

When	he	chanced	to	look	up	,	and	in	gorgeous	array
什么时候	他	偶然	到	看	向上	,	和	在	华丽的	大批

当他偶然抬头时,眼前展现出一幅华丽的景象。

[traɪ'æŋgjələr] ['tɪli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

Triangular	Tilly	was	coming	his	way	.
三角形	蒂莉	曾是	未来	他的	方式	.

三角蒂莉正朝他走来。

[traɪ'æŋgjələr][tɑːm] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dʒɪf] ,

Triangular	Tom	straightened	up	in	a	jiff	,
三角形	汤姆	拉直	向上	在	一个	瞬间	,

三角形的汤姆一下子就挺直了身子,

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] ['mænər] — [ɪk'siːdɪŋli] [stɪf] ;

And	put	on	his	best	manner	—	exceedingly	stiff	;
和	放	在	他的	最好的	方式	—	非常	僵硬的	;

他摆出一副最好的姿态——极其僵硬;

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋgjələr] [ʃeɪp] [wʊd] [ə'laʊ]

And	as	far	as	his	angular	shape	would	allow
和	作为	远的	作为	他的	角度	形状	会	允许

就他那棱角分明的身形而言，他能做到的极限了

[traɪ'æŋgjələr][tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] .

Triangular	Tom	made	a	beautiful	bow	.
三角形	汤姆	制成	一个	美丽的	弓	.

三角形的汤姆做了一个漂亮的弓。

[traɪ'æŋgjələr] ['tɪli] [went] ['smaɪlɪŋli] [baɪ] ,

Triangular	Tilly	went	smilingly	by	,
三角形	蒂莉	去	微笑着	经过	,

三角形的蒂莉笑着走过，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] .

With	a	glance	that	was	friendly	,	but	just	a	bit	shy	.
和	一个	瞥一眼	那	曾是	友好的	,	但	只是	一个	少量	害羞的	.

她看了我一眼，眼神友善，但又略带羞涩。

[ænd; ənd][tɑːm][soʊ][əd'maɪəd][hɜːr; hər][ðæt]['æftər][ʃiː; ʃi] [pæst] ,

And	Tom	so	admired	her	that	after	she	passed	,
和	汤姆	所以	钦佩	她	那	后	她	通过了	,

汤姆非常敬佩她，以至于在她去世后，

[ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][kæst] .

A	backward	look	over	his	shoulder	he	cast	.
一个	落后	看	超过	他的	肩膀	他	投掷	.

他回头看了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['meni] ['gɜːlz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɪli] ,

And	he	said	,	“	Though	I	think	many	girls	are	but	silly	,
和	他	说	,	“	尽管	我	思考	许多	女孩们	是	但	愚蠢的	,

他说：“虽然我认为很多女孩都很愚蠢，

[aɪ] ['riːəli] [əd'maɪər] [ðæt] [traɪ'æŋgjələr] ['tɪli] .

I	really	admire	that	Triangular	Tilly	.
我	真的	钦佩	那	三角形	蒂莉	.

我真的很欣赏三角蒂莉。

” [bʌt; bət] [suːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	But	soon	all	such	thoughts	were	put	out	of	his	head	,
”	但	很快	全部	这样的	想法	是	放	出去	的	他的	头	,

但很快，他脑海中所有这些想法都消失了。

[fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][bʌt; bət][traɪ'æŋgjələr][ted] ,

For	who	should	come	by	but	Triangular	Ted	,
为了	WHO	应该	来	经过	但	三角形	泰德	,

竟然是三角泰德来了!

[ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

The	very	boy	Tom	had	been	wishing	to	see	!
这	非常	男生	汤姆	有	到过	祝	到	看	!

正是汤姆一直想见的那个男孩!

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [traɪ'æŋgjələr] ['tɑːmi] , [sed] [hiː; hi] .

“	Hello	!	”	said	Triangular	Tommy	,	said	he	.
“	你好	!	”	说	三角形	汤米	,	说	他	.

“你好！”三角汤米说道。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [traɪ'æŋgjələr] [ted] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

“	Hello	!	”	said	Triangular	Ted	,	and	away
“	你好	!	”	说	三角形	泰德	,	和	离开

“你好！”三角泰德说完就走了。

[ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [skuːtid] [tuː; tə]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [pleɪ] .

Those	two	children	scooted	to	frolic	and	play	.
那些	二	孩子们	滑行	到	嬉戏	和	玩	.

两个孩子飞快地跑去嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

And	they	had	,	on	the	green	,
和	他们	有	,	在	这	绿色的	,

他们在果岭上，

[wer] - [twʌz] [ɔːl][draɪ][ænd; ənd] [kliːn] ,

Where	'	twas	all	dry	and	clean	,
在哪里	-	那是	全部	干燥	和	干净的	,

那里一切都干燥干净，

[ðə; ði][best] [geɪm] [ʌv; əv] [liːp] - [frɑːg] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

The	best	game	of	leap	-	frog	that	ever	was	seen	.
这	最好的	游戏	的	飞跃	-	青蛙	那	曾经	曾是	已见	.

有史以来最精彩的跳房子游戏。

[traɪ'æŋgjələr][tɑːm] [biːt] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Triangular	Tom	beat	down	this	way	,	you	know	,
三角形	汤姆	打	向下	这	方式	,	你	知道	,

三角汤姆这样打过来，你知道的。

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] [ted] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][soʊ] ,

And	Triangular	Ted	stood	beside	him	,	just	so	,
和	三角形	泰德	站立	旁	他	,	只是	所以	,

三角形泰德就那样站在他旁边。

[wen] [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [goʊ] !

When	one	,	two	,	three	—	go	!
什么时候	一	,	二	,	三	—	去	!

一、二、三——出发！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['gʌstoʊ] ,

With	the	greatest	gusto	,
和	这	最	古斯托	,

兴致勃勃地，

[ted] [fluː] ['oʊvər][tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [sloʊ] .

Ted	flew	over	Tom	in	a	manner	not	slow	.
泰德	飞翔	超过	汤姆	在	一个	方式	不是	慢的	.

泰德飞过汤姆头顶，速度并不慢。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ðeɪ] [pleɪd] ['mɑːrblz] [ænd; ənd][tæg] ,

They	played	hide	-	and	-	seek	,	they	played	marbles	and	tag	,
他们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	,	他们	玩	弹珠	和	标签	,

他们玩捉迷藏，玩弹珠和追逐游戏，

[ðeɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg] ;

They	played	they	were	soldiers	,	and	each	waved	a	flag	;
他们	玩	他们	是	士兵	,	和	每个	挥手	一个	旗帜	;

他们扮演士兵，每个人都挥舞着一面旗帜；

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kən'fest] ,

Till	at	last	they	confessed	,
直到	在	最后的	他们	坦白	,

直到最后他们才坦白。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][rest] ;
They wanted to rest ;
他们 通缉 到 休息 ;

他们想休息;

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][dʒest] ;
So they sat down and chatted with laughter and jest ;
所以 他们 卫星 向下 和 聊天 和 笑声 和 笑话 ;

于是他们坐下来，有说有笑地聊天;

[wen] ['skuːlmæstər] [dʒəʊnz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] ,
When Schoolmaster Jones they suddenly spied ,
什么时候 校长 琼斯 他们 突然 间谍 ,

他们突然发现琼斯老师

[kʌm] ['klʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pedəgɑːg] [straɪd] ,
Come clumping along with his pedagogue stride ,
来 聚集 沿着 和 他的 教育家 步幅 ,

他迈着教师般的步伐，步履蹒跚地走了过来。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ] ['mænər] [kwaɪt] [priˈɑːkjupaɪd] ;
As usual , with manner quite preoccupied ;
作为 通常 , 和 方式 相当 心事重重 ;

一如既往，他神情十分专注;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
With his hat on one side ,
和 他的 帽子 在 一 边 ,

他的帽子歪戴在一边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [leɪs] [ʌn'taɪd] —
And his shoe - lace untied —
和 他的 鞋 - 蕾丝 解开 —

他的鞋带开了——

[ə; eɪ]['sɜːrli][oʊld] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
A surly old fellow , it can't be denied ;
一个 粗鲁 老的 同伴 , 它 不能 是 否认 ;

不可否认，他是个脾气暴躁的老头;

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪkɪd] [bɔɪ]
And each wicked boy
和 每个 邪恶 男生

以及每个邪恶的男孩

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]
Thought that he would enjoy
想法 那 他 会 享受

以为他会喜欢

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [oʊld][mæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
An occasion the thoughtful old man to annoy ,
一个 场合 这 周到 老的 男人 到 烦人 ,

这是让这位深思熟虑的老人感到恼火的机会。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] [dɪ'strɔɪ] .
And all of his wise calculations destroy .
和 全部 的 他的 明智的 计算 破坏 .

他所有的精明算计都以失败告终。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeid] [ɪm'plɔɪ]
So they thought they'd employ
所以 他们 想法 他们会 采用

所以他们决定雇用

[ə; eɪ] [miːnz] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] .

A	means	known	to	each	boy	.
一个	方法	已知	到	每个	男生	.

每个男孩都知道的方法。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['peɪvmənt] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [twaɪn]

And	across	the	wide	pavement	they	fastened	a	twine
和	穿过	这	宽的	路面	他们	系紧	一个	缠绕

他们在宽阔的人行道上系了一根绳子。

[ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ;

Exceedingly	strong	but	exceedingly	fine	;
非常	强的	但	非常	美好的	;

极其强劲但又极其精细;

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] ['tɑːmi] [læft] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] ,

And	Triangular	Tommy	laughed	out	in	his	glee	,
和	三角形	汤米	笑了	出去	在	他的	高兴	,

三角形汤米高兴地大笑起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌʌp'set][ðə; ði][oʊld]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] !

To	think	how	upset	the	old	master	would	be	!
到	思考	如何	沮丧的	这	老的	掌握	会	是	!

想想老大师会多么生气啊!

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , [ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] [skiːm]

Although	very	wicked	,	their	mischievous	scheme
虽然	非常	邪恶	,	他们的	恶作剧	方案

虽然他们的阴谋非常邪恶，但他们的诡计却很可恶。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] ,

Was	a	perfect	success	;	and	with	a	loud	scream	,
曾是	一个	完美的	成功	;	和	和	一个	大声	尖叫	,

非常成功；伴随着一声尖叫，

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [klæʃ] ,

A	horrible	clash	,
一个	可怕	冲突	,

一场可怕的冲突，

[ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃ] ,

A	thump	and	a	smash	,
一个	扑通	和	一个	粉碎	,

一声闷响和一声巨响，

[oʊld] ['skuːlmæstər] [dʒəʊnz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

Old	Schoolmaster	Jones	came	down	with	a	crash	.
老的	校长	琼斯	来了	向下	和	一个	碰撞	.

老教师琼斯摔倒了。

[hɪz; ɪz][hæt] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [broʊk] ,

His	hat	rolled	away	,	and	his	spectacles	broke	,
他的	帽子	滚动	离开	,	和	他的	眼镜	打破	,

他的帽子滚落一地，眼镜也摔碎了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [gʊd] [dʒoʊk] .

And	those	dreadful	boys	thought	it	a	howling	good	joke	.
和	那些	可怕	男孩们	想法	它	一个	嚎叫	好的	开玩笑	.

而那些可恶的男孩却觉得这真是个天大的笑话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['dʌbld] [ʌp][ɪn] [ɪ'mɑːdərət] [gliː] ,

And	they	just	doubled	up	in	immoderate	glee	,
和	他们	只是	双倍	向上	在	过分	高兴	,

他们欣喜若狂，双倍地站了起来。

['seɪɪŋ] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmæstər] !
Saying , “ Look at the Schoolmaster !
说 , “ 看 在 这 校长 !

说：“看，这位老师！”

[tiː] - ['hiː] ! [tiː] - ['hiː] !
Tee - hee ! tee - hee !
球座 - 嘿 ! 球座 - 嘿 !

嘻嘻！嘻嘻！

” [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [gə'fɔː] ,
” Tom gave a guffaw ,
” 汤姆 给予 一个 哄笑 ,

汤姆哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ted] [rɔːrd] [ə; eɪ] “ [hɔː] - [hɔː] ” ;
And Ted roared a “ haw - haw ” ;
和 泰德 咆哮 一个 “ 霍 - 霍 ” ;

泰德发出了一声“哈哈”的叫声；

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɔː] ,
But soon their diversion was turned into awe ,
但 很快 他们的 导流 曾是 转向 进入 敬畏 ,

但很快，他们的消遣就变成了敬畏。

[fɔːr; fər][oʊld] ['skuːlmæstər] [dʒəʊnz][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ðeɪ] [sɔː] .
For old Schoolmaster Jones was angry , they saw .
为了 老的 校长 琼斯 曾是 生气的 , 他们 锯 .

他们看出，老教师琼斯很生气。

[traɪ'æŋgjələr][ted]
Triangular Ted
三角形 泰德

三角泰德

[tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][fled] ,
Turned swiftly and fled ,
转向 迅速地 和 逃亡 ,

迅速转身逃走了。

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [hiː; hi][sped] ,
And far down the street like a reindeer he sped ,
和 远的 向下 这 街道 喜欢 一个 驯鹿 他 加速 ,

他像驯鹿一样飞快地沿着街道跑去，

['liːvɪŋ] ['tɑːmi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][reɪdʒ] ,
Leaving Tommy to face the old gentleman's rage ,
离开 汤米 到 脸 这 老的 绅士的 愤怒 ,

留下汤米独自面对老先生的怒火，

[huː] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ʌp] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , —
Who quickly jumped up , — he was brisk for his age , —
WHO 迅速地 跳了起来 向上 , — 他 曾是 轻快 为了 他的 年龄 , —

他迅速跳了起来——就他的年龄来说，他身手很敏捷——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [pɔː'treɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And with just indignation portrayed on his face ,
和 和 只是 愤慨 描绘 在 他的 脸 ,

他脸上满是愤慨，

[tuː; tə][traɪ'æŋgjələr] ['tɑːmi] [hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪv] [tʃeɪs] .
To Triangular Tommy he quickly gave chase .
到 三角形 汤米 他 迅速地 给予 追赶 .

他迅速追了上去，去找三角汤米。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwi:lz]
And **hearing** **his** **squeals**
和 听力 他的 尖叫

听到他的尖叫声

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ə'pi:lz] ,
And **his** **frantic** **appeals** **,**
和 他的 疯狂的 上诉 ,

以及他焦急的呼吁，

[traɪ'æŋgjələr] ['tɑ:mi] [fæst] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Triangular **Tommy** **fast** **took** **to** **his** **heels** **.**
三角形 汤米 快速地 采取 到 他的 高跟鞋 .

三角汤米迅速拔腿就跑。

[naʊ] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][spraɪ] ;
Now **Tommy** **was** **agile** **and** **Tommy** **was** **spry** **;**
现在 汤米 曾是 敏捷 和 汤米 曾是 轻快 ;

汤米身手敏捷，行动迅速；

[hi:; hi] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] — [hi:; hi][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][flai] ;
He **whizzed** **through** **the** **air** **—** **he** **just** **seemed** **to** **fly** **;**
他 嗖嗖 通过 这 空气 — 他 只是 似乎 到 飞 ;

他飞速掠过空中——他看起来就像在飞一样；

[hi:; hi] [rʌʃt] ['mædli][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] , ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] !
He **rushed** **madly** **on** **,** **until** **,** **dreadful** **to** **say** **!**
他 匆忙 疯狂地 在 , 直到 , 可怕 到 说 !

他疯狂地冲刺，直到，说来可怕!

[hi:; hi] [keɪm] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] —
He **came** **where** **the** **railroad** **was** **just** **in** **his** **way** **—**
他 来了 在哪里 这 铁路 曾是 只是 在 他的 方式 —

他来到这里，铁路正好挡住了他的去路——

[ænd; ənd][ə'læs] !
And **alas** **!**
和 唉 !

唉!

[ænd; ənd] [ə'læk] !
and **alack** **!**
和 呜呼 !

唉!

[hi:; hi] [trɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [træk]
He **tripped** **on** **the** **track**
他 绊倒了 在 这 追踪

他在铁轨上绊倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['sʌd(ə)n] ['kɝ:] - [θwæk] !
And **then** **with** **a** **terrible** **,** **sudden** **ker** **-** **thwack** **!**
和 然后 和 一个 糟糕的 , 突然 ker - 钉入 !

然后突然传来一声可怕的"啪嗒"声!

[traɪ'æŋgjələr] ['tɑ:mi] [sprɔ:ld] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] —
Triangular **Tommy** **sprawled** **flat** **on** **his** **back** **—**
三角形 汤米 蔓延 平坦的 在 他的 后退 —

三角形的汤米四仰八叉地躺在地上——

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] ,
And **the** **train** **came** **along** **with** **a** **crash** **,** **and** **a** **crack** **,**
和 这 火车 来了 沿着 和 一个 碰撞 , 和 一个 裂缝 ,

火车轰隆一声驶来，发出噼啪声。

[ə; eɪ][dɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætər] , [ə; eɪ] [klæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæk] ,

A	din	,	and	a	clatter	,	a	clang	,	and	a	clack	,
一个	din	,	和	一个	哒	,	一个	铛	,	和	一个	唠叨	,

一阵喧闹，一阵噼里啪啦声，一阵叮当声，一阵咔嗒声，

[ə; eɪ] [tuːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] ,

A	toot	,	and	a	boom	,	and	a	roar	,	and	a	hiss	,
一个	嘟	,	和	一个	繁荣	,	和	一个	吼	,	和	一个	嘶	,

一声嘟嘟声，一声轰鸣声，一声咆哮声，一声嘶嘶声，

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːl]['ɪntuː] ['piːsɪz] [laɪk] [ðɪs] —

And	chopped	him	up	all	into	pieces	like	this	—
和	切碎	他	向上	全部	进入	件	喜欢	这	—

然后把他剁成了这样一块块——

[ɪf] [juː; jʊ][kʌt] [aʊt] ['pepərz][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] , [waɪ] , [ðen] ,

If	you	cut	out	papers	just	like	them	,	why	,	then	,
如果	你	切	出去	文件	只是	喜欢	他们	,	为什么	,	然后	,

如果你剪出的纸和它们一模一样，那么，为什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [ə'gen] .

If	you	try	,	you	can	put	him	together	again	.
如果	你	尝试	,	你	能	放	他	一起	再次	.

只要你肯努力，就能把他重新拼起来。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n]

A	Modern	Invention
一个	现代的	发明

一项现代发明

[oʊld]['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

Old	Santa	Claus	is	up	-	to	-	date	,
老的	圣诞老人	克劳斯	是	向上	-	到	-	日期	,

老圣诞老人与时俱进，

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , ['ruːməz] [seɪ] ,

And	hereafter	,	rumors	say	,
和	此后	,	谣言	说	,

此后，据传言，

['hiːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪz] ,

He'll	come	with	his	pack	of	glittering	toys	,
地狱	来	和	他的	盒	的	闪闪发光	玩具	,

他会带着他那堆闪闪发光的玩具来。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

And	visit	the	homes	of	girls	and	boys	,
和	访问	这	房屋	的	女孩们	和	男孩们	,

并走访男孩女孩的家，

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] - [sleɪ] .

In	a	new	reindeerless	sleigh	.
在	一个	新的	-	雪橇	.

乘坐一辆全新的、没有驯鹿的雪橇。

[æn; ən]['eɪprəl][dʒoʊk]

An	April	Joke
一个	四月	开玩笑

愚人节玩笑

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['glædsəm] [deɪ] ,

Oh	,	it	was	a	merry	,	gladsome	day	,
哦	,	它	曾是	一个	欢乐	,	高兴	天	,

哦，那真是个快乐、令人愉悦的日子!

[wen] [ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] [met][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][meɪ] ;
When the April Fool met the Queen of May ;
什么时候 这 四月 傻子 遇见 这 女王 的 可能 ;

当愚人节遇见五月女王;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['roʊgɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] ,
She had roguish eyes and golden hair ,
她 有 调皮 眼睛 和 金的 头发 ,

她有一双狡黠的眼睛和一头金发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [per] .
And they were a mischief - making pair .
和 他们 是 一个 恶作剧 - 制作 一对 .

他们是一对爱惹麻烦的搭档。

[ðeɪ] [plænd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk]
They planned the funniest kind of a joke
他们 计划 这 最搞笑 种类 的 一个 开玩笑

他们策划了一个最搞笑的笑话

[ɑːn][ðə; ði] [pʊr] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][foʊk] ;
On the poor , long - suffering mortal folk ;
在 这 贫穷的 , 长的 - 痛苦 凡人 民间 ;

致那些可怜的、饱受苦难的凡人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] ,
And a few mysterious words he said ,
和 一个 很少 神秘 字 他 说 ,

他说了几句神秘的话,

[hɪz; ɪz] ['fuːlz] [kæp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [kraʊnd] [hed] .
His fool's cap close to her flower - crowned head .
他的 傻瓜 帽 关闭 到 她 花 - 加冕 头 .

他的小丑帽靠近她戴着花冠的头顶。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][kæp] - ['belz] [rɪŋ] ,
Then he laughed till he made his cap - bells ring ,
然后 他 笑了 直到 他 制成 他的 帽 - 铃铛 戒指 ,

然后他笑得头都大了，连帽子上的铃铛都响了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [sprɪŋ] . “
At the thought of the topsy - turvy Spring . “
在 这 想法 的 这 颠倒 - 颠簸 春天 . ”

想到这个颠倒的春天.....

- [tɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] —
' Tis a fair exchange , ” he said , with a wink —
- 的 一个 公平的 交换 , ” 他 说 , 和 一个 眨眼 —

“这是一笔公平的交易,”他眨了眨眼说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
“ 它 是 !

“这是!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” she said , and what do you think ?
” 她 说 , 和 什么 做 你 思考 ?

她说：“你觉得怎么样？”

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
The flowers that should bloom in the month of May
这 花朵 那 应该 盛开 在 这 月 的 可能

五月份应该盛开的花

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɑ:n][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] !

Every	one	of	them	came	on	an	April	day	!
每一个	一	的	他们	来了	在	一个	四月	天	！

他们都是四月份来的!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [ɪn][veɪn] ,

And	they	looked	for	April	showers	in	vain	,
和	他们	看起来	为了	四月	淋浴	在	徒劳	，

他们徒劳地期盼着四月的阵雨。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn] !

But	all	through	May	it	did	nothing	but	rain	!
但	全部	通过	可能	它	做过	没有什么	但	雨	！

但整个五月除了下雨什么也没下!

[æn; ən] ['ælɪs] ['ælfəbet]

An	Alice	Alphabet
一个	爱丽丝	字母

爱丽丝字母表

[ə; eɪ][ɪz][fɔ:r; fər] ['ælɪs] [ə; eɪ] - ['dresɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] .

A	is	for	Alice	a	-	dressing	the	Queen	.
一个	是	为了	爱丽丝	一个	-	敷料	这	女王	.

代表 Alice 为女王打扮。

[bi:][ɪz][fɔ:r; fər][bɔroʊgoʊvz] , ['mɪmzɪ] [ænd; ənd] [li:n] .

B	is	for	Borogoves	,	mimsy	and	lean	.
B	是	为了	博罗戈夫斯	,	米姆西	和	倾斜	.

代表 Borogoves，它既忧郁又精瘦。

[si:][ɪz][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][grɪn] .

C	is	the	Cheshire	Cat	,	wearing	a	grin	.
C	是	这	柴郡	猫	,	穿着	一个	咧嘴笑	.

C 是咧嘴笑着的柴郡猫。

[di:][ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʃɪn] .

D	is	the	Duchess	who	had	a	sharp	chin	.
D	是	这	公爵夫人	WHO	有	一个	锋利的	下巴	.

D是那位下巴线条很尖的公爵夫人。

[i:][ɪz][ðə; ði] ['i:glət] [hu:] [bɑ:rd] [aʊt] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .

E	is	the	Eaglet	who	barred	out	long	words	.
E	是	这	雏鹰	WHO	禁止	出去	长的	字	.

E 是那只咬字不清、能说出长单词的小鹰。

[ef] , [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

F	,	the	Flamingo	,	the	queerest	of	birds	.
F	,	这	火烈鸟	,	这	最酷儿的	的	鸟类	.

F，火烈鸟，最奇特的鸟类。

[dʒi:][ɪz][ðə; ði] ['grɪfən] , [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] [geɪ] .

G	is	the	Gryphon	,	loquacious	and	gay	.
G	是	这	狮鹫	,	贫嘴	和	同性恋	.

G是狮鹫，健谈且同性恋。

[eɪtʃ] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [ə'reɪ] .

H	,	Humpty	Dumpty	in	gorgeous	array	.
H	,	矮胖子	矮胖子	在	华丽的	大批	.

H，华丽的矮胖子。

[aɪ][ɪz][fɔ:r; fər] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [neɪmz] .

I	is	for	Insects	with	curious	names	.
我	是	为了	昆虫	和	好奇的	姓名	.

I 代表名字奇特的昆虫。

[dʒeɪ][ɪz][ðə; ði] ['dʒæbərwɑːk] ['bɜːrblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] .

J	is	the	Jabberwock	burbling	with	flames	.
J	是	这	巨龙	潺潺	和	火焰	.

J 是喷吐火焰的炸脖龙。

[keɪ][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

K	is	the	King	who	was	whizzed	through	the	air	.
K	是	这	国王	WHO	曾是	嗖嗖	通过	这	空气	.

K 是被抛向空中的国王。

[el][ɪz][ðə; ði] ['lɑːbstər] [huː] ['ʃʊgər] [hɪz; ɪz] [her] .

L	is	the	Lobster	who	sugared	his	hair	.
L	是	这	龙虾	WHO	糖	他的	头发	.

L 是那只给头发抹糖的龙虾。

[em] , [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] , [huːz] [terz] ['friːli] [floʊd] .

M	,	the	Mock	Turtle	,	whose	tears	freely	flowed	.
M	,	这	嘲笑	龟	,	谁	眼泪	自由	流动	.

M，那只假海龟，泪流满面。

[en][ɪz][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

N	is	for	Nobody	seen	on	the	road	.
N	是	为了	无人	已见	在	这	路	.

N代表路上无人。

[oʊ][ɪz][fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [huː] [trɔtid] [soʊ] [kwɪk] .

O	is	for	Oysters	who	trotted	so	quick	.
哦	是	为了	牡蛎	WHO	小跑	所以	快的	.

O 代表那些跑得飞快的牡蛎。

[piː][ɪz][ðə; ði] ['pʌpi] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

P	is	the	Puppy	who	played	with	a	stick	.
P	是	这	小狗	WHO	玩	和	一个	戳	.

P是那只玩棍子的小狗。

[kjuː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ræn] ['veri] [fæst] .

Q	is	the	Queen	who	ran	very	fast	.
问	是	这	女王	WHO	跑	非常	快速地	.

Q是跑得很快的皇后。

[ɑːr][ɪz][ðə; ði] ['ræbɪt] [huː] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæst] .

R	is	the	Rabbit	who	blew	a	great	blast	.
拉	是	这	兔子	WHO	吹	一个	伟大的	爆炸	.

R是那只吹响了大炮的兔子。

[es][ɪz][ðə; ði] [ʃiːp] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn'tent] .

S	is	the	Sheep	,	on	her	knitting	intent	.
S	是	这	羊	,	在	她	针织	意图	.

S 是绵羊，正专注于编织。

[tiː] , [ˌtwiːdl'dʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [lə'ment] .

T	,	Tweedledum	,	with	his	noisy	lament	.
T	,	双胞胎兄弟	,	和	他的	嘈杂	哀叹	.

T，特威德尔杜姆，发出嘈杂的哀叹。

[juː][ɪz][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , ['væliənt][ɪn][fjuːd] .

U	is	the	Unicorn	,	valiant	in	feud	.
U	是	这	独角兽	,	英勇	在	世仇	.

U 是独角兽，在纷争中英勇无畏。

[viː][ɪz][ðə; ði]['vaɪələt] , ['sɔːsi] [ænd; ənd] [ruːd] .

V	is	the	Violet	,	saucy	and	rude	.
V	是	这	紫色	,	风骚的	和	粗鲁的	.

V 是紫罗兰，活泼俏皮，无礼粗鲁。

['dʌbljuː] , [ðə; ði]['wɔːlrəs] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [tʃæt] .

W	,	the	Walrus	,	addicted	to	chat	.
W	,	这	海象	,	上瘾	到	聊天	.

W，那只沉迷聊天的海象。

[eks] , [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

X	,	Executioner	,	seeking	the	cat	.
X	,	刽子手	,	寻求	这	猫	.

X，刽子手，正在寻找猫。

[waɪ][ɪz][ðə; ði] [juːθ] ['fɑːðər] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] .

Y	is	the	Youth	Father	William	surveyed	.
是	是	这	青年	父亲	威廉	调查	.

是威廉神父调查的青年群体。

[ziː][ɪz][ðə; ði]['zɪgzæg][ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] [meɪd] .

Z	is	the	Zigzag	the	mouse's	tail	made	.
Z	是	这	之字形	这	老鼠的	尾巴	制成	.

Z 是老鼠尾巴摆动形成的之字形。

[ðə; ði] ['fʌni] ['kɪtnz]

The	Funny	Kittens
这	有趣的	小猫

滑稽小猫

[wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['sɪli] ['kɪtnz] ,

Once	there	were	some	silly	kittens	,
一次	那里	是	一些	愚蠢的	小猫	,

从前有一些傻乎乎的小猫咪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ['wʊli] ['mɪtnz]

And	they	knitted	woolly	mittens
和	他们	针织	毛茸茸的	连指手套

他们织了羊毛手套

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['hɔtəntɔt] .

To	bestow	upon	the	freezing	Hottentots	.
到	赐给	之上	这	冷冻	霍屯督人	.

赐予寒冷的霍屯督人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] ,

But	the	Hottentots	refused	them	,
但	这	霍屯督人	拒绝	他们	,

但霍屯督人拒绝了他们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [juːst] [ðem; ðəm]

Saying	that	they	never	used	them
说	那	他们	绝不	用过的	他们

他们说他们从未使用过它们

[ən'les] [kroʊ'ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [spɑːts] .

Unless	crocheted	of	red	with	yellow	spots	.
除非	钩针编织	的	红色的	和	黄色的	地点	.

除非是用红色带黄色斑点的钩织而成。

[soʊ][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]

So	the	silly	little	kittens
所以	这	愚蠢的	小的	小猫

所以，这些傻乎乎的小猫咪

[tʊk] [ðer; ðər] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['mɪtnz]

Took	their	blue	and	white	striped	mittens
拿	他们的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	连指手套

他们拿走了蓝白条纹的手套

[tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [huː] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] ;
To a Bear who lived within a hollow tree ;
到 一个 熊 WHO 居住地 之内 一个 空洞的 树 ;

致一只住在空心树里的熊;

[ðə; ði] [ber] [riˈspɔndid] [ˈsædli] ,
The Bear responded sadly ,
这 熊 回应 令人遗憾的是 ,

熊悲伤地回应道:

“ [aɪ] [wʊd] [wer] [jʊr; jər] [ˈmɪtnz] [ˈglædli] ,
“ I would wear your mittens gladly ,
“ 我 会 穿 你的 连指手套 乐意 ,

“我很乐意戴上你的手套,

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [geɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː] .
But I fear they are too gay for such as me .
但 我 害怕 他们 是 也 同性恋 为了 这样的 作为 我 .

但我担心他们对我来说太gay了。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈwiːpɪŋ] ,
” Then the kittens , almost weeping ,
” 然后 这 小猫 , 几乎 哭泣 ,

“然后小猫们几乎要哭出来了,

[keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kaʊ] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] ,
Came to where a Cow lay sleeping ,
来 到 在哪里 一个 奶牛 躺 睡眠 ,

走到一头母牛睡觉的地方,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɪtiəs] [rɪˈkwest] ,
And they woke her with this piteous request ,
和 他们 觉醒 她 和 这 可怜的 要求 ,

他们用这番可怜兮兮的请求叫醒了她。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪtnz] [ˈfɜːri] ?
“ Won't you wear our mittens furry ?
“ 惯于 你 穿 我们的 连指手套 毛茸茸的 ?

“你不戴我们的毛茸茸的手套吗?”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , “ [maɪ] [dɪrz] , [dəunt] [ˈwɜːri] ;
” Said the Cow , “ My dears , don't worry ;
” 说 这 奶牛 , “ 我的 亲爱的们 , 不 担心 ;

母牛说:“亲爱的们,别担心;

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [drest] .
I will put them on as soon as I am dressed .
我 将要 放 他们 在 作为 很快 作为 我 是 穿着 .

我穿好衣服后就立刻穿上它们。

” [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt]
” Then the Cow put on her bonnet
” 然后 这 奶牛 放 在 她 引擎盖

然后,母牛戴上了她的帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈroʊziz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
With a wreath of roses on it ,
和 一个 花圈 的 玫瑰 在 它 ,

上面戴着一圈玫瑰花环,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mænˈtɪlə] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ;
And a beautiful mantilla fringed with white ;
和 一个 美丽的 曼蒂拉 流苏 和 白色的 ;

还有一条镶有白色流苏的美丽披肩;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɔnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɪtnz] ,

And	she	donned	the	pretty	mittens	,
和	她	穿戴	这	漂亮的	连指手套	,

她戴上了漂亮的连指手套。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]

While	the	silly	little	kittens
尽管	这	愚蠢的	小的	小猫

而那些傻乎乎的小猫咪

[klæpt] [ðer; ðər] [pɔːz] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Clapped	their	paws	in	admiration	at	the	sight	.
鼓掌	他们的	爪子	在	钦佩	在	这	视线	.

看到这一幕，它们都拍手表示赞叹。

[ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks]

The	Strike	of	the	Fireworks
这	罢工	的	这	烟花

烟花的冲击

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [slept] [sə'riːn] ;

'	Twas	the	night	before	the	Fourth	of	July	,	the	people	slept	serene	;
-	那是	这	夜晚	前	这	第四	的	七月	,	这	人们	睡着了	安详	;

那是七月四日的前夜，人们安然入睡；

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [hɔːl] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

The	fireworks	were	stored	in	the	old	town	hall	that	stood	on	the	village	green	.
这	烟花	是	存储	在	这	老的	镇	大厅	那	站立	在	这	村庄	绿色的	.

烟花被存放在位于村庄绿地上的老市政厅里。

[ðə; ði] ['stiːpl] [klɑːk] ['toʊld] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['faɪn(ə)l] [stroʊk] ,

The	steeple	clock	tolled	the	midnight	hour	,	and	at	its	final	stroke	,
这	尖顶	钟	收费	这	午夜	小时	,	和	在	它是	最终的	中风	,

教堂尖顶钟敲响了午夜的钟声，最后一声钟响时，

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] [stoʊv] ['lɪftɪd] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] ;

The	fire	in	the	queer	old	-	fashioned	stove	lifted	its	voice	and	spoke	;
这	火	在	这	酷儿	老的	-	造型	火炉	抬起	它是	嗓音	和	辐	;

那台奇特的老式炉子里的火焰发出噼啪声，仿佛在说话；

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] , [meɪ] [pleɪ] ,

“	The	earth	and	air	have	naught	to	do	,	the	water	,	too	,	may	play	,
“	这	地球	和	空气	有	零	到	做	,	这	水	,	也	,	可能	玩	,

“大地和空气无关紧要，水也可以玩耍，

[ænd; ənd]['oʊnli]['faɪər][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .

And	only	fire	is	made	to	work	on	Independence	Day	.
和	仅有的	火	是	制成	到	工作	在	独立	天	.

独立日当天，只有火才能发挥作用。

“ [aɪ][wəʊnt][stænd] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] !

“	I	won't	stand	such	injustice	!
“	我	惯于	站立	这样的	不公正	!

“我绝不容忍这种不公！”

[its] [rɔːŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

It's	wrong	,	beyond	a	doubt	,
它是	错误的	,	超过	一个	怀疑	,

这是错误的，毫无疑问。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ]['hɑːlədeɪ] .

And	I	shall	take	my	holiday	.
和	我	将	拿	我的	假期	.

我要休假了。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] !
Good - by , I'm going out !
好的 - 经过 , 我是 去 出去 !

再见，我要出门了！

" [ʌp] [spoʊk] [ə; eɪ]['roʊmən]['kænd(ə)l] [ðen] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [raɪt] !
" Up spoke a Roman candle then , " The principle is right !
" 向上 辐 一个 罗马 蜡烛 然后 , " 这 原则 是 正确的 !

"这时，一根罗马烟火说道：'原则是对的！'"

[sə'poʊz] [wiː; wi] [straɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griː] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
Suppose we strike , and all agree we will not work to - night ! "
认为 我们 罢工 , 和 全部 同意 我们 将要 不是 工作 到 - 夜晚 ! "

假设我们罢工，所有人都同意今晚不工作！

" [maɪ] [stɑːrz] ! " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [skaɪ] - ['rɑːkɪt] .
" My stars ! " said a small sky - rocket .
" 我的 明星 ! " 说 一个 小的 天空 - 火箭 .

"我的星星！"一枚小型火箭说道。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['ðɛrəl] [biː; bi] ,
" What an awful time there'll be ,
" 什么 一个 可怕 时间 将会 是 ,

"那将是一段多么可怕的时期啊！"

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [kʌmz] [tə'geðər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [siː] ! "
When the whole town comes together to - night , the great display to see ! "
什么时候 这 所有的 镇 来 一起 到 - 夜晚 , 这 伟大的 展示 到 看 ! "

今晚全镇居民齐聚一堂，精彩的表演不容错过！

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['pɪnwiːl] , " [jes] , [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
" Let them come , " said a saucy pinwheel , " yes , let them come if they like ,
" 让 他们 来 , " 说 一个 风骚的 风车 , " 是的 , 让 他们 来 如果 他们 喜欢 ,

"让他们来吧，"一个俏皮的风车说道，"是的，如果他们愿意，就让他们来吧。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['delɪgət] [aɪl] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
As a delegate I'll announce to them that the fireworks are going to
作为 一个 代表 患病的 宣布 到 他们 那 这 烟花 是 去 到
[straɪk] ! "
strike ! "
罢工 ! "

作为代表，我将向他们宣布，烟花表演即将开始！

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] - ['pɪst(ə)l] , " [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] , —
" My friends , " said a small cap - pistol , " this movement is all wrong , —
" 我的 朋友们 , " 说 一个 小的 帽 - 手枪 , " 这 移动 是 全部 错误的 , —

"我的朋友们，"一把小型玩具手枪说道，"这场运动完全是错误的，——

['gʌnpaʊdər] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['faɪərwɜːrks] [tuː; tə] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
Gunpowder , noise , and fireworks to Fourth of July belong .
火药 , 噪音 , 和 烟花 到 第四 的 七月 属于 .

火药、噪音和烟火是七月四日的专属。

[maɪ] [greɪt] [æn'sestrəl] ['mʌskɪt] [meɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ,
My great ancestral musket made Independence Day ,
我的 伟大的 祖先的 滑膛枪 制成 独立 天 ,

我祖传的那支伟大的火枪见证了独立日的到来。

[aɪ] [fraʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [hoʊl] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [aɪ] [seɪ] !
I frown on your whole conspiracy , and you are wrong , I say !
我 皱眉 在 你的 所有的 阴谋 , 和 你 是 错误的 , 我 说 !

我对你的整个阴谋论嗤之以鼻，而且我认为你错了！

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'genst] ,

"	And	so	they	talked	and	they	argued	,	some	for	and	some	against	,
"	和	所以	他们	谈话	和	他们	争论	,	一些	为了	和	一些	反对	,

一
二
一

于是他们开始交谈、争论，有人赞成，有人反对——

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prəugrest] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [kə'menst] .

And	they	progressed	no	further	than	they	were	when	they	commenced	.
和	他们	进展	不	更远	比	他们	是	什么时候	他们	开始	.

他们并没有取得比开始时更大的进展。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [pʌŋk]

Until	in	a	burst	of	eloquence	a	queer	little	piece	of	punk
直到	在	一个	爆裂	的	口才	一个	酷儿	小的	片	的	朋克

直到一阵雄辩的爆发，一个古怪的小朋克

[ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [spʌŋk] .

Arose	in	his	place	and	said	,	"	I	think	we	ought	to	show	some	spunk	.
出现	在	他的	地方	和	说	,	"	我	思考	我们	应该	到	展示	一些	胆量	.

他站起身来，说道："我认为我们应该表现得更有魄力。"

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ʃɜːrk] ,

And	I	for	one	have	decided	,	although	I	am	no	shirk	,
和	我	为了	一	有	决定	,	虽然	我	是	不	推脱	,

而我个人已经决定，虽然我并非逃避责任之人，

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] .

That	to	-	day	is	a	legal	holiday	and	not	even	fire	should	work	.
那	到	-	天	是	一个	合法的	假期	和	不是	甚至	火	应该	工作	.

今天是法定假日，连火都不能用。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " — [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [kɔːf] ,

"	And	I	am	of	some	importance	,	"	—	here	he	gave	a	pretentious	cough	,
"	和	我	是	的	一些	重要性	,	"	—	这里	他	给予	一个	装腔作势	咳嗽	,

"而我还是有点分量的，"——说着，他装腔作势地咳嗽了一声。

" [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] . "

"	For	without	my	assistance	none	of	you	could	very	well	be	put	off	.	"
"	为了	没有	我的	协助	没有任何	的	你	可以	非常	出色地	是	放	离开	.	"

"如果没有我的帮助，你们中任何一个都很难被吓退。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd]

"	You	are	right	,	"	said	the	Roman	candle	,	"	and	I	think	we	are	all	agreed
"	你	是	正确的	,	"	说	这	罗马	蜡烛	,	"	和	我	思考	我们	是	全部	同意

"你说得对，"罗马烟火说道，"我想我们都同意这一点。"

[tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .

To	strike	for	our	rights	and	our	liberty	.
到	罢工	为了	我们的	权利	和	我们的	自由	.

为了争取我们的权利和自由而斗争。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] !

we	shall	succeed	!
我们	将	成功	!

我们一定会成功！

" [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [kraɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , " ['aʊər; ɑ:r][əb'dʒɛkʃənz][wi:; wi] [wɪð'drɔ:] .

"	The	dissenters	cried	with	one	accord	,	"	Our	objections	we	withdraw	.
"	这	异议者	哭	和	一	符合	,	"	我们的	反对意见	我们	提取	.

反对者们异口同声地喊道："我们撤回我们的反对意见。"

[hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] - [straɪk] !

Hurrah	,	hurrah	for	the	fireworks	'	strike	!
欢呼	,	欢呼	为了	这	烟花	-	罢工	!

好耶，好耶，烟花罢工！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] , " [hə'rɑ:] !

"	and	they	cried	again	,	"	Hurrah	!
"	和	他们	哭	再次	,	"	欢呼	!

他们又喊道："万岁！"

" [ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [paɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] , " [jʊr; jər]['splendɪd] [ski:m] [aɪ][laɪk] .

"	Then	a	match	piped	up	with	a	tiny	voice	,	"	Your	splendid	scheme	I	like	.
"	然后	一个	匹配	管道	向上	和	一个	微小的	嗓音	,	"	你的	灿烂	方案	我	喜欢	.

"这时，一个声音很小的人插话道："我喜欢你这个绝妙的计划。"

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][soʊ][aɪ] , [tu:] , [wɪl] [straɪk] !

I	agree	with	all	your	principles	and	so	I	,	too	,	will	strike	!
我	同意	和	全部	你的	原则	和	所以	我	,	也	,	将要	罢工	!

我赞同你的所有原则，所以我也要罢工！

" ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [dʌns]

"	Suiting	the	action	to	the	word	,	the	silly	little	dunce
"	适合	这	行动	到	这	单词	,	这	愚蠢的	小的	笨蛋

"言行一致，这个愚蠢的小笨蛋

['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mætʃseif] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [strʌk] [æt; ət][wʌns] .

Clambered	down	from	his	matchsafe	and	excitedly	struck	at	once	.
攀爬	向下	从	他的	火柴盒	和	兴奋地	击	在	一次	.

他从火柴盒上爬下来，兴奋地立刻划燃了一支火柴。

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][draɪ] ,

He	lost	his	head	,	and	he	ran	around	among	the	fireworks	dry	,
他	丢失的	他的	头	,	和	他	跑	大约	之中	这	烟花	干燥	,

他失去了理智，在干涸的烟花堆里四处乱窜。

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] , " [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] - [straɪk] !

And	he	cried	,	"	Hurrah	for	the	fireworks	'	strike	!
和	他	哭	,	"	欢呼	为了	这	烟花	-	罢工	!

他高喊："烟花罢工万岁！"

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

Hurrah	for	the	Fourth	of	July	!
欢呼	为了	这	第四	的	七月	!

欢庆七月四日！

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [fleɪm] [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] [pʌŋk] — [ə; eɪ]['faɪərkrækər] [kɔ:t] [ə; eɪ][spɑ:rk] , —

"	With	his	waving	flame	he	lit	the	punk	—	a	firecracker	caught	a	spark	,	—
"	和	他的	挥手	火焰	他	点燃	这	朋克	—	一个	鞭炮	捕捉	一个	火花	,	—

他挥舞着火焰，点燃了朋克——就像鞭炮燃起了火花——

[ðen] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd] [wi:lz] [ænd; ənd] [bɑ:mz] [went] [ɔ:f] — [noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

Then	rockets	and	wheels	and	bombs	went	off	—	no	longer	the	place	was
然后	火箭	和	车轮	和	炸弹	去	离开	—	不	更长	这	地方	曾是

[dɑ:rk] !

dark	!
黑暗的	!

然后火箭、轮子和炸弹爆炸了——这里不再黑暗了！

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	explosions	made	a	fearful	noise	,	the	flames	leaped	high	and	higher	,
这	爆炸	制成	一个	可怕	噪音	,	这	火焰	跳跃	高的	和	更高	,

爆炸声震耳欲聋，火焰越烧越高。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !

The	village	folk	awoke	and	cried	,	"	The	town	hall	is	on	fire	!
这	村庄	民间	醒来	和	哭	,	"	这	镇	大厅	是	在	火	!

村民们醒来后哭喊道："市政厅着火了！"

" [soʊ] [ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ]

"	So	the	strike	of	the	fireworks	ended	in	a	wonderful	display
"	所以	这	罢工	的	这	烟花	结束	在	一个	精彩的	展示

"于是，烟花表演以一场精彩绝伦的演出圆满落幕。"

[ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['grændʒər] [ɑːn] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] !

Of	pyrotechnic	grandeur	on	Independence	Day	!
的	烟火	宏伟	在	独立	天	!

独立日烟火表演盛况空前!

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ˌɑːrmə'dɪloʊ]

The	Arch	Armadillo
这	拱	犰狳

拱形犰狳

[ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˌɑːrmə'dɪloʊ]

There	once	was	an	arch	Armadillo
那里	一次	曾是	一个	拱	犰狳

从前有一只拱形犰狳

[huː] [bɪlt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hʌt] - [niːθ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] ;

Who	built	him	a	hut	'	neath	a	willow	;
WHO	建造	他	一个	小屋	-	下方	一个	柳	;

谁在柳树下为他盖了一间小屋?

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [bed]

He	hadn't	a	bed
他	之前没有	一个	床

他没有床。

[soʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

So	he	rested	his	head
所以	他	休息	他的	头

于是他把头靠在了床上。

[ɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɔːrkjupaɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

On	a	young	Porcupine	for	a	pillow	.
在	一个	年轻的	豪猪	为了	一个	枕头	.

以一只小豪猪为枕头。

[ə; eɪ] [driːm] ['les(ə)n]

A	Dream	Lesson
一个	梦	课

梦的教训

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

Once	there	was	a	little	boy	who	wouldn't	go	to	bed	,
一次	那里	曾是	一个	小的	男生	WHO	不会	去	到	床	,

从前有个小男孩，他不肯睡觉。

[wen] [ðeɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	they	hinted	at	the	subject	he	would	only	shake	his	head	,
什么时候	他们	暗示	在	这	主题	他	会	仅有的	摇	他的	头	,

当他们暗示这个话题时，他只会摇头。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] ['prɪti] [streɪt]

When	they	asked	him	his	intentions	,	he	informed	them	pretty	straight
什么时候	他们	问	他	他的	意图	,	他	知情的	他们	漂亮的	直的

当他们问他意图时，他直截了当地告诉了他们。

[ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [nɜ:sɪ] ['ni:dnt] [weɪt] .

That	he	wouldn't	go	to	bed	at	all	,	and	Nursey	needn't	wait	.
那	他	不会	去	到	床	在	全部	,	和	托儿所	不必	等待	.

他根本不会去睡觉，努尔西也不必等了。

[æz; əz][ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [mɔ:r] [strɪkt] ,

As	their	arguments	grew	stronger	,	and	their	attitude	more	strict	,
作为	他们的	论点	生长	更强	,	和	他们的	态度	更多的	严格的	,

随着他们的论点越来越有力，态度也越来越强硬，

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [dʒʌst] [jeld] [ænd; ənd] [skri:md] [ænd; ənd] [kɪkt] .

I	grieve	to	say	that	naughty	boy	just	yelled	and	screamed	and	kicked	.
我	悲伤	到	说	那	淘气	男生	只是	大喊	和	尖叫	和	踢	.

很遗憾地说，那个淘气的男孩又喊又叫又踢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] ['ɔ:f(ə)l]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

And	he	made	up	awful	faces	,	and	he	told	them	up	and	down
和	他	制成	向上	可怕	面孔	,	和	他	讲述	他们	向上	和	向下

他做了几个可怕的鬼脸，然后把它们说来说去。

[ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['nɜ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

That	he	wouldn't	go	to	bed	for	all	the	nurses	in	the	town	.
那	他	不会	去	到	床	为了	全部	这	护士	在	这	镇	.

他宁愿牺牲全镇护士的利益也不肯睡觉。

[ðen] [nɜ:sɪ] [lɔ:st][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [raɪt] ,

Then	Nursey	lost	her	patience	,	and	although	it	wasn't	right	,
然后	托儿所	丢失的	她	耐心	,	和	虽然	它	不是	正确的	,

后来，努尔西失去了耐心，虽然这样做不对，

[ri'tɔ:tid] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [hi:; hi] [maɪt] [sɪt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] .

Retorted	that	for	all	she	cared	he	might	sit	up	all	night	.
反驳	那	为了	全部	她	关心	他	可能	坐	向上	全部	夜晚	.

她反驳说，就算他整夜不睡，她也毫不在乎。

[hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [ə; eɪ][dʒɪg][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,

He	approved	of	this	arrangement	,	and	he	danced	a	jig	for	joy	,
他	得到正式认可的	的	这	安排	,	和	他	跳舞	一个	夹具	为了	喜悦	,

他很满意这个安排，高兴地跳起了吉格舞。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [gli:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] .

And	turned	a	somersault	with	glee	;	he	was	a	naughty	boy	.
和	转向	一个	空翻	和	高兴	;	他	曾是	一个	淘气	男生	.

他高兴地翻了个跟头；他是个淘气的孩子。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	so	they	all	went	off	to	bed	and	left	him	sitting	there	,
和	所以	他们	全部	去	离开	到	床	和	左边	他	坐着	那里	,

于是他们都去睡觉了，留下他一个人坐在那里。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['græn,pɑ:z] [bɪg] ['ɑ:rmtʃer] .

Right	in	the	corner	by	the	fire	in	Grandpa's	big	armchair	.
正确的	在	这	角落	经过	这	火	在	爷爷的	大的	扶手椅	.

就在角落里，靠着壁炉，坐在爷爷的大扶手椅上。

[hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪmz] , — [hi:; hi]['i:v(ə)n] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]

He	read	his	books	and	played	his	games	,	—	he	even	sang	a	song
他	读	他的	图书	和	玩	他的	游戏	,	—	他	甚至	唱	一个	歌曲

他读书、玩游戏，甚至还唱了首歌。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][sɪt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

And	thought	how	lovely	it	would	be	to	sit	up	all	night	long	.
和	想法	如何	迷人的	它	会	是	到	坐	向上	全部	夜晚	长的	.

我心想，要是能彻夜不眠该多好啊。

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [gru:] ['stu:pɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌzlz]

But	soon	his	games	grew	stupid	,	and	his	puzzles
但	很快	他的	游戏	生长	愚蠢的	,	和	他的	谜题

但很快他的游戏就变得愚蠢，他的谜题也变得无趣。

['wʊdnt] [wɜ:rk] ;

wouldn't	work	;
不会	工作	;

行不通;

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l][dʒɜ:rk] ,

He	drew	himself	up	stiffly	with	a	sudden	little	jerk	,
他	画	他自己	向上	僵硬地	和	一个	突然	小的	混蛋	,

他猛地一挺身体，僵硬地坐直了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sli:pi] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə]

And	he	said	,	“	I	am	not	sleepy	,	and	I	love	to
和	他	说	,	“	我	是	不是	困	,	和	我	爱	到

他说：“我不困，而且我喜欢……”

[pleɪ] [ə'loʊn] —

play	alone	—
玩	独自的	—

独自玩耍——

[ænd; ənd] — [aɪ] — [θɪŋk] — ” [ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['mʌmbld] [ɪn]

And	—	I	—	think	—	”	the	rest	was	mumbled	in
和	—	我	—	思考	—	”	这	休息	曾是	喃喃自语	在

而且——我——觉得——”剩下的部分含糊不清地说着

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɑ:nətoʊn] .

a	drowsy	monotone	.
一个	昏昏欲睡	单调	.

昏昏欲睡的单调语调。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] [laɪk] [ðæt] [naɪt]

He	leaned	back	on	the	cushions	like	that	night
他	倾斜	后退	在	这	靠垫	喜欢	那	夜晚

他像那天晚上一样靠在垫子上。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kru:p] ;

he	had	the	croup	;
他	有	这	哮吼	;

他得了哮吼;

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɑ:b(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn]

His	head	began	to	wobble	and	his	eyes	began
他的	头	开始	到	摇晃	和	他的	眼睛	开始

他的头开始摇晃，眼睛也开始打颤。

[tu:; tə] [dru:p] ;

to	droop	;
到	下垂	;

下垂;

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ]

He	closed	them	for	a	minute	,	just	to	see	how
他	关闭	他们	为了	一个	分钟	,	只是	到	看	如何

他把眼睛关上一会儿，只是想看看情况如何。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
it **would** **seem** **,**
它 会 似乎 ,

看来是这样。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [driːm] !
And **straightway** **he** **was** **sound** **asleep** **,** **and** **dreamed** **this** **awful** **dream** **!**
和 立刻 他 曾是 声音 睡着了 , 和 梦见 这 可怕 梦 !

他立刻就睡着了，做了一个可怕的噩梦！

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['roʊziz] [geɪ] ,
He **thought** **he** **saw** **a** **garden** **filled** **with** **flowers** **and** **roses** **gay** **,**
他 想法 他 锯 一个 花园 已填 和 花朵 和 玫瑰 同性恋 ,

他仿佛看到一个花园，里面开满了鲜花和艳丽的玫瑰。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
A **great** **big** **gardener** **with** **a** **hoe** **came** **walking** **down** **his** **way** **;**
一个 伟大的 大的 园丁 和 一个 锄 来了 步行 向下 他的 方式 ;

一个身材魁梧的园丁拿着锄头朝他走来；

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] ,
“ **Ah** **,** **ha** **!** **”** **exclaimed** **the** **gardener** **,** **as** **he** **clutched** **him** **by** **the** **head** **,**
“ 啊 , 哈 ! ” 惊呼 这 园丁 , 作为 他 紧握 他 经过 这 头 ,

“啊哈！”园丁惊呼一声，一把抓住他的头。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [aɪv] [faʊnd] ; [aɪl] [plænt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [bed] !
“ **Here's** **a** **fine** **specimen** **I've** **found** **;** **I'll** **plant** **him** **in** **this** **bed** **!**
“ 这里是 一个 美好的 标本 我已经 成立 ; 患病的 植物 他 在 这 床 !

“我找到了一株不错的植物；我要把它种在这个花坛里！”

” [hiː; hi][held][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][bɪg][hænd] , [ˌʌn'hidɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kraɪd] ,
” **He** **held** **the** **boy** **in** **one** **big** **hand** **,** **unheeding** **how** **he** **cried** **,**
” 他 握住 这 男生 在 一 大的 手 , 不理会 如何 他 哭 ,

他用一只大手紧紧地抱着男孩，全然不顾男孩的哭声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌg][ə; eɪ][hoʊl] [ɪ'nɔːrməs] , [diːp] , [ænd; ənd][waɪd] .
And **with** **the** **other** **dug** **a** **hole** **enormous** **,** **deep** **,** **and** **wide** **.**
和 和 这 其他 挖 一个 洞 巨大的 , 深的 , 和 宽的 .

然后，另一只手挖了一个巨大、深而宽的洞。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['grʌfɪst] [toʊn] ,
He **jammed** **the** **little** **fellow** **in** **,** **and** **said** **in** **gruffest** **tone** **,**
他 卡住 这 小的 同伴 在 , 和 说 在 最粗鲁 语气 ,

他把那小家伙硬塞了进去，用极其粗暴的语气说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bed][fɔːr; fər] ['nɔːti] [bɔɪz] [huː] [wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
“ **This** **is** **the** **bed** **for** **naughty** **boys** **who** **won't** **go** **to** **their** **own** **.**
“ 这 是 这 床 为了 淘气 男孩们 WHO 惯于 去 到 他们的 自己的 .

“这是给那些不肯回自己家睡觉的淘气男孩准备的床。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] ['ʃʌvld] [ɪn] , — [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz][toʊz] ,
” **And** **then** **the** **dirt** **was** **shovelled** **in** **,** **—** **it** **covered** **up** **his** **toes** **,**
” 和 然后 这 污垢 曾是 铲 在 , — 它 涵盖 向上 他的 脚趾 ,

“然后泥土被铲了进去，——盖住了他的脚趾。”

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [niːz] , [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['haɪər] [jet] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] .
His **ankles** **,** **knees** **,** **and** **waist** **and** **arms** **,** **and** **higher** **yet** **it** **rose** **.**
他的 脚踝 , 膝盖 , 和 腰部 和 武器 , 和 更高 然而 它 玫瑰 .

他的脚踝、膝盖、腰部和手臂，然后，它继续向上延伸。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ʃʌvld] [ɑːn] , [nɑːt]['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz] ;
For **still** **the** **gardener** **shovelled** **on** **,** **not** **noticing** **his** **cries** **;**
为了 仍然 这 园丁 铲 在 , 不是 注意到 他的 哭泣 ;

园丁继续铲土，没有注意到他的呼喊；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

It	came	up	to	his	chin	and	mouth	—	it	almost	reached	his	eyes	;
它	来了	向上	到	他的	下巴	和	嘴	—	它	几乎	达到	他的	眼睛	;

它涨到了他的下巴和嘴巴——几乎到了他的眼睛；

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skriːm] ,

Just	then	he	gathered	all	his	strength	and	gave	an	awful	scream	,
只是	然后	他	聚集	全部	他的	力量	和	给予	一个	可怕	尖叫	,

就在这时，他使出浑身力气，发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] [woʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [driːm] .

And	woke	himself	,	and	put	an	end	to	that	terrific	dream	.
和	觉醒	他自己	,	和	放	一个	结尾	到	那	了不起	梦	.

他醒了过来，结束了那场可怕的梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [nɜːsɪ] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['snʌgli] [rest] ,

And	he	said	,	as	Nursey	tucked	him	up	and	bade	him	snugly	rest	,
和	他	说	,	作为	托儿所	塞进去	他	向上	和	巴德	他	舒适地	休息	,

他说，当保姆给他盖好被子，让他好好休息时，

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][plaːntid][ɪn][ə; eɪ][bed] , [aɪ][laɪk][maɪ] [oʊn] [ðə; ði][best] .

“ When	I	am	planted	in	a	bed	,	I	like	my	own	the	best	.
“ 什么时候	我	是	已种植	在	一个	床	,	我	喜欢	我的	自己的	这	最好的	.

“如果我被种在花坛里，我最喜欢我自己的那张花坛。”

” [ðə; ði] ['raɪvlz]

” The	Rivals
” 这	竞争对手

《劲敌》

[tuː] [wel] - [bɪlt] [men] , ['niːðər] ['dʒaɪənt][nɔːr][dwɔːrf] ,

Two	well	-	built	men	,	neither	giant	nor	dwarf	,
二	出色地	-	建造	男人	,	两者都不	巨大的	也不	矮人	,

两个身材魁梧的男人，既非巨人也非侏儒，

[wɜːr; wər] [mə'sjɜːr] [ɛlɪmz] [ænd; ənd] [mə'niə] - .

Were	Monsieur	Elims	and	Mynheer	Nworf	.
是	先生	淘汰	和	明赫尔	-	.

是埃利姆斯先生和诺沃夫先生。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

They	lived	in	a	town	not	far	away	,
他们	居住地	在	一个	镇	不是	远的	离开	,

他们住在不远处的一个小镇上。

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

And	spent	their	time	in	work	and	play	.
和	花费	他们的	时间	在	工作	和	玩	.

他们把时间花在了工作和娱乐上。

[naʊ] [mə'sjɜːr] [ɛlɪmz] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] —

Now	Monsieur	Elims	was	loved	by	all	—
现在	先生	淘汰	曾是	喜爱	经过	全部	—

现在，埃利姆斯先生深受大家喜爱——

[baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

By	rich	and	poor	,	by	great	and	small	.
经过	富有的	和	贫穷的	,	经过	伟大的	和	小的	.

无论贫富，无论地位高低。

[ænd; ənd] [mə'niə] - [ri'mɑːkt] [wʌn] [deɪ] ,

And	Mynheer	Nworf	remarked	one	day	,
和	明赫尔	-	评论	一	天	,

有一天，明赫尔·诺沃夫说道：

“ ['brʌðər] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] ,
“ Brother , explain to me , I pray ,
“ 兄弟 , 解释 到 我 , 我 祈祷 ,

“兄弟，请你解释一下，我祈求你。”

[waɪ] [noʊ][wʌn] [laɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Why no one likes me as well as you ,
为什么 不 一 点赞 我 作为 出色地 作为 你 ,

为什么没有人像你一样喜欢我?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] .
No matter what I may say or do .
不 事情 什么 我 可能 说 或者 做 .

无论我说什么或做什么。

[aɪ][hæv; həv] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [pækt] [ɪn][maɪ] [hed] ;
I have stores of knowledge packed in my head ;
我 有 商店 的 知识 包装 在 我的 头 ;

我脑子里储存着大量的知识;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [riːd] ;
I am learned and wise and very well read ;
我 是 学习 和 明智的 和 非常 出色地 读 ;

我学识渊博，智慧过人，并且博览群书;

[aɪ][kæn; kən] [dæns] , [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [aɪm] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] ;
I can dance , I can sing , I'm extremely polite ;
我 能 舞蹈 , 我 能 唱歌 , 我是 极其 有礼貌的 ;

我会跳舞，我会唱歌，我很有礼貌;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɔːl][ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] .
I am worth a large fortune all in my own right .
我 是 值得 一个 大的 财富 全部 在 我的 自己的 正确的 .

我本身就身价不菲。

[bʌt; bət] [stɪl] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [θɔːt] , —
But still , — and this question has caused me much thought , —
但 仍然 , — 和 这 问题 有 导致 我 很多 想法 , —

但是，这个问题确实让我思考良久，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪd] , [jʊə(r)] ['evriwer] [sɔːt] .
While I am neglected , you're everywhere sought .
尽管 我 是 被忽视的 , 你是 到处 寻求 .

当我被冷落时，你却无处不在，备受追捧。

” [mə'sjɜːr] [ɛlɪmz] [rɪ'plaɪd] : “ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [truː] ,
” Monsieur Elims replied : “ My dear sir , that is true ,
” 先生 淘汰 回复 : “ 我的 亲爱的 先生 , 那 是 真的 ,

埃利姆斯先生回答说：“我亲爱的先生，的确如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
But you see , I am I , and you see , you are you .
但 你 看 , 我 是 我 , 和 你 看 , 你 是 你 .

但你看，我就是我，你就是你。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'siːv] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [bleɪm] ,
If I receive praises and you receive blame ,
如果 我 收到 赞扬 和 你 收到 责备 ,

如果我受到赞扬而你受到指责，

- [tɪz] ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
' Tis doubtless because each lives up to his name .
- 的 毫无疑问 因为 每个 生活 向上 到 他的 姓名 .

毫无疑问，这是因为他们每个人都名副其实。

〞 [juːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ˈræðər] [ˈpʌzlɪŋ] , [aɪ] [fɪr] ;
〞 **You'll find his defence rather puzzling , I fear ;**
〞 你会 寻找 他的 防御 相当 令人费解 , 我 害怕 ;

〝恐怕你会发现他的辩护相当令人费解；

[bʌt; bət] [riːd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ˈbækwərd] — [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] .
But read their names backward — the meaning is clear .
但 读 他们的 姓名 落后 — 这 意义 是 清除 .

但倒过来读他们的名字——意思就很明显了。

[ðə; ði] [nuː] [kʌp]
The New Cup
这 新的 杯子

新杯

〝 [aɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [nuː] [kʌp][frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
〝 **I've a lovely new cup from Uncle John ,**
〞 我已经 一个 迷人的 新的 杯子 从 叔叔 约翰 ,

〝我从约翰叔叔那里收到了一只很漂亮的新杯子，

〞 [sed] [ˈdɔːrəθi] ; 〝 [ˈoʊnli] [siː] —
〞 **Said Dorothy ; 〝 only see —**
〞 说 多萝西 ; 〝 仅有的 看 —

〝多萝西说；〝只见——〞

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgoʊldən] [ˈletərz] [ɑːn] ,
It has beautiful golden letters on ,
它 有 美丽的 金的 信件 在 ,

它上面有漂亮的金色字母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spel] - [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] . - 〞
And they spell - Remember Me . - 〞
和 他们 拼写 - 记住 我 . - 〞

它们拼出了〝记住我〞。

〝 [oʊˈhoʊ] ! 〞 [læft] [fred] .
〝 **Oho ! 〞 laughed Fred .**
〞 哦 ! 〞 笑了 弗雷德 .

〝哦吼！〞弗雷德笑道。

〝 [waɪ] , [ˈdɔːrəθi] [dɪr] ,
〝 **Why , Dorothy dear ,**
〞 为什么 , 多萝西 亲爱的 ,

〝哎呀，亲爱的多萝西，

[ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] [mʌgz] [ænd; ənd] [pleɪts] :
They put that on mugs and plates :
他们 放 那 在 马克杯 和 盘子 :

他们把这句话印在了杯子和盘子上：

[aɪv] [ˈstʌdid] - - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] ,
I've studied jography - - most a year ,
我已经 研究 - - 最多 一个 年 ,

我学习摄影已经差不多一年了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
And I know the names of the States .
和 我 知道 这 姓名 的 这 各州 .

我知道各个州的名字。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈeniwer] , —
And when you see that anywhere , —
和 什么时候 你 看 那 任何地方 , —

当你在任何地方看到这种情况时，——

[æt; ət] [liːst] , [sɪns] [ðɪs] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , —

At	least	,	since	this	fuss	with	Spain	,	—
在	至少	,	自从	这	大惊小怪	和	西班牙	,	—

至少，自从与西班牙发生这场风波以来，——

[its] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [huː] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,

It's	the	President	who	puts	it	there	,
它是	这	总统	WHO	放置	它	那里	,

是总统把它放在那里的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] - !

And	it	means	'	Remember	the	Maine	'	!
和	它	方法	-	记住	这	缅因州	-	!

它的意思是"记住缅因号"!

" [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['feɪljər]

"	A	Photographic	Failure
"	一个	摄影	失败

摄影失败

['mɪstər] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]

Mr	.	Hezekiah	Hinkle
先生	.	希西家	欣克尔

希西家·欣克尔先生

[sɔː] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['periwɪŋkl]

Saw	a	patient	Periwinkle
锯	一个	病人	长春花

接诊了一位名叫长春花的病人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊˌdæk] , ['sɪtɪŋ] ['aɪdli] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪl] .

With	a	kodak	,	sitting	idly	by	a	rill	.
和	一个	柯达	,	坐着	闲散地	经过	一个	溪流	.

带着柯达相机，静静地坐在小溪边。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ə'weɪkən]

Feeling	a	desire	awaken
感觉	一个	欲望	觉醒

渴望觉醒

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] ,

For	to	have	his	picture	taken	,
为了	到	有	他的	图片	已采取	,

为了拍张照片，

['mɪstər] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .

Mr	.	Hezekiah	Hinkle	stood	stock	-	still	.
先生	.	希西家	欣克尔	站立	库存	-	仍然	.

希西家·欣克尔先生呆立不动。

['mɪstər] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]

Mr	.	Hezekiah	Hinkle
先生	.	希西家	欣克尔

希西家·欣克尔先生

[felt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] ,

Felt	his	brow	begin	to	wrinkle	,
毛毡	他的	眉头	开始	到	皱纹	,

他感到眉头开始皱起，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [poʊz] [ə'suːm] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [staɪl] ;

And	his	pose	assume	a	sad	and	solemn	style	;
和	他的	姿势	认为	一个	伤心	和	庄严	风格	;

他的姿态呈现出一种悲伤而庄严的风格；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['periwɪŋkl] ['trʌstɪd] ,
But **the** **Periwinkle** **trusted** **,**
但 这 长春花 可信 ,

但长春花却相信了这一切。

[æz; əz][ðə; ði]['foʊkəs][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] ,
As **the** **focus** **he** **adjusted** **,**
作为 这 重点 他 调整 ,

随着他调整注意力,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wʊd] ['kaɪndli][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] .
That **his** **customer** **would** **kindly** **try** **to** **smile** **.**
那 他的 顾客 会 亲切地 尝试 到 微笑 .

他的顾客会友好地微笑。

['mɪstər] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]
Mr **.** **Hezekiah** **Hinkle**
先生 . 希西家 欣克尔

希西家·欣克尔先生

[felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,
Felt **his** **eyes** **begin** **to** **twinkle** **,**
毛毡 他的 眼睛 开始 到 闪烁 ,

感觉他的眼睛开始闪烁,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['oʊpən][grɪn] ;
And **his** **mouth** **took** **on** **a** **broad** **and** **open** **grin** **;**
和 他的 嘴 采取 在 一个 广阔 和 打开 咧嘴笑 ;

他的嘴角露出了灿烂的笑容;

[sed] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] , ['sædli] ,
Said **the** **Periwinkle** **,** **sadly** **,**
说 这 长春花 , 令人遗憾的是 ,

长春花悲伤地说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stretʃ] [jʊr; jər][dʒɔː][soʊ]['mædli] ,
“ **If** **you** **stretch** **your** **jaw** **so** **madly** **,**
“ 如果 你 拉紧 你的 颚 所以 疯狂地 ,

“如果你疯狂地伸展下巴,

[aɪ] [fɪr] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['tʌmb(ə)l][ɪn] .
I **fear** **perhaps** **that** **I** **shall** **tumble** **in** **.**
我 害怕 也许 那 我 将 翻滚 在 .

我担心自己可能会掉进去。

” ['mɪstər] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]
” **Mr** **.** **Hezekiah** **Hinkle**
” 先生 . 希西家 欣克尔

希西家·欣克尔先生

[felt] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krɪŋkl] ,
Felt **his** **hair** **begin** **to** **crinkle** **,**
毛毡 他的 头发 开始 到 皱褶 ,

他感觉自己的头发开始卷曲,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [ə'fraɪt] ;
As **it** **rose** **up** **on** **his** **forehead** **in** **affright** **;**
作为 它 玫瑰 向上 在 他的 前额 在 恐惧 ;

惊恐之下,它升腾到了他的额头上;

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [spoʊk] [soʊ]['maɪldli] ,
Though **his** **comrade** **spoke** **so** **mildly** **,**
尽管 他的 同志 辐 所以 轻微地 ,

虽然他的同伴说话很温和,

['mɪstər] . ['hɪŋkəl] ['wʌndɝd] ['waɪldli] ,

Mr	.	Hinkle	wondered	wildly	,
先生	.	欣克尔	想知道	疯狂地	,

欣克尔先生百思不得其解，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['daɪər][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [plaɪt] .

How	he	could	escape	this	dire	and	awful	plight	.
如何	他	可以	逃脱	这	可怕的	和	可怕	困境	.

他该如何摆脱这种可怕的困境?

['mɪstər] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]

Mr	.	Hezekiah	Hinkle
先生	.	希西家	欣克尔

希西家·欣克尔先生

[sed] , " [aɪ] [fɪr] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] ,

Said	,	"	I	fear	it's	going	to	sprinkle	,
说	,	"	我	害怕	它是	去	到	撒	,

他说："我担心会下小雨。"

[ænd; ənd] ['riːəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm][aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] .

And	really	for	a	storm	I'm	not	prepared	.
和	真的	为了	一个	风暴	我是	不是	准备	.

说实话，我还没做好应对暴风雨的准备。

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ]

"	Then	without	a	further	warning
"	然后	没有	一个	更远	警告

然后，在没有进一步警告的情况下.....

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	politely	said	,	"	Good	morning	,
他	礼貌地	说	,	"	好的	早晨	,

他礼貌地说："早上好。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['periwɪŋkl] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] .

"	And	the	patient	Periwinkle	stood	and	stared	.
"	和	这	病人	长春花	站立	和	凝视	.

"病人佩里温克尔站在那里，凝视着。"

['krɪsməs] [gɪfts]

Christmas	Gifts
圣诞节	礼物

圣诞礼物

[ten] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;

Ten	Christmas	presents	standing	in	a	line	;
十	圣诞节	礼物	常设	在	一个	线	;

十件圣诞礼物排成一排;

['rɑːbərt] [tʊk] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] .

Robert	took	the	bicycle	,	then	there	were	nine	.
罗伯特	采取	这	自行车	,	然后	那里	是	九	.

罗伯特拿走了自行车，然后就剩下九个人了。

[naɪn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][reɪndʒd][ɪn]['ɔːrdər] [streɪt] ;

Nine	Christmas	presents	ranged	in	order	straight	;
九	圣诞节	礼物	范围	在	命令	直的	;

九件圣诞礼物整齐地排列着;

[bɑːb] [tʊk] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] .

Bob	took	the	steam	engine	,	then	there	were	eight	.
鲍勃	采取	这	蒸汽	引擎	,	然后	那里	是	八	.

鲍勃开走了蒸汽机车，然后就有了八辆。

[eɪt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] — [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['devən] ;

Eight	Christmas	presents	—	and	one	came	from	Devon	;
八	圣诞节	礼物	—	和	一	来了	从	德文郡	;

八份圣诞礼物——其中一份来自德文郡;

['rɑːbi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒæknaɪf] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] .

Robbie	took	the	jackknife	,	then	there	were	seven	.
罗比	采取	这	折叠刀	,	然后	那里	是	七	.

罗比拿走了折叠刀，然后就剩下七个人了。

['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][də'rekt][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪks] ;

Seven	Christmas	presents	direct	from	St	.	Nick's	;
七	圣诞节	礼物	直接的	从	英石	.	尼克的	;

七份来自圣诞老人的圣诞礼物;

['bɑːbi] [tʊk] [ðə; ði]['kændi][bɑːks] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] .

Bobby	took	the	candy	box	,	then	there	were	six	.
鲍比	采取	这	糖果	盒子	,	然后	那里	是	六	.

鲍比拿走了糖果盒，然后就剩下六个人了。

[sɪks] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] ;

Six	Christmas	presents	,	one	of	them	alive	;
六	圣诞节	礼物	,	一	的	他们	活	;

六份圣诞礼物，其中一份是活的;

[rɑːb] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌpi] [dɔːg] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] .

Rob	took	the	puppy	dog	,	then	there	were	five	.
抢	采取	这	小狗	狗	,	然后	那里	是	五	.

罗布带走了小狗，然后就有了五只。

[faɪv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

Five	Christmas	presents	yet	on	the	floor	;
五	圣诞节	礼物	然而	在	这	地面	;

地上还剩五件圣诞礼物;

['bɑːbɪn] [tʊk] [ðə; ði]['soʊldʒər][kæp] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] .

Bobbin	took	the	soldier	cap	,	then	there	were	four	.
线轴	采取	这	士兵	帽	,	然后	那里	是	四	.

鲍勃拿走了士兵帽，然后就剩下四个人了。

[fɔːr] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triː] ;

Four	Christmas	presents	underneath	the	tree	;
四	圣诞节	礼物	下	这	树	;

圣诞树下有四件圣诞礼物;

[bɑːbət] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] .

Bobbet	took	the	writing	desk	,	then	there	were	three	.
博贝特	采取	这	写作	桌子	,	然后	那里	是	三	.

博贝特坐到了写字台前，然后就只剩下三个人了。

[θriː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ;

Three	Christmas	presents	still	in	full	view	;
三	圣诞节	礼物	仍然	在	满的	看法	;

三件圣诞礼物依然清晰可见;

['rɑːbɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃekər] [bɔːrd] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

Robin	took	the	checker	board	,	then	there	were	two	.
罗宾	采取	这	检查器	木板	,	然后	那里	是	二	.

罗宾拿走了棋盘，然后就只剩下两个人了。

[tuː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ['prɑːmɪsɪŋ] [fʌn] ,

Two	Christmas	presents	,	promising	fun	,
二	圣诞节	礼物	,	有前途	乐趣	,

两份圣诞礼物，保证带来乐趣，

['bɔblz] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

Bobbles	**took**	**the**	**picture**	**book**	**,**	**then**	**there**	**was**	**one**	**.**
摇头娃娃	采取	这	图片	书	,	然后	那里	曾是	一	.

鲍勃拿走了图画书，然后就只剩下一本了。

[wʌn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lɪst][ɪz] [dʌn] ;

One	**Christmas**	**present**	**—**	**and**	**now**	**the**	**list**	**is**	**done**	**;**
一	圣诞节	展示	—	和	现在	这	列表	是	完毕	;

一份圣诞礼物——现在清单就完成了;

[bɒbi'net] [tʊk] [ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

Bobbinet	**took**	**the**	**sled**	**,**	**and**	**then**	**there**	**were**	**none**	**.**
线轴	采取	这	雪橇	,	和	然后	那里	是	没有任何	.

博比内特拿走了雪橇，然后雪橇就没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [tʃaɪld] [rɪ'siːvd] ['evri] [tɔɪ] ,

And	**the**	**same**	**happy**	**child**	**received**	**every**	**toy**	**,**
和	这	相同的	快乐的	孩子	已收到	每一个	玩具	,

同一个快乐的孩子收到了所有的玩具。

[soʊ] ['meni] ['nikneimz] [hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

So	**many**	**nicknames**	**had**	**one**	**little**	**boy**	**.**
所以	许多	昵称	有	一	小的	男生	.

一个小男孩竟然有这么多昵称。

[jʌŋ] [ə'merɪkə]

Young	**America**
年轻的	美国

美国青年

[wiː] ['wɪli] [sæt][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] ,

Wee	**Willie**	**sat**	**a**	**-**	**thinking**	**,**
威	威利	卫星	一个	-	思维	,

小威利坐着沉思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] .

And	**he**	**shook**	**his**	**curly**	**head**	**.**
和	他	摇晃	他的	卷曲	头	.

他摇了摇他那卷曲的头发。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr]

Around	**him**	**on**	**the**	**nursery**	**floor**
大约	他	在	这	苗圃	地面

他周围的育婴室地板上

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] [leɪ] [ˌaʊt'spred] .

His	**treasures**	**lay**	**outspread**	**.**
他的	宝藏	躺	扩张	.

他的珍宝摊开各处。

['faɪrˌkrækər] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] ,

Firecrackers	**and**	**torpedoes**	**,**
鞭炮	和	鱼雷	,

鞭炮和鱼雷，

['trʌmpɪt] [ænd; ənd][flæg][ænd; ənd] [drʌm] ,

Trumpet	**and**	**flag**	**and**	**drum**	**,**
喇叭	和	旗帜	和	鼓	,

小号、旗帜和鼓，

['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['pɪnwiːl] [ænd; ənd]['peɪpər][kæps] ,

Rockets	**and**	**pinwheels**	**and**	**paper**	**caps**	**,**
火箭	和	风车	和	纸	帽子	,

火箭、风车和纸帽，

[fɔːr; fər] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][hæd; həd] [kʌm] .

For	Fourth	of	July	had	come	.
为了	第四	的	七月	有	来	.

因为七月四日到了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sɔːrt][oʊ] - [ˈsɑːri] ,

“	But	it	makes	me	sort	o	'	sorry	,
“	但	它	制作	我	种类	o	-	对不起	,

“但这让我有点遗憾，

” [wiː] [ˈwɪli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

”	Wee	Willie	said	with	a	sigh	,
”	威	威利	说	和	一个	叹	,

“威利叹了口气说道，”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪz]

“	To	think	of	those	poor	little	English	boys
“	到	思考	的	那些	贫穷的	小的	英语	男孩们

“想到那些可怜的英国小男孩们。”

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

Without	any	Fourth	of	July	.
没有	任何	第四	的	七月	.

没有七月四日。

” [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [bɪlt] [fɔːr; fər] [tuː]

”	A	Bicycle	built	for	Two
”	一个	自行车	建造	为了	二

“专为两人设计的自行车

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [iːl]

There	was	an	ambitious	young	eel
那里	曾是	一个	雄心勃勃	年轻的	鳗鱼

有一条雄心勃勃的年轻鳗鱼

[huː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ;

Who	determined	to	ride	on	a	wheel	;
WHO	决定	到	骑	在	一个	车轮	;

谁决心骑着轮子；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

But	try	as	he	might	,
但	尝试	作为	他	可能	,

但他无论如何努力，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [raɪd] [raɪt] ,

He	couldn't	ride	right	,
他	不能	骑	正确的	,

他骑车骑得不好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrdər][ænd; ənd] [ziːl] .

In	spite	of	his	ardor	and	zeal	.
在	尽管如此	的	他的	热情	和	热情	.

尽管他热情洋溢、干劲十足。

[ɪf] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][raɪd]

If	he	sat	on	the	saddle	to	ride
如果	他	卫星	在	这	鞍	到	骑

如果他坐在马鞍上骑车

[hɪz; ɪz][teɪl][ˈoʊnli] [ˈpɛdəld] [wʌn][saɪd] ;

His	tail	only	pedalled	one	side	;
他的	尾巴	仅有的	踩踏板	一	边	;

他的尾巴只摆动了一侧；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [æd'mɪt]
And **I'm** **sure** **you'll** **admit**
和 我是 当然 你会 承认

我相信你也会承认

[ðæt] [æn; ən] [iːl] ['kudnt] [sɪt]
That **an** **eel** **couldn't** **sit**
那 一个 鳗鱼 不能 坐

鳗鱼不能坐

[ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['sæd(ə)l] [ə'straɪd] .
On **a** **bicycle** **saddle** **astride** **.**
在 一个 自行车 鞍 跨骑 .

跨坐在自行车鞍座上。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,
Or **if** **he** **hung** **over** **the** **top** **,**
或者如果 他 悬挂 超过 这 顶部 ,

或者如果他悬在顶端，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][stɑːp] ;
He **could** **go** **,** **but** **he** **never** **could** **stop** **;**
他 可以 去 , 但 他 绝不 可以 停止 ;

他可以走，但他永远无法停下来；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr]
For **of** **course** **it** **is** **clear**
为了 的 课程 它 是 清除

当然，这一点显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [stɪr] ,
He **had** **no** **way** **to** **steer** **,**
他 有 不 方式 到 转向 ,

他无法控制方向。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [wʊd] [flɑːp] .
And **under** **the** **wheel** **he** **would** **flop** **.**
和 在下面 这 车轮 他 会 失败 .

他会倒在车轮下。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][fʌn] ,
His **neighbor** **,** **observing** **the** **fun** **,**
他的 邻居 , 观察 这 乐趣 ,

他的邻居在一旁看着这一切，

[sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
Said **,** **“** **I** **think** **that** **the** **thing** **can** **be** **done** **,**
说 , “ 我 思考 那 这 事物 能 是 完毕 ,

他说：“我认为这件事可以做到。”

[ɪf] [juːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If **you'll** **listen** **to** **me** **,**
如果 你会 听 到 我 ,

如果你愿意听我说，

[juːl] ['kwɪkli] [ə'griː]
You'll **quickly** **agree**
你会 迅速地 同意

你很快就会同意

[ðæt] [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .
That **two** **heads** **are** **better** **than** **one** **.**
那 二 头部 是 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [oʊld] [tʃæp] ,

“	And	this	is	my	project	,	old	chap	,
”	和	这	是	我的	项目	,	老的	小伙子	,

“这是我的项目，老兄，”

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [weists] [aɪ] [wɪl] [ræp]

Around	our	two	waists	I	will	wrap
大约	我们的	二	腰部	我	将要	裹

我会把东西缠绕在我们俩的腰间。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [belt]

This	beautiful	belt
这	美丽的	腰带

这条漂亮的腰带

[ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] - [griːn] [felt]

Of	bottle	-	green	felt
的	瓶子	-	绿色的	毛毡

瓶绿色毡布

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp] .

And	fasten	it	firm	with	a	strap	.
和	系	它	公司	和	一个	带子	.

用带子牢牢系好。

” [ðɪs] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [miːn]

”	This	done	,	with	a	dignified	mien
”	这	完毕	,	和	一个	凝重	面容

“他以庄重的姿态完成了这件事。”

[ðə; ði] [tuː] [skwɜːmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	two	squirmed	up	on	the	machine	,
这	二	扭动着身子	向上	在	这	机器	,

两人在机器上扭动着身体，

[ænd; ənd][roʊd] ['geili] [ə'weɪ] ,

And	rode	gayly	away	,
和	骑	同性恋地	离开	,

然后兴高采烈地骑马离开了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,

Or	at	least	,	so	they	say	,
或者	在	至少	,	所以	他们	说	,

或者至少，他们是这么说的。

[huː] ['witnist] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [siːn] .

Who	witnessed	the	wonderful	scene	.
WHO	目击者	这	精彩的	场景	.

谁目睹了这美妙的一幕?

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ə'pɪnjən]

Dorothy's	Opinion
多萝西的	观点

多萝西的意见

['mæmə] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ]['kælɪndər] ,

Mamma	has	bought	a	calendar	,
妈妈	有	买	一个	日历	,

妈妈买了一本日历。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ]

And	every	single	page
和	每一个	单身的	页

每一页

[hæz; həz] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]
Has **pictures** **on** **of** **little** **girls**
有 图片 在 的 小的 女孩们

有小女孩的照片

- [moʊst][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] .
' **Most** **just** **about** **my** **age** **.**
- 最多 只是 关于 我的 年龄 .

“大部分都和我年龄相仿。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,
And **when** **she** **bought** **it** **yesterday** **,**
和 什么时候 她 买 它 昨天 ,

她昨天买的时候，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bə'zɑːr] ,
Down **at** **the** **big** **bazaar** **,**
向下 在 这 大的 市场 ,

在大集市那边，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
She **said** **,** **“** **What** **lovely** **little** **girls** **,**
她 说 , “ 什么 迷人的 小的 女孩们 ,

她说：“多么可爱的小女孩啊！”

[haʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
How **true** **to** **life** **they** **are** **.**
如何 真的 到 生活 他们 是 .

它们多么贴近生活啊。

” [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
” **But** **I** **don't** **think** **they're** **true** **to** **life** **,**
” 但 我 不 思考 它们是 真的 到 生活 ,

但我认为它们并不真实反映生活，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ;
And **I'll** **just** **tell** **you** **why** **;**
和 患病的 只是 告诉 你 为什么 ;

我这就告诉你为什么；

[ðeɪ] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌmpld] [frɑːk]
They **never** **have** **a** **rumpled** **frock**
他们 绝不 有 一个 皱巴巴的 连衣裙

她们的衣服从来不会有褶皱。

[ɔːr] ['rɪbən] [baʊ; boʊ] [ə'raɪ] .
Or **ribbon** **bow** **awry** **.**
或者 丝带 弓 错误 .

或者丝带蝴蝶结系歪了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ,
And **though** **they** **play** **with** **cats** **and** **dogs** **,**
和 尽管 他们 玩 和 猫 和 狗 ,

虽然他们会和猫狗玩耍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《铃儿响叮当》(The Jingle Book)
第3/4页

[ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] [waɪt] [maɪs] ,

And	rabbits	and	white	mice	,
和	兔子	和	白色的	小鼠	,

还有兔子和白鼠，

[ænd; ənd] [seɪl] [ðer; ðər] ['boʊts] [ænd; ənd] [flaɪ] [ðer; ðər] [kaɪts] ,

And	sail	their	boats	and	fly	their	kites	,
和	帆	他们的	船	和	飞	他们的	风筝	,

他们驾船航行，放风筝，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [soʊ] [naɪs] .

They	always	look	so	nice	.
他们	总是	看	所以	好的	.

他们看起来总是那么漂亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

And	I	am	sure	no	little	girl
和	我	是	当然	不	小的	女孩

而且我确信，没有哪个小女孩

[ðæt] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ,

That	ever	I	have	seen	,
那	曾经	我	有	已见	,

我所见过的，

[kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [dɔːgz] [ɔːr] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt]

Could	play	with	dogs	or	sail	a	boat
可以	玩	和	狗	或者	帆	一个	船

可以和狗玩耍或驾驶帆船

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [frɑːk] [soʊ] [kliːn] .

And	keep	her	frock	so	clean	.
和	保持	她	连衣裙	所以	干净的	.

而且要把她的裙子保持得那么干净。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['roʊli] ['pɑːli] [rɔi]

The	Roll	of	Roly	Poly	Roy
这	卷	的	罗利	聚合物	罗伊

罗利·波利·罗伊的卷轴

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [læd] [aɪ] [nuː] —

Once	on	a	time	a	lad	I	knew	—
一次	在	一个	时间	一个	小伙子	我	知道	—

从前我认识的一个男孩——

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bʌbi] ;

His	sister	called	him	Bubby	;
他的	姐姐	称为	他	巴比	;

他姐姐叫他巴比；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

His	cheeks	were	red	,	his	eyes	were	blue	,
他的	脸颊	是	红色的	,	他的	眼睛	是	蓝色的	,

他双颊通红，眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] .

And	he	was	plump	and	chubby	.
和	他	曾是	丰满	和	胖乎乎的	.

他身材圆润丰满。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [staʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Indeed	,	he	was	so	stout	a	boy	,
的确	,	他	曾是	所以	肥硕	一个	男生	,

他确实是个很壮实的男孩，

[sʌm; səm] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['roʊli]['pɑ:li] [rɔi] ;

Some	called	him	Roly	Poly	Roy	;
一些	称为	他	罗利	聚合物	罗伊	;

有人叫他“圆滚滚的罗伊”;

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt]

They	called	him	that
他们	称为	他	那

他们那样称呼他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fæt]

For	he	was	fat
为了	他	曾是	胖的

因为他很胖。

[ænd; ənd] ['veri] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] .

And	very	plump	and	chubby	.
和	非常	丰满	和	胖乎乎的	.

而且非常丰满圆润。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [gri:f] [prə'faʊnd] ,

He	caused	his	father	grief	profound	,
他	导致	他的	父亲	悲伤	深刻的	,

他给父亲带来了巨大的悲痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɜ:ri] ,

And	made	his	mother	worry	,
和	制成	他的	母亲	担心	,

这让他的母亲担心不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:d][roʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Because	he'd	roll	along	the	ground
因为	他会	卷	沿着	这	地面

因为他会沿着地面滚来滚去

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

When	he	was	in	a	hurry	.
什么时候	他	曾是	在	一个	匆忙	.

当时他很着急。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [hɪz; ɪz][toʊz] ,

For	as	he	couldn't	see	his	toes	,
为了	作为	他	不能	看	他的	脚趾	,

因为他看不见自己的脚趾，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['tʌmbld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ;

He	often	tumbled	on	his	nose	;
他	经常	翻滚	在	他的	鼻子	;

他经常摔倒，鼻子着地;

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

So	,	on	the	whole	,
所以	,	在	这	所有的	,

所以总的来说，

- [twʌz] [best] [tuː; tə] [roʊl]
' **Twas best to roll**
- 那是 最好的 到 卷

最好滚动

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
When he was in a hurry .
什么时候 他 曾是 在 一个 匆忙 .

当时他很着急。

“ [get] [ʌp] !
“ Get up !
“ 得到 向上 !

“起床!

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɝːdʒd] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
” the people urged , but he
” 这 人们 敦促 , 但 他

人们纷纷敦促，但他

[rɪ'plaɪd] , “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ;
Replied , “ There's no use talking ;
回复 , “ 有 不 使用 说 ;

回答说：“说了也没用;

[aɪ] [roʊl] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
I roll around because , you see ,
我 卷 大约 因为 , 你 看 ,

我翻来覆去是因为，你看，

[its] ['iziə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
It's easier than walking .
它是 更轻松 比 步行 .

这比走路容易多了。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [droʊl]
” And though it looked extremely droll
” 和 尽管 它 看起来 极其 滑稽

“虽然看起来非常滑稽可笑。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊl] ,
To see the lad lie down and roll ,
到 看 这 小伙子 说谎 向下 和 卷 ,

看到那孩子躺下翻滚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [fər'suːθ] ,
It was , forsooth ,
它 曾是 , 真的 ,

的确如此。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fæt] [juːθ]
For that fat youth
为了 那 胖的 青年

那个肥胖的年轻人

[fɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
Far easier than walking .
远的 更轻松 比 步行 .

比走路容易得多。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [traɪ] [tuː; tə] [raɪd] ;
One day he thought he'd try to ride ;
一 天 他 想法 他会 尝试 到 骑 ;

有一天，他想试试骑马;

[ə'læs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bʌlki] ,

Alas	,	he	was	so	bulky	,
唉	,	他	曾是	所以	笨重	,

唉，他体型太庞大了。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

He	tumbled	off	the	other	side	,
他	翻滚	离开	这	其他	边	,

他从另一边摔了下来，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['sʌlki] .

Which	made	him	rather	sulky	.
哪个	制成	他	相当	闷闷不乐的	.

这让他有点闷闷不乐。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dʒɪr][ænd; ənd][skɑːf] ,

He	heard	his	comrades	jeer	and	scoff	,
他	听到	他的	同志们	嘲笑	和	嘲笑	,

他听到同伴们的嘲笑和讥讽，

[ə'gen] [hiː; hi][traɪd][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔːf] ,

Again	he	tried	and	tumbled	off	,
再次	他	尝试	和	翻滚	离开	,

他再次尝试，结果又摔了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel]

And	when	he	fell
和	什么时候	他	跌倒

当他倒下时

[ðeid] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] —

They'd	shout	and	yell	—
他们会	喊	和	叫喊	—

他们会大喊大叫——

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌlki] .

Of	course	it	made	him	sulky	.
的	课程	它	制成	他	闷闷不乐的	.

当然，这让他很生气。

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs]

Just	out	of	town	there	was	a	place
只是	出去	的	镇	那里	曾是	一个	地方

城外不远处有个地方

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɪli] ,

With	rolling	ground	and	hilly	,
和	滚动	地面	和	丘陵	,

地势起伏，丘陵遍布

[ænd; ənd] [hɪr] [rɔi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs]

And	here	Roy	started	for	a	race
和	这里	罗伊	开始	为了	一个	种族

罗伊就这样开始了比赛。

[wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['wɪli] .

With	Dick	and	Tom	and	Willy	.
和	迪克	和	汤姆	和	威利	.

和迪克、汤姆和威利。

[juːl] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [toʊld]

You'll	know	of	course	before	you're	told
你会	知道	的	课程	前	你是	讲述

当然，在你被告知之前，你就会知道了。

[ðæt] [rɔi] [dʒʌst][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ;
That Roy just laid him down and rolled ;
那 罗伊 只是 铺设 他 向下 和 滚动 ;

罗伊把他放倒在地，然后翻滚；

[ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
And so , you see ,
和 所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[hiː; hi] ['iːzəli]
He easily
他 容易地

他轻松地

[biːt] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['wɪli] .
Beat Dick and Tom and Willy .
打 迪克 和 汤姆 和 威利 .

打败迪克、汤姆和威利。

[ðæt] [deɪ] [tuː] ['dʒaiənts] [keɪm] [ə'lɔːŋ]
That day two giants came along
那 天 二 巨人 来了 沿着

那天来了两个巨人

[frʌm; frəm] - ['væli] ,
From Huncamunca Valley ,
从 - 谷 ,

来自亨卡蒙卡山谷，

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['tenpin] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
Seeking some tenpins good and strong
寻求 一些 保龄球 好的 和 强的

想找一些好用又结实的保龄球杆。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] ['boʊlɪŋ] ['æli] .
For their new bowling alley .
为了 他们的 新的 保龄球 胡同 .

为了他们新建的保龄球馆。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs]
They reached the hilly sort of place
他们 达到 这 丘陵 种类 的 地方

他们到达了那片丘陵地带。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ;
Just as our hero won the race ;
只是 作为 我们的 英雄 韩元 这 种族 ;

正如我们的英雄赢得了比赛一样；

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][roʊl] !
“ Look at him roll !
“ 看 在 他 卷 !

“看他翻滚！”

” [ðeɪ] [sed] .
” They said .
” 他们 说 .

他们说。

“ ['hiːl] [boʊl]
“ He'll bowl
“ 地狱 碗

他会投球。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['boʊlɪŋ] ['æli] .

On	our	new	bowling	alley	.
在	我们的	新的	保龄球	胡同	.

在我们新建的保龄球馆。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['skwerli] [bɪlt] ;

“	The	other	boys	are	squarely	built	;
“	这	其他	男孩们	是	完全	建造	;

“其他男孩身材都很匀称;

[fɔːr; fər]['tenpin] [ðeɪl] [duː] ['faɪnli] !

For	tenpins	they'll	do	finely	!
为了	保龄球	他们会	做	精细地	!

玩保龄球的话，它们完全够用了!

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [get] [kɪlt] ,

No	matter	if	a	few	get	kilt	,
不	事情	如果	一个	很少	得到	苏格兰短裙	,

就算有几个人丧命，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .

”	And	then	they	smiled	benignly	.
”	和	然后	他们	微笑	良性地	.

然后他们露出了和蔼的微笑。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [ten] [smɔːl] [bɔɪz] ,

Quickly	they	kidnapped	ten	small	boys	,
迅速地	他们	被绑架	十	小的	男孩们	,

他们迅速绑架了十名小男孩，

[ɔːl] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] ;

All	howling	with	a	fearful	noise	;
全部	嚎叫	和	一个	可怕	噪音	;

众人发出恐惧的嚎叫声;

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

They	took	them	all	,
他们	采取	他们	全部	,

他们把它们全都带走了。

[ænd; ənd] [rɔi] [fɔːr; fər][bɔːl] ,

And	Roy	for	ball	,
和	罗伊	为了	球	,

罗伊负责接球，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .

And	then	they	smiled	benignly	.
和	然后	他们	微笑	良性地	.

然后他们露出了和蔼的微笑。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd] [ðen]

They	hurried	to	their	home	and	then
他们	慌忙	到	他们的	家	和	然后

他们匆匆赶回家，然后

[bɪ'gæn][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['boʊlɪŋ] .

Began	their	barbarous	bowling	.
开始	他们的	野蛮	保龄球	.

他们开始了野蛮的保龄球比赛。

[ðeɪ] [set][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ten]

They	set	in	rows	the	children	ten
他们	放	在	行	这	孩子们	十

他们让十个孩子排成一排。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [rɔi] [ə; eɪ] - ['roʊlɪŋ] .

And	then	set	Roy	a	-	rolling	.
和	然后	放	罗伊	一个	-	滚动	.

然后让罗伊出发。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ,

But	as	the	giants	were	strong	and	great	,
但	作为	这	巨人	是	强的	和	伟大的	,

但是，由于巨人强大而伟大，

[ðeɪ] [ʃɑːt] [pʊr] [rɔi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

They	shot	poor	Roy	at	such	a	rate	,
他们	射击	贫穷的	罗伊	在	这样的	一个	速度	,

他们以如此高的频率射杀了可怜的罗伊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪt] ,

And	with	such	might	,
和	和	这样的	可能	,

凭借如此强大的力量，

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

That	out	of	sight
那	出去	的	视线

看不见

[pʊr] [rɔi] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] - ['roʊlɪŋ] .

Poor	Roy	was	set	a	-	rolling	.
贫穷的	罗伊	曾是	放	一个	-	滚动	.

可怜的罗伊被卷了起来。

[hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] ,

He	rolled	and	rolled	and	rolled	and	rolled	,
他	滚动	和	滚动	和	滚动	和	滚动	,

他翻滚着，翻滚着，翻滚着，

[bʌt; bət] [suːn] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] [dɪ'spelɪŋ] ,

But	soon	,	his	fears	dispelling	,
但	很快	,	他的	恐惧	驱散	,

但很快，他的恐惧就消散了。

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'hoʊld]

With	happiness	he	did	behold
和	幸福	他	做过	看哪

他满心欢喜地望着

['hiːd] ['seɪfli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

He'd	safely	reached	his	dwelling	.
他会	安全	达到	他的	住宅	.

他已安全抵达住所。

[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['hɑːrmz] ,

Secure	and	safe	from	further	harms	,
安全的	和	安全的	从	更远	危害	,

安全可靠，免受进一步伤害。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

His	mother	caught	him	in	her	arms	,
他的	母亲	捕捉	他	在	她	武器	,

他的母亲将他抱在怀里，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

And	said	with	joy	,
和	说	和	喜悦	,

他高兴地说：

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ,
“ My darling boy ,
“ 我的 亲爱的 男生 ,

“我亲爱的孩子，

[juːv] ['seɪfli] [riːtʃt] [jʊr; jər] ['dwelɪŋ] .
You've safely reached your dwelling .
你已经 安全 达到 你的 住宅 .

您已安全抵达住所。

” [naʊ] ['roʊlɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
” Now rolling seems to him to be
” 现在 滚动 似乎 到 他 到 是

现在对他来说，滚动似乎是

[mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
More dangerous than walking .
更多的 危险的 比 步行 .

比走路更危险。

[ænd; ənd]['roʊli]['paːli] [rɔi] [juːl] [siː]
And Roly Poly Roy you'll see
和 罗利 聚合物 罗伊 你会 看

还有罗利·波利·罗伊，你会看到

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['stɔːkɪŋ] .
Along the sidewalks stalking .
沿着 这 人行道 跟踪 .

沿着人行道跟踪。

['hiːl] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪr]
He'll always have a certain fear
地狱 总是 有 一个 肯定 害怕

他心中始终怀有某种恐惧。

[ðæt] ['dʒaiənts] [meɪ] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [nɪr] ,
That giants may be lurking near ,
那 巨人 可能 是 潜伏 靠近 ,

巨人可能就潜伏在附近，

[ænd; ənd][soʊ] ['hiːl] [goʊ]
And so he'll go
和 所以 地狱 去

所以他会走

[wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] [sloʊ]
With motion slow
和 运动 慢的

动作缓慢

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['stɔːkɪŋ] .
Along the sidewalk stalking .
沿着 这 人行道 跟踪 .

沿着人行道跟踪。

[maɪ] [bə'rɑːmɪtər]
My Barometer
我的 晴雨表

我的晴雨表

[maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her]
My little maid with golden hair
我的 小的 女佣 和 金的 头发

我那金发碧眼的小女仆

[kʌmz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ;
Comes **each** **morning** **for** **a** **kiss** **;**
来 每个 早晨 为了 一个 吻 ;

每天早上都会来亲吻你;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][deɪ] [wɪl] [biː; bi][faɪn][ænd; ənd] [fer]
And **I** **know** **the** **day** **will** **be** **fine** **and** **fair**
和 我 知道 这 天 将要 是 美好的 和 公平的

我知道今天会是美好而公正的一天。

[wen] ['pɑːli] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] .
When **Polly** **looks** **like** **this** **.**
什么时候 波莉 看起来 喜欢 这 .

当波莉长这样的时候。

[ɔːr][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][klaʊdz] [wɪl] [fraʊn] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
Or **I** **know** **the** **clouds** **will** **frown** **and** **lower** **,**
或者 我 知道 这 云 将要 皱眉 和 降低 ,

或者我知道乌云会密布，低垂下来。

[ðə; ðɪ][skaɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The **skies** **will** **be** **dull** **and** **gray** **,**
这 天空 将要 是 乏味的 和 灰色的 ,

天空将阴沉灰暗。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] ,
And **perhaps** **there'll** **be** **a** **passing** **shower** **,**
和 也许 将会 是 一个 通过 淋浴 ,

或许还会下场阵雨。

[wen] ['pɑːli] [lʊks] [ðɪs] [weɪ] .
When **Polly** **looks** **this** **way** **.**
什么时候 波莉 看起来 这 方式 .

当波莉这样看着我的时候。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv][reɪn][ɔːr] [snoʊ]
But **a** **violent** **storm** **of** **rain** **or** **snow**
但 一个 暴力 风暴 的 雨 或者 雪

但一场猛烈的暴雨或暴雪

[aɪ][kæn; kən][prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] ,
I **can** **prognosticate** **,**
我 能 预言 ,

我可以做出预测，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][saɪn] [wɪl] ['nevər] [feɪl] , [aɪ] [noʊ] ,
For **the** **sign** **will** **never** **fail** **,** **I** **know** **,**
为了 这 符号 将要 绝不 失败 , 我 知道 ,

我知道，这个征兆永远不会失效。

[wen] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːliːz] [peɪt] .
When **this** **is** **Polly's** **pate** **.**
什么时候 这 是 波莉的 肉酱 .

这是波莉的肉酱。

[ðə; ðɪ] ['bʌtər] ['beti] [bɔːt]
The **Butter** **Betty** **Bought**
这 黄油 贝蒂 买

贝蒂买的黄油

['beti] ['bɑːtə] [bɔːt] [sʌm; səm] ['bʌtər] ;
Betty **Botta** **bought** **some** **butter** **;**
贝蒂 博塔 买 一些 黄油 ;

贝蒂·博塔买了一些黄油;

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðɪs] ['bʌtərz] ['bɪtər] !
“ But , ” said she , “ this butter's bitter !
“ 但 , ” 说 她 , “ 这 黄油的 苦的 !

“但是，”她说，“这黄油是苦的！”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['bætər]
If I put it in my batter
如果 我 放 它 在 我的 连击

如果我把它放进面糊里

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['bætər] ['bɪtər] .
It will make my batter bitter .
它 将要 制作 我的 连击 苦的 .

这样会让我的面糊变苦。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['betər] ['bʌtər]
But a bit o ' better butter
但 一个 少量 o - 更好的 黄油

但要用点更好的黄油

[wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] ['bætər] ['betər] .
Will but make my batter better .
将要 但 制作 我的 连击 更好的 .

我会改进我的面糊。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['bʌtər]
” Then she bought a bit o ' butter
” 然后 她 买 一个 少量 o - 黄油

然后她买了一点黄油

['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɪtər] ['bʌtər] ,
Better than the bitter butter ,
更好的 比 这 苦的 黄油 ,

比苦黄油好多了。

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] ['bætər] ['betər] .
Made her bitter batter better .
制成 她 苦的 连击 更好的 .

让她的苦面糊变得更好了。

[soʊ] - [twʌz] ['betər] ['beti] ['bɑ:tə]
So ' twas better Betty Botta
所以 - 那是 更好的 贝蒂 博塔

所以，贝蒂·博塔的情况要好得多。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['betər] ['bʌtər] .
Bought a bit o ' better butter .
买 一个 少量 o - 更好的 黄油 .

买了点好一点的黄油。

[ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l]
A Marvel
一个 奇迹

奇迹

[æn; ən] [oʊld] [ə'strɑ:nəmər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
An old astronomer there was
一个 老的 天文学家 那里 曾是

那里有一位老天文学家

[hu:] [lɪvd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊər] ,
Who lived up in a tower ,
WHO 居住地 向上 在 一个 塔 ,

谁住在高塔里?

[neɪmd] ['tɔlimi] [kəu'pə:nikəs]
Named **Ptolemy** **Copernicus**
命名 托勒密 哥白尼

托勒密·哥白尼

['flæməˌriən] - .
Flammarion **McGower** **.**
弗拉马里翁 - .

弗拉马里翁·麦克高尔。

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ][kæn; kən][prɑ:g'nɑ:stɪˌkeɪt]
He **said** **:** **"** **I** **can** **prognosticate**
他 说 : " 我 能 预言

他说："我可以做出预测。"

[wɪð; wɪθ] ['estimәts] [kə'rekt] ;
With **estimates** **correct** **;**
和 估算 正确的 ;

估算正确；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪz][aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] ,
And **when** **the** **skies** **I** **contemplate** **,**
和 什么时候 这 天空 我 沉思 ,

当我凝视天空时，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
I **know** **what** **to** **expect** **.**
我 知道 什么 到 预计 .

我知道会发生什么。

[wen] [dɑ:rknɪŋ] [klaʊdz] [əb'skjʊr] [maɪ] [saɪt] ,
When **dark'ning** **clouds** **obscure** **my** **sight** **,**
什么时候 天黑 云 朦胧 我的 视线 ,

当乌云遮蔽了我的视线，

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] - [twɪl] [reɪn] ;
I **think** **perhaps** **'** **twill** **rain** **;**
我 思考 也许 - 斜纹布 雨 ;

我想也许会下雨；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
And **when** **the** **stars** **are** **shining** **bright** **,**
和 什么时候 这 明星 是 灼灼 明亮的 ,

当繁星闪耀之时，

[aɪ] [noʊ] - [tɪz] [klɪr] [ə'gen] .
I **know** **'** **tis** **clear** **again** **.**
我 知道 - 的 清除 再次 .

我知道现在又清楚了。

" [ænd; ənd] [ðen] [æb'stræktɪdli] [hi:; hi] [skænd]
" **And** **then** **abstractedly** **he** **scanned**
" 和 然后 抽象地 他 扫描

然后他心不在焉地扫视着……

[ðə; ði] ['hevəns] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,
The **heavens** **,** **hour** **by** **hour** **,**
这 天 , 小时 经过 小时 ,

天象，一小时又一小时，

[oʊld] ['tɔlimi] [kəu'pə:nikəs]
Old **Ptolemy** **Copernicus**
老的 托勒密 哥白尼

老托勒密·哥白尼

['flæmə,riən] - .
Flammarion **McGower** **.**
弗拉马里翁 - .

弗拉马里翁·麦克高尔。

[æn; ən] ['ælfəbet] [zuː]
An **Alphabet** **Zoo**
一个 字母 动物园

字母动物园

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['ælɪgeɪtər] ,
was **an** **apt** **Alligator** **,**
曾是 一个 易于 鳄鱼 ,

是一只名副其实的鳄鱼，

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtər] ;
Who **wanted** **to** **be** **a** **head** **-** **waiter** **;**
WHO 通缉 到 是 一个 头 - 服务员 ;

谁想当领班?

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][oʊ'paɪn]
He **said** **,** **“** **I** **opine**
他 说 , “ 我 意见

他说：“我认为……”

[ɪn] [ðæt] [fiːld] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaɪn] ,
In **that** **field** **I** **could** **shine** **,**
在 那 场地 我 可以 闪耀 ,

在那个领域我可以大放异彩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər] .
Because **I** **am** **such** **a** **good** **skater** **.**
因为 我 是 这样的 一个 好的 滑冰者 .

因为我滑冰滑得很好。

” [biː]
” **B**
” B

“B

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begərli] [ber] ,
was **a** **beggarly** **Bear** **,**
曾是 一个 乞丐 熊 ,

是一只乞丐熊，

[huː] ['kerfəli] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [her] ;
Who **carefully** **curled** **his** **front** **hair** **;**
WHO 小心 卷曲 他的 正面 头发 ;

谁仔细地卷了卷他前面的头发;

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [baɪ]
He **said** **,** **“** **I** **would** **buy**
他 说 , “ 我 会 买

他说：“我会买。”

[ə; eɪ] [red] - ['spɑːtɪd] [taɪ] , —
A **red** **-** **spotted** **tie** **,** **—**
一个 红色的 - 斑 领带 , —

一条带红色斑点的领带，——

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [speɾ] .

But	I	haven't	a	penny	to	spare	.
但	我	还没有	一个	一分钱	到	空闲的	.

但我一分钱也没有余钱。

" [siː]

"	C
"	C

"C

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

was	a	cool	Chimpanzee	,
曾是	一个	凉爽的	黑猩猩	,

那是一只很酷的黑猩猩。

[huː] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

Who	went	to	an	afternoon	tea	.
WHO	去	到	一个	下午	茶	.

谁去参加了下午茶?

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk]

When	they	said	,	"	Will	you	take
什么时候	他们	说	,	"	将要	你	拿

当他们说："你愿意带我走吗?"

[ə; eɪ] ['kærəweɪ] [keɪk] ?

A	caraway	cake	?
一个	葛缕子	蛋糕	?

香芹籽蛋糕?

" [hiː; hi] ['griːdɪli] [tʊk] ['twenti] - [θriː] !

"	He	greedily	took	twenty	-	three	!
"	他	贪婪地	采取	二十	-	三	!

他贪婪地拿走了二十三!

[diː]

D
D

D

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][doʊ] ,

was	a	diligent	Doe	,
曾是	一个	勤奋	牝鹿	,

是一位勤奋的Doe,

[ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [snoʊ] ;

In	summer	she	shovelled	the	snow	;
在	夏天	她	铲	这	雪	;

夏天她铲雪;

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl]

In	the	spring	and	the	fall
在	这	春天	和	这	落下

春季和秋季

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

She	did	nothing	at	all	,
她	做过	没有什么	在	全部	,

她什么也没做。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][ðə; ði] [græs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊ] .

And	in	winter	the	grass	she	would	mow	.
和	在	冬天	这	草	她	会	刈	.

冬天她会把草割掉。

[iː]
E
E

E

[wʌz; wəz][æn; ən]['erjədaɪt] ['ɜːrmɪn] ,
was **an** **erudite** **Ermine** **,**
曾是 一个 博学 貂 ,

是一位博学的貂皮

[huː] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]
Who **tried** **very** **hard** **to** **determine**
WHO 尝试 非常 难的 到 决定

谁曾努力尝试确定

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [ə; eɪ][sent] ,
If **he** **should** **earn** **a** **cent** **,**
如果 他 应该 赚 一个 中心 ,

如果他能挣到一分钱，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ,
How **it** **ought** **to** **be** **spent** **,**
如何 它 应该 到 是 花费 ,

应该如何使用这笔钱，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['sɜːrmən] .
And **decided** **to** **purchase** **a** **sermon** **.**
和 决定 到 购买 一个 讲道 .

于是决定买一篇讲道稿。

[ef]
F
F

F

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌsi] [flə'mɪŋgoʊ] ,
was **a** **fussy** **Flamingo** **,**
曾是 一个 挑剔的 火烈鸟 ,

是一只爱挑剔的火烈鸟，

[huː] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , “ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
Who **remarked** **to** **his** **family** **,** **“** **By** **jingo** **!**
WHO 评论 到 他的 家庭 , “ 经过 沙文主义 !

他对家人说：“我的天哪！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ]
I **think** **I** **would** **go**
我 思考 我 会 去

我想我会去

[tuː; tə] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ʃoʊ] ,
To **that** **animal** **show** **,**
到 那 动物 展示 ,

去参加那个动物表演吧

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['lɪŋgoʊ] .
But **they** **all** **talk** **such** **barbarous** **lingo** **.**
但 他们 全部 讲话 这样的 野蛮 行话 .

但他们说的都是些粗俗不堪的语言。

” [dʒiː]
” **G**
” G

“G

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] [gə'zel] ,
was **a** **giddy** **Gazelle** **,**
曾是 一个 头晕 羚羊 ,

是一只兴奋的瞪羚，

[huː] ['nevər][kʊd; kəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ;
Who **never** **could** **learn** **how** **to** **spell** **;**
WHO 绝不 可以 学习 如何 到 拼写 ;

那些始终学不会拼写的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs]
But **she** **managed** **to** **pass**
但 她 管理 到 经过

但她还是通过了。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
To **the** **head** **of** **her** **class** **,**
到 这 头 的 她 班级 ,

致班上的佼佼者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] [f'rækʃnz] [soʊ] [wel] .
Because **she** **did** **fractions** **so** **well** **.**
因为 她 做过 分数 所以 出色地 .

因为她分数运算做得非常好。

[eɪtʃ]
H
H

H

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːti] [jʌŋ] [hɔːk] ,
was **a** **haughty** **young** **Hawk** **,**
曾是 一个 傲慢 年轻的 鹰 ,

那是一只傲慢的年轻鹰，

[huː] [ə'fektɪd] [sə'saɪəti] [tɔːk] ;
Who **affected** **society** **talk** **;**
WHO 做作的 社会 讲话 ;

谁影响了社会讨论；

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪntrə'duːst]
But **when** **introduced**
但 什么时候 介绍

但当引入时

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃɪkɪn] [ruːst]
At **a** **large** **chicken** **roost**
在 一个 大的 鸡 栖息地

在大型鸡舍

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [skriːmd] [aʊt] , “ [oʊ] , [lɔːk] !
He **excitedly** **screamed** **out** **,** **“** **Oh** **,** **Lawk** **!**
他 兴奋地 尖叫 出去 , “ 哦 , 法律 !

他兴奋地大喊：“哦，老天！”

” [aɪ]
” **I**
” 我

“我

[wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪ'gwɑːnə] ,
was **an** **idle** **Iguana** **,**
曾是 一个 闲置的 鬣蜥 ,

是一只闲着的鬣蜥，

[huː] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ˈkɜːrid] [bəˈnænə] ;
Who lived upon curried banana ;
WHO 居住地 之上 咖喱 香蕉 ;

谁靠咖喱香蕉为生?

[wɪð; wɪθ] [terz] [ˈhiːd][ˈproʊtest]
With tears he'd protest
和 眼泪 他会 反对

他会含泪抗议

[ðæt] [hiː; hi][ˈnevər][kʊd; kəd][rest]
That he never could rest
那 他 绝不 可以 休息

他永远无法安息

[tɪl] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] “ [aɪˈliːn] [ɑːˈlɑːnə] .
Till he learned to sing “ Eileen Alanna .
直到 他 学习 到 唱歌 “ 艾琳 阿兰娜 .

直到他学会了唱《艾琳·阿拉娜》。

” [dʒeɪ]
” J
” J

“J

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dˈʒɪmp][ˈdʒægwɑːr] ,
was a jimp Jaguar ,
曾是 一个 吉姆 捷豹 ,

是一辆跛脚的捷豹,

[huː] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [gɪˈtɑːr] ;
Who purchased a Spanish guitar ;
WHO 购买 一个 西班牙语 吉他 ;

谁买了一把西班牙吉他?

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈpɑːpjələr] [ˈɛrz]
He played popular airs
他 玩 受欢迎的 播出

他演奏了流行曲目

[æt; ət] [feɪts] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈfɛrz] ,
At fêtes and at fairs ,
在 节日 和 在 集市 ,

在节日庆典和集市上,

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfænsi] [bəˈzɑːr] .
And down at the Fancy Bazaar .
和 向下 在 这 想要 市场 .

还有楼下的花式集市。

[keɪ]
K
K

K

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌkæŋgəˈruː] ,
was a kind Kangaroo ,
曾是 一个 种类 袋鼠 ,

是一只善良的袋鼠,

[huːz] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈskjuː] ;
Whose bonnet was always askew ;
谁 引擎盖 曾是 总是 歪斜 ;

他的帽子总是歪着的;

[soʊ] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt]
So **they** **asked** **her** **to** **wait**
所以 他们 问 她 到 等待

所以他们让她等一下

[waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [streɪt]
While **they** **put** **it** **on** **straight**
尽管 他们 放 它 在 直的

他们把它直接

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ] [gluː] .
And **fastened** **it** **firmly** **with** **glue** **.**
和 系紧 它 牢牢 和 胶水 .

并用胶水牢牢粘住。

[el]
L
L

L

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lækrɪmoʊs] ['lepərd] ,
was **a** **lachrymose** **Leopard** **,**
曾是 一个 流泪的 豹 ,

是一只爱流泪的豹子，

[huː] [eɪt] [ʌp] [twelv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
Who **ate** **up** **twelve** **sheep** **and** **a** **shepherd** **,**
WHO 吃 向上 十二 羊 和 一个 牧羊人 ,

谁吃掉了十二只羊和一个牧羊人?

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ]
But **the** **real** **reason** **why**
但 这 真实的 原因 为什么

但真正的原因是什么?

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ]
He **continued** **to** **cry**
他 持续 到 哭

他继续哭泣

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz][soʊ] ['lævɪʃli] ['pepəd] .
Was **his** **food** **was** **so** **lavishly** **peppered** **.**
曾是 他的 食物 曾是 所以 慷慨地 胡椒 .

他的食物里放了太多胡椒粉。

[em]
M
M

M

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['mɑːrtn] ,
was **a** **mischievous** **Marten** **,**
曾是 一个 恶作剧 貂 ,

是一只调皮捣蛋的貂，

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ;
Who **went** **to** **the** **Free** **Kindergarten** **;**
WHO 去 到 这 自由的 幼儿园 ;

谁上过免费幼儿园?

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][plæt]
When **they** **asked** **him** **to** **plat**
什么时候 他们 问 他 到 平台

当他们要求他摆放盘子时

[ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] [mæt] ,
A **gay** **-** **colored** **mat** **,**
一个 同性恋 - 有色 垫 ,

一张色彩鲜艳的垫子，

[hiː; hi] ['tækld] [ðə; ði][dʒɑːb][laɪk][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] .
He **tackled** **the** **job** **like** **a** **Spartan** **.**
他 已解决 这 工作 喜欢 一个 斯巴达 .

他像斯巴达勇士一样对待这项工作。

[en]
N
N

N

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['nilʌɔː] ,
was **a** **naughty** **Nylghau** **,**
曾是 一个 淘气 尼尔高 ,

是个淘气的尼尔高，

[huː] ['wɔndəd] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] .
Who **wandered** **too** **near** **a** **buzz** **saw** **.**
WHO 漫步 也 靠近 一个 嗡嗡声 锯 .

谁不小心靠近了电锯?

[ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][toʊz] ,
It **cut** **off** **his** **toes** **,**
它 切 离开 他的 脚趾 ,

它切断了他的脚趾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ðæt] [ə'roʊz]
And **the** **shrieks** **that** **arose**
和 这 尖叫 那 出现

还有那此起彼伏的尖叫声。

[fɪld] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
Filled **all** **of** **the** **neighbors** **with** **awe** **.**
已填 全部 的 这 邻居 和 敬畏 .

令所有邻居都惊叹不已。

[oʊ]
O
哦

哦

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔsifaid] ['ɔɪstər] ,
was **an** **ossified** **Oyster** **,**
曾是 一个 骨化的 牡蛎 ,

是一只僵硬的牡蛎，

[huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['klɔɪstər] .
Who **decided** **to** **enter** **a** **cloister** **.**
WHO 决定 到 进入 一个 修道院 .

谁决定进入修道院?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,
He **could** **not** **return** **,**
他 可以 不是 返回 ,

他无法返回。

[soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [jɜːrn]
So **continued** **to** **yearn**
所以 持续 到 向往

于是，渴望之情仍在继续。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [siː] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔistə] .

For	his	home	in	the	sea	,	which	was	moister	.
为了	他的	家	在	这	海	，	哪个	曾是	保湿	.

因为他位于海边的家，那里比较潮湿。

[piː]

P
P

P

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][poʊl] ['pærət] ，

was	a	poor	old	Poll	Parrot	,
曾是	一个	贫穷的	老的	轮询	鹦鹉	，

那是一只可怜的老波尔鹦鹉，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kærət] ，

Who	had	nothing	to	eat	but	a	carrot	,
WHO	有	没有什么	到	吃	但	一个	胡萝卜	，

他除了胡萝卜之外什么也没有吃的，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer]

And	nothing	to	wear
和	没有什么	到	穿

而且没有衣服可穿。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv] [red] [her] ，

But	a	wig	of	red	hair	,
但	一个	假发	的	红色的	头发	，

但一顶红发假发，

[ænd; ənd] ['noʊwer] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gærət] .

And	nowhere	to	live	but	a	garret	.
和	无处	到	居住	但	一个	阁楼	.

除了阁楼，他们无处可住。

[kjuː]

Q
问

问

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwerələs] [kwɔb]

was	a	querulous	Quab
曾是	一个	抱怨的	夸布

是个爱抱怨的夸布

[huː] [æt; ət] ['evri] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [ˌes oʊ 'biː] ;

Who	at	every	trifle	would	sob	;
WHO	在	每一个	琐事	会	哭泣	;

他动不动就哭；

[hiː; hi] [sed] ， “ [aɪ] [dɪ'test]

He	said	,	“	I	detest
他	说	，	“	我	厌恶

他说：“我厌恶

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [plæd] [vest] ，

To	wear	a	plaid	vest	,
到	穿	一个	格子图案	背心	，

穿格子背心，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [iːt] [kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːb] !

And	I	hate	to	eat	corn	from	the	cob	!
和	我	恨	到	吃	玉米	从	这	玉米	！

我讨厌直接从玉米棒上吃玉米！

" [ɑːr]
" R
" 拉

"R

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [ræm] ,
was a rollicking Ram ,
曾是 一个 欢快的 内存 ,

是一只活泼的公羊，

[ə'taɪərd][ɪn][æn; ən][oʊld] ['pɪloʊ] [ʃæm] .
Attired in an old pillow sham .
穿着 在 一个 老的 枕头 假 .

穿着一件旧枕套。

[wen] [æskt] [ɪf] ['hiːd] [kɔːl]
When asked if he'd call
什么时候 问 如果 他会 称呼

当被问及是否会打电话时

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [bɔːl] ,
At the masquerade ball ,
在 这 化装舞会 球 ,

在化装舞会上，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [goʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
He said , " I'll go just as I am .
他 说 , " 患病的 去 只是 作为 我 是 .

他说："我就按原样走。"

" [es]
" S
" S

"S

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['sæləmændər] ,
was a shy Salamander ,
曾是 一个 害羞的 蝾 ,

是一只害羞的蝾螈，

[huː] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [və'rændə] .
Who slept on a sunny veranda .
WHO 睡着了 在 一个 阳光明媚 阳台 .

谁睡在阳光明媚的阳台上？

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [rɪ'pəʊzd] ,
She calmly reposed ,
她 平静地 安息 ,

她平静地躺着，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dəuzd]
while she dozed
尽管 她 打盹

她打盹的时候

[ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kænd] [hɜːr; hər] .
They caught her and killed her and canned her .
他们 捕捉 她 和 被杀 她 和 罐装 她 .

他们抓住了她，杀了她，然后把她的尸体做成了罐头。

[tiː]
T
T

⊤

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] [jʌŋ] ['teɪpər] ,
was **a** **tidy** **young** **Tapir** **,**
曾是 一个 整齐的 年轻的 貘 ,

是一只整洁的年轻貘，

[huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ;
Who **went** **out** **to** **bring** **in** **the** **paper** **;**
WHO 去 出去 到 带来 在 这 纸 ;

谁出去取报纸了?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]
And **when** **he** **came** **back**
和 什么时候 他 来了 后退

他回来的时候

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['mʌdi] [træk] ,
He **made** **no** **muddy** **track** **,**
他 制成 不 浑 追踪 ,

他没有留下任何泥泞的痕迹，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kliːn] [ɑːn][ðə; ði]['skreɪpər] .
For **he** **wiped** **his** **feet** **clean** **on** **the** **scraper** **.**
为了 他 擦拭 他的 脚 干净的 在 这 刮刀 .

因为他用刮刀把脚擦干净了。

[juː]
U
U

∪

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['juːnɪkɔːrn] ,
was **a** **young** **Unicorn** **,**
曾是 一个 年轻的 独角兽 ,

是一只年轻的独角兽，

[ðə; ði]['breɪvəst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] .
The **bravest** **that** **ever** **was** **born** **.**
这 最勇敢的 那 曾经 曾是 出生 .

有史以来最勇敢的人。

[ðeɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊt]
They **bought** **him** **a** **boat**
他们 买 他 一个 船

他们给他买了一艘船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm][ə'floʊt] ,
And **they** **set** **him** **afloat** **,**
和 他们 放 他 漂浮 ,

他们把他放生了。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [keɪp] [hɔːrn] .
And **straightway** **he** **sailed** **for** **Cape** **Horn** **.**
和 立刻 他 航行 为了 岬 喇叭 .

他随即扬帆驶向合恩角。

[viː]
V
V

∨

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['vʌltʃər] ,
was **a** **vigorous** **Vulture** **,**
曾是 一个 蓬勃 秃鹫 ,

是一只精力充沛的秃鹫，

[huː] [tɔːt] ['ænɪmlz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ;
Who **taught** **animals** **physical** **culture** **;**
WHO 教授 动物 身体的 文化 ;

谁教动物进行体育锻炼?

[wen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [drɑːpt] [ded] ,
When **a** **pupil** **dropped** **dead** **,**
什么时候 一个 瞳孔 掉落 死的 ,

当一名学生猝死时，

[ðə; ðiː][kaɪnd] ['tiːtʃər] [sed] ,
The **kind** **teacher** **said** **,**
这 种类 老师 说 ,

那位和蔼的老师说：

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [kən'sɪdər] ['sepəltʃər] .
“ **You** **needn't** **consider** **sepulture** **.**
“ 你 不必 考虑 墓 .

“你不必考虑墓葬。”

” ['dʌbljuː]
” **W**
” W

“W

[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wɜːrm] ,
was **a** **wild** **Worm** **,**
曾是 一个 荒野 蠕虫 ,

那是一条野生蠕虫，

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skwɜːrm] .
All **day** **he** **did** **nothing** **but** **squirm** **.**
全部 天 他 做过 没有什么 但 蠕动 .

他整天除了扭动身体什么也没做。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,
They **sent** **him** **to** **school** **,**
他们 发送 他 到 学校 ,

他们送他去上学，

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] ['evri] [ruːl] ,
But **he** **broke** **every** **rule** **,**
但 他 打破 每一个 规则 ,

但他违反了所有规则，

[ænd; ənd][left][æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː][tɜːrm] .
And **left** **at** **the** **end** **of** **the** **term** **.**
和 左边 在 这 结尾 的 这 学期 .

学期末就离开了。

[eks]
X
X

X

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zifiəs] [breɪv] ,
was **a** **Xiphias** **brave** **,**
曾是 一个 西菲亚斯 勇敢的 ,

是一位西菲亚斯勇士，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
Who lived on the crest of the wave .
WHO 居住地 在 这 波峰 的 这 海浪 .

谁生活在浪潮之巅?

[tuː; tə] [iːtʃ] [fɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
To each fish he would say ,
到 每个 鱼 他 会 说 ,

他对每条鱼都会说:

“ [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , [gʊd] [deɪ] !
“ Good day , sir , good day !
“ 好的 天 , 先生 , 好的 天 !

〃先生，您好!

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ][hiː; hi] [geɪv] .
〃 And then a polite bow he gave .
〃 和 然后 一个 有礼貌的 弓 他 给予 .

然后他礼貌地鞠了一躬。

[waɪ]
Y
是

是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['jeloʊhæmər] ,
was a young Yellowhammer ,
曾是 一个 年轻的 黄雀 ,

是一只年轻的黄雀,

[huː] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['klæmər] ;
Who raised a ridiculous clamor ;
WHO 提高 一个 荒谬的 叫嚣 ;

谁制造了如此荒谬的喧嚣?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃætəd] [ʌn'tɪl]
And he chattered until
和 他 喋喋不休 直到

他喋喋不休，直到

[æn; ən] [aʊl] [sed] , “ [kiːp] [stɪl] !
An owl said , “ Keep still !
一个 猫头鹰 说 , “ 保持 仍然 !

一只猫头鹰说:“别动!〃

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] ['græmər] .
I'm trying to study my grammar .
我是 尝试 到 学习 我的 语法 .

我正在努力学习语法。

〃 [ziː]
〃 Z
〃 Z

“Z

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] [oʊld] ['zɪbɪt] ,
was a zealous old Zibet ,
曾是 一个 热心 老的 zibet ,

是一位热情的老齐贝特,

[tə'bɑːgən] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][prə'hɪbɪt] .
Toboggans he tried to prohibit .
雪橇 他 尝试 到 禁止 .

他曾试图禁止使用雪橇。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd]
If any one tried
如果 任何 一 尝试

有人尝试过

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][slaɪ][slaɪd] ,
To take a sly slide ,
到 拿 一个 狡猾 滑动 ,

偷偷溜走，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [hæŋd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .
He ordered him hanged on a gibbet .
他 订购 他 绞刑 在 一个 绞刑架 .

他下令将他吊死在绞刑架上。

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ]
Found Wanting
成立 想要

发现不足

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['skʌlptər] [wʌns] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
There lived a wondrous sculptor once , a genius in his way ,
那里 居住地 一个 奇妙的 雕塑家 一次 , 一个 天才 在 他的 方式 ,

从前住着一位才华横溢的雕塑家，他是一位天才。

[neɪmd] ['fidiæs] [præk'sitəliːz][kɑː'noʊvə] .
Named Phidias Praxiteles Canova Merryday .
命名 菲迪亚斯 普拉克西特勒斯 卡诺瓦 欢乐日 .

命名为菲迪亚斯·普拉克西特勒斯·卡诺瓦·梅里戴。

[hiː; hi][sæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst]
He sat within his studio and said , “ I really must
他 卫星 之内 他的 工作室 和 说 , “ 我 真的 必须

他坐在工作室里说：“我真的必须

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['rəudiən,-djən][,ænə'^liptik][siərə'plæstik] [bʌst] .
Begin a Rhodian anaglyptic ceroplastic bust .
开始 一个 罗德岛 变形 陶瓷塑料 摔碎 .

开始制作罗德岛立体陶瓷塑形胸像。

“ [maɪ] ['kʌstəmərz] [dɪ'mænd][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [feɪm] [rɪŋz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
“ My customers demand them , their fame rings near and far ,
“ 我的 顾客 要求 他们 , 他们的 名声 戒指 靠近 和 远的 ,

我的顾客都非常喜欢它们，它们的名声远近闻名。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
But then , alas , the trouble is , I don't know what they are .
但 然后 , 唉 , 这 麻烦 是 , 我 不 知道 什么 他们 是 .

但是，唉，问题是，我不知道它们是什么。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɑːrv] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['belvədɪr] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Though I could carve a Venus or a Belvedere with ease ,
尽管 我 可以 雕刻 一个 金星 或者 一个 贝尔维德 和 舒适 ,

虽然我可以轻松地雕刻出维纳斯像或观景台像，

[maɪ] ['wʌndrəs] [skɪl] [ɪz] ['lækɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kɑːrvɪŋ] [ðiːz] .
My wondrous skill is lacking when it comes to carving these .
我的 奇妙的 技能 是 缺乏 什么时候 它 来 到 雕刻 这些 .

我精湛的技艺在雕刻这些东西方面却有所欠缺。

“ [aɪ][kæst][ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [aɪ]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [moʊld] ,
“ I cast and cut and chisel , I model and I mould ,
“ 我 投掷 和 切 和 凿 , 我 模型 和 我 模具 ,

“我铸造、切割、雕刻，我建模、我塑形，

[aɪ]['kɑːpi]['poʊzɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [frʌm; frəm] ['stʌdiz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ;

I	copy	poses	picturesque	from	studies	new	and	old	;
我	复制	姿势	如画	从	研究	新的	和	老的	;

我临摹新旧研究中优美的姿势;

[ɪn]['mɑːrb(ə)l] , [brɑːnz] , [ænd; ənd] ['pɑːtɝz] [kleɪ] , [ɪn][wæks][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn]

In	marble	,	bronze	,	and	potter's	clay	,	in	wax	and	wood	and	stone
在	大理石	,	青铜	,	和	陶工的	黏土	,	在	蜡	和	木头	和	石头

用大理石、青铜、陶土、蜡、木头和石头制成

[aɪ] [kɑːrv] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['stætʃuːz][wɪð; wɪθ] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	carve	the	old	-	time	statues	with	improvements	of	my	own	.
我	雕刻	这	老的	-	时间	雕像	和	改进	的	我的	自己的	.

我会在古老的雕像上进行改良。

“ [aɪ][hæv; həv][ə'pɑːloʊ][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [mɪ'nɜːrvə][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ,

“	I	have	Apollo	on	a	horse	,	Minerva	on	a	wheel	,
“	我	有	阿波罗	在	一个	马	,	米涅瓦	在	一个	车轮	,

“我有骑马的阿波罗，有驾着轮子的密涅瓦，

['həːkjuliːz]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriːl] .

Hercules	going	fishing	with	his	basket	and	his	creel	.
赫拉克勒斯	去	钓鱼	和	他的	篮子	和	他的	鱼篓	.

赫拉克勒斯带着他的篮子和鱼篓去捕鱼。

[ə; eɪ]['mɜːrkjəri][ɑːn]['roʊlər] - [skeɪts] , [daɪ'ænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] ,

A	Mercury	on	roller	-	skates	,	Diana	with	a	hat	,
一个	汞	在	滚筒	-	冰鞋	,	戴安娜	和	一个	帽子	,

穿着溜冰鞋的墨丘利，戴着帽子的戴安娜，

[ænd; ənd] ['viːnəs] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .

And	Venus	playing	tennis	with	Achilles	at	the	bat	.
和	金星	玩耍	网球	和	阿喀琉斯	在	这	蝙蝠	.

维纳斯和阿喀琉斯打网球。

“ [jet] [ðiːz] [maɪ] ['kʌstəmərz] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd][æsk][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [kiːn] ,

“	Yet	these	my	customers	pass	by	,	and	ask	with	interest	keen	,
“	然而	这些	我的	顾客	经过	经过	,	和	问	和	兴趣	敏锐的	,

“然而，我的这些顾客路过时，却都饶有兴趣地问道，

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [neɪmz] , — [aɪ][dəunt] [noʊ]

For	things	with	long	and	tiresome	names	,	—	I	don't	know
为了	事物	和	长的	和	令人厌烦	姓名	,	—	我	不	知道

对于那些名字冗长又拗口的东西，——我不知道

[wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

what	they	mean	.
什么	他们	意思是	.

它们的含义。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][maɪ] ['hæmərz] [hæŋ] , [ænd; ənd][let][maɪ] ['tʃɪzəlz] [rʌst] ,

And	so	I	let	my	hammers	hang	,	and	let	my	chisels	rust	,
和	所以	我	让	我的	锤子	悬挂	,	和	让	我的	凿子	锈	,

于是我让锤子挂在墙上，让凿子生锈。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][duː][æn; ən][ˌænə'^liptik][siərə'plæstik][bʌst] .

For	I	cannot	do	an	anaglyptic	ceroplastic	bust	.
为了	我	不能	做	一个	变形	陶瓷塑料	摔碎	.

因为我无法制作立体陶瓷胸像。

” [ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv] [tiː]

”	A	Tragic	Tale	of	Tea
”	一个	悲惨	故事	的	茶

《茶的悲剧故事》

[ðə; ði] ['biːtl] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][wʌz; wəz]['blaɪndər] ,

The	Beetle	was	blind	,	and	the	Bat	was	blinder	,
这	甲虫	曾是	瞎的	,	和	这	蝙蝠	曾是	盲人	,

甲虫是瞎的，蝙蝠更瞎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] .

And	they	went	to	take	tea	with	the	Scissors	-	grinder	.
和	他们	去	到	拿	茶	和	这	剪刀	-	磨床	.

然后他们就去和剪刀研磨机一起喝茶了。

[ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]

The	Scissors	-	grinder	had	gone	away
这	剪刀	-	磨床	有	已消失	离开

剪刀研磨机不见了

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ;

Across	the	ocean	to	spend	the	day	;
穿过	这	海洋	到	花费	这	天	;

跨越重洋，度过一天;

[bʌt; bət]['hiːd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] .

But	he'd	tied	his	bell	to	the	grapevine	swing	.
但	他会	系	他的	钟	到	这	葡萄藤	摇摆	.

但他把铃铛系在了葡萄藤秋千上。

[ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] ,

The	Bat	and	the	Beetle	heard	it	ring	,
这	蝙蝠	和	这	甲虫	听到	它	戒指	,

蝙蝠和甲虫听到了铃声。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['biːtl] [nɔːr][bæt][kʊd; kəd] [siː]

And	neither	the	Beetle	nor	Bat	could	see
和	两者都不	这	甲虫	也不	蝙蝠	可以	看

甲虫和蝙蝠都看不见

[waɪ] [noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['eni] [tiː] .

Why	no	one	offered	them	any	tea	.
为什么	不	一	提供	他们	任何	茶	.

为什么没有人给他们泡茶?

[soʊ] , [pə'laɪt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [jet]

So	,	polite	and	patient	,	they're	waiting	yet
所以	,	有礼貌的	和	病人	,	它们是	等待	然而

所以，他们礼貌而耐心地等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] .

For	the	cup	of	tea	they	expect	to	get	.
为了	这	杯子	的	茶	他们	预计	到	得到	.

他们想要的是一杯他们期望得到的茶。

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ræt]

The	Erratic	Rat
这	不稳定的	鼠

古怪的老鼠

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ræt]

There	was	a	ridiculous	Rat
那里	曾是	一个	荒谬的	鼠

有一只滑稽的老鼠

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['pʌfi] [ænd; ənd][fæt] .

Who	was	awfully	puffy	and	fat	.
WHO	曾是	非常	蓬松	和	胖的	.

他当时又胖又浮肿。

“ [aɪl] ['kæri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll carry , ” he said ,
“ 患病的 携带 , ” 他 说 ,

“我来背，”他说。

“ [ðɪs] [pleɪt] [ɑːn][maɪ] [hed] ,
“ This plate on my head ,
“ 这 盘子 在 我的 头 ,

“我头上的这个盘子，

- [twɪl] ['ænsər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
' Twill answer in place of a hat .
- 斜纹布 回答 在 地方 的 一个 帽子 .

它会代替帽子回答。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
” And then he remarked with a frown ,
” 和 然后 他 评论 和 一个 皱眉 ,

然后他皱着眉头说道：

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gaʊn] ;
“ I suppose that I must have a gown ;
“ 我 认为 那 我 必须 有 一个 袍 ;

“我想我应该有一件礼服；

[aɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪlt]
I'll make me a kilt
患病的 制作 我 一个 苏格兰短裙

我要给自己做一条苏格兰短裙

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['kreɪzi] - [kwɪlt] ,
Of this old crazy - quilt ,
的 这 老的 疯狂的 - 被子 ,

这件老旧的拼布被子，

[tuː; tə] [wer] [wen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .
To wear when I'm going to town .
到 穿 什么时候 我是 去 到 镇 .

我进城的时候穿。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔːrm] ,
“ And of course , though the weather is warm ,
“ 和 的 课程 , 尽管 这 天气 是 温暖的 ,

“当然，虽然天气温暖，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['ðɛrəl] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ][stɔːrm] ;
It may be there'll come up a storm ;
它 可能 是 将会 来 向上 一个 风暴 ;

可能会有暴风雨来袭；

[æn; ən] [ʌmˈbrelə] [aɪl] [meɪk]
An umbrella I'll make
一个 伞 患病的 制作

我要做一把伞

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəweɪ] [keɪk] ,
Of a caraway cake ,
的 一个 葛缕子 蛋糕 ,

香芹蛋糕

['itl] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] ['juːnɪfɔːrm] .
It'll match with my whole uniform .
它将 匹配 和 我的 所有的 制服 .

它和我的整套制服都很搭。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk]
And **I'll** **carry** **a** **bottle** **of** **ink**
和 患病的 携带 一个 瓶子 的 墨水

我会随身携带一瓶墨水

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ;
In **case** **I** **should** **wish** **for** **a** **drink** **;**
在 案件 我 应该 希望 为了 一个 喝 ;

如果我想喝点什么;

[ænd; ənd] [ðɪs] [flæt] - ['aɪərn][soʊ] [swiːt]
And **this** **flat** **-** **iron** **so** **sweet**
和 这 平坦的 - 铁 所以 甜的

这款直板夹真不错

[aɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ,
I'll **take** **with** **me** **to** **eat** **,**
患病的 拿 和 我 到 吃 ,

我会带去吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [aɪ] [θɪŋk] .
And **now** **I** **am** **ready** **,** **I** **think** **.**
和 现在 我 是 准备好 , 我 思考 .

我想我现在已经准备好了。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz]
" **The** **Two** **Friends**
" 这 二 朋友们

《两个朋友》

[ə; eɪ]['spaɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ;
A **Spider** **and** **a** **Centipede** **went** **out** **to** **take** **a** **walk** **;**
一个 蜘蛛 和 一个 蜈 去 出去 到 拿 一个 走 ;

一只蜘蛛和一只蜈蚣出去散步;

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [sed] ['fræŋkli] , " [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
The **Centipede** **said** **frankly** **,** **"** **I** **will** **listen** **while** **you** **talk** **,**
这 蜈 说 坦率地说 , " 我 将要 听 尽管 你 讲话 ,

蜈蚣坦率地说："我会听你说话。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [dɪ'stræktɪd] , [ɔːr] [ə'suːm] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] ,
But **I** **may** **appear** **distracted** **,** **or** **assume** **a** **vacant** **stare** **,**
但 我 可能 出现 愣 , 或者 认为 一个 空缺 盯 ,

但我可能看起来心不在焉，或者眼神空洞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ɪn][step] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ]['kɑːnstənt] [ker] .
Because **to** **keep** **my** **feet** **in** **step** **requires** **my** **constant** **care** **.**
因为 到 保持 我的 脚 在 步 需要 我的 持续的 关心 .

因为要保持步伐稳健，需要我时刻注意保养。

" [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] : " [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][moʊst][pɪ'kjuːliər] [keɪs] ,
" **Said** **the** **Spider** **:** **"** **I** **appreciate** **your** **most** **peculiar** **case** **,**
" 说 这 蜘蛛 : " 我 欣赏 你的 最多 奇特 案件 ,

蜘蛛说："我很欣赏你这个非常特殊的案例。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]['hændi] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] ;
And **your** **feet** **must** **be** **quite** **handy** **when** **you** **want** **to** **run** **a** **race** **;**
和 你的 脚 必须 是 相当 便利 什么时候 你 想 到 跑步 一个 种族 ;

如果你想参加赛跑，你的双脚必须非常灵活才行;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][geɪn][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪz] [juː; jʊ] [luːz] ;
But **though** **you** **gain** **in** **some** **ways** **,** **in** **some** **other** **ways** **you** **lose** **;**
但 尽管 你 获得 在 一些 方式 , 在 一些 其他 方式 你 失去 ;

虽然你在某些方面有所收获，但在其他方面却有所损失;

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ɪk'strævəgənt][ɪn] [ʃuːz] . ”

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**you**	**must**	**be**	**quite**	**extravagant**	**in**	**shoes**	**.**	**”**
和	,	的	课程	,	我的	朋友	,	你	必须	是	相当	靡	在	鞋	.	”

当然，我的朋友，你一定很讲究鞋子吧。

“ [ɑː] ! [jes] .

“	**Ah**	**!**	**yes**	**.**
“	啊	!	是的	.

“啊！是的。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[jes] , ” [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['sentɪpiːd] ;

yes	**,**	**”**	**a**	**heavy**	**sigh**	**escaped**	**the**	**Centipede**	**;**
是的	,	”	一个	重的	叹	逃脱	这	蜈	;

“是的，”蜈蚣重重地叹了口气；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['traɪəlz] , [tuː] ; — [maɪ][laɪf][ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] !

“	**And**	**I**	**have**	**other**	**trials**	**,**	**too**	**;**	**—**	**my**	**life**	**is**	**hard**	**indeed**	**!**
“	和	我	有	其他	试验	,	也	;	—	我的	生活	是	难的	的确	!

“我还有其他的考验；——我的生活确实很艰难！”

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm] ['veri] ['taɪərd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

Why	**,**	**sometimes**	**when**	**I'm**	**very**	**tired**	**,**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**it**	**takes**
为什么	,	有时	什么时候	我是	非常	疲劳的	,	一个	长的	,	长的	时间	它	需要

为什么，有时候当我非常疲惫的时候，需要很长时间才能.....

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [eɪks] .

To	**ascertain**	**with**	**certainty**	**which**	**foot**	**it**	**is**	**that**	**aches**	**.**
到	探明	和	肯定	哪个	脚	它	是	那	疼痛	.

确定究竟是哪只脚疼。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [klæs] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][æt; ət] [θriː] ,

“	**And**	**when**	**I**	**go**	**to**	**dancing**	**-**	**class**	**on**	**Saturdays**	**at**	**three**	**,**
“	和	什么时候	我	去	到	跳舞	-	班级	在	星期六	在	三	,

“而当我星期六下午三点去上舞蹈课时，

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**find**	**the**	**First**	**Position**	**very**	**difficult**	**for**	**me**	**.**
我	寻找	这	第一的	位置	非常	难的	为了	我	.

我觉得第一位置对我来说非常难。

[ðoʊ] [aɪ][pʊt][maɪ][best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] [gʊd] [taɪm][aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ,

Though	**I**	**put**	**my**	**best**	**foot**	**foremost**	**,**	**and**	**good**	**time**	**I**	**try**	**to**	**keep**	**,**
尽管	我	放	我的	最好的	脚	首先	,	和	好的	时间	我	尝试	到	保持	,

虽然我一开始就全力以赴，并且努力保持良好的状态，

[tuː; tə][maɪ] [ʃə'grɪn] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ə'sliːp] .

To	**my**	**chagrin**	**,**	**I**	**often**	**find**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**asleep**	**.**
到	我的	懊恼	,	我	经常	寻找	一个	脚	或者	二	睡着了	.

令我懊恼的是，我经常发现有一两只脚麻木了。

[æθ'letɪks] [aɪ] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Athletics	**I**	**attempted**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**!**
竞技	我	尝试过	,	但	,	唉	!

我尝试过田径运动，但是，唉!

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt]

I	**must**	**admit**
我	必须	承认

我必须承认

[ðæt] ['evri] ['eksərsaɪz][aɪ][traɪd][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
That every exercise I tried I put my foot in it .
那 每一个 锻炼 我 尝试 我 放 我的 脚 在 它 .

我尝试的每项运动都会出错。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒɔɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] , — [æz; əz] ['meni] [frendz] [sə'dʒest] , —
I think I'll join a foot - ball team , — as many friends suggest , —
我 思考 患病的 加入 一个 脚 - 球 团队 , — 作为 许多 朋友们 建议 , —

我想我会加入一支足球队，——正如很多朋友建议的那样，——

[bɪ'fɔːr] [aɪv] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [gaʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Before I've one foot in the grave and gout in all the rest .
前 我已经 一 脚 在 这 严重 和 痛风 在 全部 这 休息 .

在我一只脚踏进坟墓，痛风侵袭我其余四只脚之前。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp]
But now I'll say good - morning ; for , my friend , I have to stop
但 现在 患病的 说 好的 - 早晨 ; 为了 , 我的 朋友 , 我 有 到 停止

但现在我要说声早安了；因为，我的朋友，我必须停下来了。

[tuː; tə][get][maɪ] [buːts] [blækt] ['niːtli] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [buːt] - ['blæks] [ʃɑːp] ;
To get my boots blacked neatly at this little boot - black's shop ;
到 得到 我的 靴子 变黑 整齐地 在 这 小的 启动 - 布莱克的 店铺 ;

去这家小小的擦鞋店把我的靴子擦得锃亮；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] ,
And , as you may imagine , it will keep me here some time ,
和 , 作为 你 可能 想象 , 它 将要 保持 我 这里 一些 时间 ,

正如你所料，这会让我在这里待上一段时间。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [daɪm] .
But , what is worse , I'll have to pay him many a hard - earned dime .
但 , 什么 是 更糟 , 患病的 有 到 支付 他 许多 一个 难的 - 获得 一角硬币 .

但更糟糕的是，我还要付给他一大笔辛苦挣来的钱。

" [ðə; ði]['spaɪdər] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] ,
" The Spider said good - morning , and pursued his way alone ,
" 这 蜘蛛 说 好的 - 早晨 , 和 追击 他的 方式 独自的 ,

蜘蛛道了声早安，然后独自继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ʌndərtoʊn] :
And as he went he murmured , in a thoughtful undertone :
和 作为 他 去 他 低声说道 , 在 一个 周到 底色 :

他边走边若有所思地低声说道：

" [aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['spaɪdər] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] ,
" I'm a happy little Spider , and I'm very glad indeed ,
" 我是 一个 快乐的 小的 蜘蛛 , 和 我是 非常 高兴的 的确 ,

"我是一只快乐的小蜘蛛，我真的非常高兴。"

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən]['ɑːktəˌpɛd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] !
That I was born an octoped and not a centipede !
那 我 曾是 出生 一个 章鱼 和 不是 一个 蜈 !

我生来就是章鱼，而不是蜈蚣!

" [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ʃɑːrk]
" The Smiling Shark
" 这 微笑 鲨鱼

《微笑的鲨鱼》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
There was an old Shark with a smile
那里 曾是 一个 老的 鲨鱼 和 一个 微笑

那里有一条面带微笑的老鲨鱼。

[soʊ] [brɔːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][maɪl] .

So	broad	you	could	see	it	a	mile	.
所以	广阔	你	可以	看	它	一个	英里	.

宽广无比，一英里外都能看到。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	said	to	his	friends	,
他	说	到	他的	朋友们	,

他对朋友们说：

[æz; əz][hiː; hi] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz] ,

As	he	sewed	up	the	ends	,
作为	他	缝制的	向上	这	结束	,

他一边缝合线头，一边

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [waɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] .

“	It	was	really	too	wide	for	the	style	.
”	它	曾是	真的	也	宽的	为了	这	风格	.

“这件衣服对于这种款式来说真的太宽了。”

” [ðə; ði] ['mɜ˞ːkjɜ˞ːiːz] [pleɪnt]

”	The	Mercury's	Plaint
”	这	水银	感叹

《水星报》的抱怨

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['slændərt] [soʊ] ,

I	don't	know	why	I'm	slandered	so	,
我	不	知道	为什么	我是	诽谤	所以	,

我不知道我为什么会受到如此诽谤，

[ɪf] [aɪ][goʊ] [haɪ] , — [ɪf] [aɪ][goʊ] [loʊ] , —

If	I	go	high	,	—	if	I	go	low	,	—
如果	我	去	高的	,	—	如果	我	去	低的	,	—

如果我走高路，——如果我走低路，——

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] ,

There's	always	some	one	who	will	say	,
有	总是	一些	一	WHO	将要	说	,

总会有人说：

“ [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['mɜːrkjəri][tuː; tə] - [deɪ] !

“	Just	see	that	mercury	to	-	day	!
”	只是	看	那	汞	到	-	天	!

“看看今天的水银！”

” [ænd; ənd] ['weðər] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][aɪ] [krɔːl]

”	And	whether	toward	the	top	I	crawl
”	和	无论	朝向	这	顶部	我	爬行

“无论我如何努力爬向顶峰。”

[ɔːr] [daʊn] [tɔːrd] ['zɪroʊ][aɪ] [meɪ] [fɔːl] ,

Or	down	toward	zero	I	may	fall	,
或者	向下	朝向	零	我	可能	落下	,

或者我会跌落到零点，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fret] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

They	always	fret	,	and	say	that	I
他们	总是	烦恼	,	和	说	那	我

他们总是忧心忡忡，说我

[ˌeɪ 'em][fɑːr] [tuː] [loʊ] [ɔːr][fɑːr] [tuː] [haɪ] .

Am	far	too	low	or	far	too	high	.
是	远的	也	低的	或者	远的	也	高的	.

要么太低，要么太高。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
Although I try with all my might ,
虽然 我 尝试 和 全部 我的 可能 ,

虽然我竭尽全力，

[aɪ]['nevər] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
I never seem to strike it right .
我 绝不 似乎 到 罢工 它 正确的 .

我总是打不好。

[naʊ] [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Now I admit it seems to me
现在 我 承认 它 似乎 到 我

现在我承认，在我看来

[ðeɪ] [ʃoʊ] [greɪt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
They show great inconsistency .
他们 展示 伟大的 不一致 .

他们表现出极大的不一致性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ;
But they imply I am to blame ;
但 他们 意味着 我 是 到 责备 ;

但他们的言下之意是我应受责备；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪks] [maɪ]['æŋgər] [fleɪm] ,
Of course that makes my anger flame ,
的 课程 那 制作 我的 愤怒 火焰 ,

当然，这会让我怒火中烧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][fɪt][ʌv; əv] [piːk]
And in a fiery fit of pique
和 在 一个 火热 合身 的 激起

一时冲动，怒火中烧。

[aɪ] [steɪ] [æt; ət] ['naɪnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I stay at ninety for a week .
我 停留 在 九十 为了 一个 星期 .

我在九十度待了一周。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sper] ,
Or sometimes in a dull despair ,
或者 有时 在 一个 乏味的 绝望 ,

或者有时是在一种沉闷的绝望中，

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [ster] ;
I give them just a frigid stare ;
我 给 他们 只是 一个 寒冷 盯 ;

我只是冷冷地瞪了他们一眼；

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [tɔːnts] [aɪ] [θɪŋk]
And as upon their taunts I think
和 作为 之上 他们的 嘲讽 我 思考

至于他们的嘲讽，我想.....

[maɪ]['spɪrɪts] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ][sɪŋk] .
My spirits down to zero sink .
我的 烈酒 向下 到 零 下沉 .

我的情绪跌至谷底。

[maɪn][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] ;
Mine is indeed a hopeless case ;
矿 是 的确 一个 绝望 案件 ;

我的情况确实无可救药；

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] !

To	strive	to	please	the	human	race	!
到	努力	到	请	这	人类	种族	！

努力取悦全人类!

[ðə; ði] ['paɪrət] ['puːdl]

The	Pirate	Poodle
这	海盗	贵宾犬

海盗贵宾犬

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['puːdl] ,

Once	there	was	a	Pirate	Poodle	,
一次	那里	曾是	一个	海盗	贵宾犬	，

从前有一只海盗贵宾犬，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] ['braɪni] ['siːz]

And	he	sailed	the	briny	seas
和	他	航行	这	咸的	海域

他航行于波涛汹涌的大海上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l]

From	the	land	of	Yankee	Doodle
从	这	土地	的	扬基	涂鸦

来自《扬基歌》的故乡

['saʊθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəˌbiːz] .

Southward	to	the	Caribbees	.
向南	到	这	加勒比海	.

向南前往加勒比海地区。

[hiː; hi] [wʊd] [boʊst] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt'lændɪʃ] ,

He	would	boast	with	tales	outlandish	,
他	会	夸	和	故事	古怪的	，

他会吹嘘一些离奇古怪的故事，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;

Of	his	valor	and	renown	;
的	他的	勇气	和	名声	；

他的英勇和声望；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [hiː; hi] [wʊd] ['brændɪʃ]

And	his	cutlass	he	would	brandish
和	他的	弯刀	他	会	挥舞

他会挥舞他的弯刀

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['paɪrət] [fraʊn] .

With	a	fearful	pirate	frown	.
和	一个	可怕	海盗	皱眉	.

脸上带着海盗般恐惧的表情。

[soʊ] [fə'roʊʃəs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mænər]

So	ferocious	was	his	manner
所以	凶猛	曾是	他的	方式

他的态度如此凶狠。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kruː] [lʊkt] [ɑːn] , [ə'gæst] ;

All	his	crew	looked	on	,	aghast	;
全部	他的	全体人员	看起来	在	，	惊愕	；

他的船员们都惊恐地看着这一切；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['paɪrət] ['bænər]

And	his	fearful	pirate	banner
和	他的	可怕	海盗	横幅

还有他那面令人胆寒的海盗旗帜

['floʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['paɪrət][mæst] .

Floated	**from**	**his**	**pirate**	**mast**	**.**
漂浮	从	他的	海盗	桅杆	.

从他的海盗桅杆上飘了下来。

[hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] ['praʊdli]

He	**reiterated**	**proudly**
他	重申	自豪地

他骄傲地重申道

[nɔːt] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kweɪl] ;

Naught	**had**	**power**	**to**	**make**	**him**	**quail**	**;**
零	有	力量	到	制作	他	鹌鹑	;

没有什么能让他感到畏惧;

[jet] [wen] ['θʌndər] [rɔːrd] [tuː] ['laʊdli]

Yet	**when**	**thunder**	**roared**	**too**	**loudly**
然而	什么时候	雷	咆哮	也	高声

然而，当雷声过于响亮时

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] .

He	**would**	**turn**	**a**	**trifle**	**pale**	**.**
他	会	转动	一个	琐事	苍白	.

他的脸色会略微发白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlər]

And	**he**	**turned**	**a**	**little**	**paler**
和	他	转向	一个	小的	肤色较浅

他的脸色稍微苍白了一些。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ;

When	**there**	**came**	**a**	**sudden**	**squall**	**;**
什么时候	那里	来了	一个	突然	暴风雨	;

突然间，狂风大作;

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['seɪlər]

For	**this**	**funny**	**little**	**sailor**
为了	这	有趣的	小的	水手

这位滑稽的小水手

[wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] .

Was	**ridiculously**	**small**	**.**
曾是	荒谬地	小的	.

小得离谱。

[ænd; ənd][hwen'eə(r),hwən-][ə; eɪ][stɔːrm] [pɔː'tendid]

And	**whene'er**	**a**	**storm**	**portended**
和	无论何时	一个	风暴	预示

每当暴风雨来临之际

['hiːd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [bɪ'loʊ] .

He'd	**betake**	**himself**	**below**	**.**
他会	带	他自己	以下	.

他会独自下去。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['blendɪd]

So	**much**	**fear**	**and**	**courage**	**blended**
所以	很多	害怕	和	勇气	混合

恐惧与勇气交织在一起

[dɪd][ə; eɪ]['paɪrət]['evər] [ʃoʊ] ?

Did	**a**	**pirate**	**ever**	**show**	**?**
做过	一个	海盗	曾经	展示	?

海盗出现过吗?

[æn; ən][oʊld] [lʌv]
An Old Love
一个 老的 爱

旧爱

[pri'silə] , ['æntiz] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:]
Priscilla , Auntie's promised me
普里西拉 , 阿姨的 承诺 我

普里西拉，姨妈答应过我

[ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['pærɪs] [dɑ:l] ;
A brand - new Paris doll ;
一个 品牌 - 新的 巴黎 玩具娃娃 ;

一个全新的巴黎娃娃;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [jet] [ju:; jʊ] [si:]
And though I love you , yet you see
和 尽管 我 爱 你 , 然而 你 看

虽然我爱你，但你却.....

[aɪ]['kænɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I cannot keep you all .
我 不能 保持 你 全部 .

我无法留住你们所有人。

[nɜ:sɪ] [di'klɛəz] [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst]
Nursey declares I really must
托儿所 声明 我 真的 必须

护士宣称我真的必须

[θroʊ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'weɪ] ;
Throw one of you away ;
扔 一 的 你 离开 ;

把你们其中一个扔掉;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊldɪst] , [soʊ][aɪ] [trʌst]
And you're the oldest , so I trust
和 你是 这 最老 , 所以 我 相信

而且你是年纪最大的，所以我相信你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [steɪ] .
You will not care to stay .
你 将要 不是 关心 到 停留 .

你不会想留下来。

[ju:v] [lɔ:st][æn; ən][ɑ:rm] , [jʊr; jər] [dres] [ɪz][tɔ:rn] ,
You've lost an arm , your dress is torn ,
你已经 丢失的 一个 手臂 , 你的 裙子 是 撕裂 ,

你失去了一条胳膊，裙子也撕破了。

[jʊr; jər][wɪg][ɪz][ɔ:l] [ə'raɪ] ;
Your wig is all awry ;
你的 假发 是 全部 错误 ;

你的假发歪了;

[pri'silə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fər'lɔ:rn] ,
Priscilla , you are so forlorn ,
普里西拉 , 你 是 所以 绝望 ,

普里西拉，你真是太伤心了。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
We'll have to say good - by .
出色地 有 到 说 好的 - 经过 .

我们得说再见了。

[ænd; ənd] [jet] — [oʊ] , [dəunt] !
And yet — oh , don't !
和 然而 — 哦 , 不 !

然而——哦，千万别!

[maɪ] ['dɑːli] [dɪr] ,
my dolly dear ,
我的 多莉 亲爱的 ,

我的宝贝娃娃，

[dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] , [aɪ] [preɪ] !
Don't look so sad , I pray !
不 看 所以 伤心 , 我 祈祷 !

别那么伤心，求你了!

[juː; jʊ] ['preʃəs] ['dɑːli] , [kʌm] [raɪt] [hɪr] ,
You precious dolly , come right here ,
你 宝贵的 多莉 , 来 正确的 这里 ,

你这宝贝娃娃，过来。

[juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] !
You shan't be thrown away !
你 不会 是 抛掷 离开 !

你不会被抛弃的!

[jʊə(r)] ['rægɪd] , [jes] , [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
You're ragged , yes , and lame and blind ,
你是 破烂不堪 , 是的 , 和 瘸 和 瞎的 ,

你衣衫褴褛，跛脚又失明，没错。

[jʊə(r)] ['riːəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] ;
You're really but a wreck ;
你是 真的 但 一个 破坏 ;

你真是一团糟;

[bʌt; bət] , [dɪr] [pri'silə] , ['nevər][maɪnd] ,
But , dear Priscilla , never mind ,
但 , 亲爱的 普里西拉 , 绝不 头脑 ,

但是，亲爱的普里西拉，没关系。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [spek] .
I do not care a speck .
我 做 不是 关心 一个 斑点 .

我一点也不在乎。

[jʊr; jər] [aɪz] [duː] ['naɪsli] [wen] [ðeə(r)] [ʃʌt] ,
Your eyes do nicely when they're shut ,
你的 眼睛 做 很好 什么时候 它们是 关闭 ,

你闭上眼睛的时候感觉很好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][mend][ðə; ði][rest] ;
And I can mend the rest ;
和 我 能 修补 这 休息 ;

剩下的部分我可以修补;

[wel] — [aɪl] [lʌv] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] — [bʌt; bət]
Well — p'raps I'll love the new one — but
出色地 — 或许 患病的 爱 这 新的 一 — 但

嗯——或许我会喜欢新的那一个——但是

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][best] .
I'll always love you best .
患病的 总是 爱 你 最好的 .

我永远最爱你。

['bɑːbiːz] ['pɑːkɪt]
Bobby's **Pocket**
鲍比的 口袋

鲍比的口袋

['aʊər; ɑːr] ['bɑːbi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔːr][soʊ] ;
Our **Bobby** **is** **a** **little** **boy** **,** **of** **six** **years** **old** **,** **or** **so** **;**
我们的 鲍比 是 一个 小的 男生 , 的 六 年 老的 , 或者 所以 ;

我们的鲍比是个小男孩，大概六岁左右；

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [wɪl] [stoʊ] .
And **every** **kind** **of** **rubbish** **in** **his** **pocket** **he** **will** **stow** **.**
和 每一个 种类 的 垃圾 在 他的 口袋 他 将要 存放 .

他会把各种各样的垃圾都塞进口袋里。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] ([soʊ][hiː; hi] [ə'gen] [kʊd; kəd] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː]) ;
One **day** **he** **thought** **he'd** **empty** **it** **(** **so** **he** **again** **could** **stock** **it** **)** **;**
一 天 他 想法 他会 空的 它 (所以 他 再次 可以 库存 它) ;

有一天，他想把里面的东西清空（这样他就可以再次往里面放东西了）；

[ænd; ənd] [hɪəz] [æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['bɑːbiːz] ['pɑːkɪt] .
And **here's** **an** **alphabet** **of** **what** **was** **found** **in** **Bobby's** **pocket** **.**
和 这里是 一个 字母 的 什么 曾是 成立 在 鲍比的 口袋 .

以下是鲍比口袋里发现的物品的字母表。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi]['æp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [baɪts] [aʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
was **a** **rosy** **Apple** **,** **with** **some** **bites** **out** **,** **here** **and** **there** **;**
曾是 一个 红润 苹果 , 和 一些 咬 出去 , 这里 和 那里 ;

这是一个粉红色的苹果，上面零星地缺了几口；

[biː]
B
B

B

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] ['rʌbər] [bɔːl] [ðæt] [baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
was **a** **bouncing** **rubber** **Ball** **that** **bounded** **in** **the** **air** **.**
曾是 一个 弹跳 橡皮 球 那 有界 在 这 空气 .

那是一个弹跳的橡胶球，在空中弹跳。

[siː]
C
C

C

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪspi] ['krʌsti] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɪtrən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;
was **a** **crispy** **crusty** **Cake** **with** **citron** **on** **the** **top** **;**
曾是 一个 酥脆 硬皮的 蛋糕 和 香橼 在 这 顶部 ;

是一款外皮酥脆、上面放着香橼的蛋糕；

[diː]
D
D

D

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['dɑːŋki] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hɑːp] .
was **a** **dancing** **Donkey** **that** **could** **jump** **around** **and** **hop** **.**
曾是 一个 跳舞 驴 那 可以 跳 大约 和 跳 .

是一头会跳舞、会跳会蹦的驴。

[iː]
E
E

E

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] , [ɔːl] ['spekld] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ;
was **a** **little** **robin's** **Egg** **,** **all** **speckled** **blue** **and** **brown** **;**
曾是 一个 小的 罗宾的 蛋 , 全部 斑驳的 蓝色的 和 棕色的 ;

那是一枚小小的知更鸟蛋，上面布满了蓝色和棕色的斑点；

[ef]
F
F

F

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌfi] ['feðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] [daʊn] .
was **a** **fluffy** **Feather** **that** **was** **white** **and** **soft** **as** **down** **.**
曾是 一个 蓬松的 羽毛 那 曾是 白色的 和 柔软的 作为 向下 .

那是一根蓬松的羽毛，洁白柔软，如同羽绒一般。

[dʒiː]
G
G

G

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['græshɑːpər] , [huːz] [legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [griːn] ;
was **a** **lively** **Grasshopper** **,** **whose** **legs** **and** **wings** **were** **green** **;**
曾是 一个 热闹 蚱蜢 , 谁 腿 和 翅膀 是 绿色的 ;

那是一只活泼的蚱蜢，它的腿和翅膀都是绿色的；

[eɪtʃ]
H
H

H

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪmi] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [wʌns][pər'hæps][wʌz; wəz] [kliːn] .
was **a** **grimy** **Handkerchief** **that** **once** **perhaps** **was** **clean** **.**
曾是 一个 肮脏的 手帕 那 一次 也许 曾是 干净的 .

那是一块脏兮兮的手帕，也许曾经是干净的。

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæstər] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst][ɪts]['plæstər] [hed] ;
was **a** **plaster** **Image** **that** **had** **lost** **its** **plaster** **head** **;**
曾是 一个 石膏 图像 那 有 丢失的 它是 石膏 头 ;

那是一尊石膏像，它的石膏头掉了；

[dʒeɪ]
J
J

J

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][ɔːl] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [red] .
was **a** **jolly** **Jumping** **-** **Jack** **all** **painted** **blue** **and** **red** **.**
曾是 一个 快乐的 跳 - 杰克 全部 绘 蓝色的 和 红色的 .

那是一只快乐的跳跃杰克，全身涂成蓝色和红色。

[keɪ]
K
K

K

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] , - [twʊd] [kʌt][ðə; ði] ['tʌfəst] [bɑːrk] ;

was	a	keen	and	shining	Knife	,	-	twould	cut	the	toughest	bark	;
曾是	一个	敏锐的	和	灼灼	刀	,	-	特沃德	切	这	最难	吠	;

这是一把锋利闪亮的刀，能切开最坚硬的树皮；

[el]

L

L

L

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n]['laɪən] , [streɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] .

was	a	little	wooden	Lion	,	strayed	out	of	Noah's	Ark	.
曾是	一个	小的	木制的	狮子	,	迷路了	出去	的	诺亚的	方舟	.

那是一只从诺亚方舟里走出来的小木狮。

[em]

M

M

M

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ;

was	a	Marble	,	large	and	round	,	with	colors	bright	and	clear	;
曾是	一个	大理石	,	大的	和	圆形的	,	和	颜色	明亮的	和	清除	;

那是一颗大理石，又大又圆，颜色鲜艳明亮；

[en]

N

N

N

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['rʌsti] [neɪl] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] , [aɪ] [fɪr] .

was	a	bent	and	rusty	Nail	,	of	little	use	,	I	fear	.
曾是	一个	弯曲	和	生锈的	指甲	,	的	小的	使用	,	我	害怕	.

那是一根弯曲生锈的钉子，恐怕没什么用处。

[oʊ]

O

哦

哦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《铃儿响叮当》(The Jingle Book)
第4/4页

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][ɔɪl] - [kæn; kən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

was	a	tiny	Oil	-	can	,	which	was	always	upside	down	;
曾是	一个	微小的	油	-	能	,	哪个	曾是	总是	上行	向下	;

那是一个很小的油罐，总是倒扣着的;

[piː]

P

P

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peni] [bɑːb][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə][spend][sʌm; səm][deɪ][ɪn] [taʊn] .

was	a	Penny	Bob	had	saved	to	spend	some	day	in	town	.
曾是	一个	一分钱	鲍勃	有	已保存	到	花费	一些	天	在	镇	.

那是鲍勃攒下的一便士，打算有朝一日去镇上玩玩。

[kjuː]

Q

问

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [ɪr] - [tæb] , [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['velvɪt] [meit] ;

was	a	Quilted	ear	-	tab	,	which	had	lost	its	velvet	mate	;
曾是	一个	绗缝	耳朵	-	标签页	,	哪个	有	丢失的	它是	天鹅绒	伴侣	;

是一块绗缝耳片，它失去了它的天鹅绒耳片;

[ɑːr]

R

拉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glæsi] [dʒem][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .

was	a	Ring	with	a	glassy	gem	of	wondrous	size	and	weight	.
曾是	一个	戒指	和	一个	玻璃状	宝石	的	奇妙的	尺寸	和	重量	.

那是一枚镶嵌着一颗晶莹剔透、硕大无比的宝石的戒指。

[es]

S

S

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] , [ə; eɪ][stoʊn] , [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ə; eɪ] [stɪk] ;

was	a	String	,	a	piece	of	Soap	,	a	Stone	,	a	Sponge	,	a	Stick	;
曾是	一个	细绳	,	一个	片	的	肥皂	,	一个	石头	,	一个	海绵	,	一个	戳	;

是一根绳子、一块肥皂、一块石头、一块海绵、一根棍子;

[tiː]

T

T

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['tæfi] , [ɪk'siːdɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] .

was	a	lump	of	Taffy	,	exceeding	soft	and	thick	.
曾是	一个	块	的	太妃糖	,	超过	柔软的	和	厚的	.

是一团太妃糖，非常柔软浓稠。

[juː]
U
U

U

, [æn; ən] [ʌm'brelə] - ['hænd(ə)l] , [ʌv; əv]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [hɔːrn] ;
, **an** **Umbrella** **-** **handle** **,** **of** **silver** **-** **mounted** **horn** **;**
, 一个 伞 - 处理 , 的 银 - 安装 喇叭 ;

一把银镶角伞柄;

[viː]
V
V

V

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['væləntaɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːst] [ænd; ənd][wɔːrn] .
was **a** **comic** **Valentine** **,** **a** **little** **creased** **and** **worn** **.**
曾是 一个 漫画 情人节 , 一个 小的 褶皱 和 磨损 .

那是一张漫画情人节贺卡，有点褶皱和磨损。

['dʌbljuː]
W
W

W

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['stɪki] [wæks] , ['lʌvli] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [moʊld] ;
was **some** **sticky** **Wax** **,** **lovely** **to** **pinch** **and** **mould** **;**
曾是 一些 黏 蜡 , 迷人的 到 捏 和 模具 ;

是一些粘稠的蜡，捏起来很好捏塑;

[eks]
X
X

X

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ɛk'sprɛs] [rɪ'siːt] , [wɔːrn] [aʊt] [ɪn] ['evri] [foʊld] .
was **an** **old** **Xpress** **receipt** **,** **worn** **out** **in** **every** **fold** **.**
曾是 一个 老的 快车 收据 , 磨损 出去 在 每一个 折叠 .

那是一张旧的Xpress收据，每个折痕都磨损得很厉害。

[waɪ]
Y
是

是

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [jɑːrn] , [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mɑːp] ;
was **a** **lot** **of** **Yellow** **Yarn** **,** **all** **bunched** **up** **like** **a** **mop** **;**
曾是 一个 很多 的 黄色的 纱 , 全部 成束的 向上 喜欢 一个 拖把 ;

有很多黄色毛线，全都像拖把一样堆在一起;

[ziː]
Z
Z

Z

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk] , [faʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['plʌmərz] [ʃɑːp] .
was **a** **jagged** **piece** **of** **Zinc** **,** **found** **in** **a** **plumber's** **shop** **.**
曾是 一个 锯齿状 片 的 锌 , 成立 在 一个 水管工 店铺 .

那是一块在水管工店里找到的锯齿状锌块。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['bɑːbz] [pə'zeʃnz] ; [hiː; hi] [lʌvz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ;
All **these** **are** **Bob's** **possessions** **;** **he** **loves** **every** **single** **thing** **;**
全部 这些 是 鲍勃的 财产 ; 他 爱 每一个 单身的 事物 ;

这些都是鲍勃的财产；他爱每一件东西;

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['treʒərz] ['hi:z][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] !

And	owning	all	these	treasures	he's	as	happy	as	a	King	!
和	拥有	全部	这些	宝藏	他是	作为	快乐的	作为	一个	国王	!

拥有了这些宝物，他高兴得像个国王!

[ðə; ði] -

The	Instructiphone
这	-

指导电话

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['dʒi:niəs][wʌns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ,

There	was	a	youthful	genius	once	,	a	boy	of	thirteen	years	,
那里	曾是	一个	青春	天才	一次	,	一个	男生	的	十三	年	,

从前有一个少年天才，他十三岁，

[neɪmd] ['saiərəs]['fræŋklɪn]['edɪsən][,la:vwə'zjei][di:] [skwɪrz] .

Named	Cyrus	Franklin	Edison	Lavoisier	De	Squeers	.
命名	赛勒斯	富兰克林	爱迪生	拉瓦锡	德	吱吱叫	.

名叫赛勒斯·富兰克林·爱迪生·拉瓦锡·德·斯奎尔斯。

[tu:; tə] ['stʌdi] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klaɪnd] , [fɔ:r; fər][fʌn][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bent] ;

To	study	he	was	not	inclined	,	for	fun	he	had	a	bent	;
到	学习	他	曾是	不是	倾斜	,	为了	乐趣	他	有	一个	弯曲	;

他不爱学习，但喜欢玩乐;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)l][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ɪn'vent] .

But	there	was	just	one	article	he	wanted	to	invent	.
但	那里	曾是	只是	一	文章	他	通缉	到	发明	.

但他只想发明一种文章。

“ [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [wɜ:rk][ɪt'self] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	It's	a	sort	of	a	contraption	which	will	work	itself	,	”	he	said	,
“	它是	一个	种类	的	一个	装置	哪个	将要	工作	本身	,	”	他	说	,

他说：“这是一种可以自动运转的装置。”

“ [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] , [wɪl] [pʊt][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn][maɪ] [hed] .

“	And	,	without	studying	,	will	put	my	lessons	in	my	head	.
“	和	,	没有	学习	,	将要	放	我的	课程	在	我的	头	.

“而且，不用学习，我就能把课程内容记在脑子里。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][plæn] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn]

”	He	thought	and	puzzled	o'er	his	plan	,	he	worked	with	might	and	main
”	他	想法	和	困惑	超过	他的	计划	,	他	工作	和	可能	和	主要的

他反复思考，绞尽脑汁地琢磨他的计划，竭尽全力地工作。

[tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ski:mz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] [breɪn] :

To	utilize	the	wondrous	schemes	within	his	fertile	brain	:
到	利用	这	奇妙的	方案	之内	他的	沃	脑	:

充分利用他那充满奇思妙想的大脑:

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [hi:; hi] :

Until	at	last	the	thing	was	done	,	and	to	his	friends	said	he	:
直到	在	最后的	这	事物	曾是	完毕	,	和	到	他的	朋友们	说	他	:

直到事情最终完成，他对朋友们说:

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !

“	It	is	the	wonder	of	the	age	!
“	它	是	这	想知道	的	这	年龄	!

“这是时代的奇迹！”

[sək'ses] [aɪ][kæn; kən] [fɔ:r'si:] !

Success	I	can	foresee	!
成功	我	能	预见	!

我预见到成功!

[maɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] — - [tɪz] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [vɔːnt] —
My great invention is complete , and — ' tis no idle vaunt —
我的 伟大的 发明 是 完全的 , 和 — - 的 不 闲置的 夸 —

我的伟大发明已经完成，而且——这绝非空穴来风——

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] - [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt] .
I'm sure that my Instructiphone will fill a long - felt want .
我是 当然 那 我的 - 将要 充满 一个 长的 - 毛毡 想 .

我相信我的 Instructiphone 将满足我长久以来的愿望。

“ [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] :
“ The action is quite simple — I will try to make it clear :
“ 这 行动 是 相当 简单的 — 我 将要 尝试 到 制作 它 清除 :

“这个行动很简单——我尽量解释清楚：

[ðɪs] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [rɪ'siːvər] [aɪ] [ə'plai] [tuː; tə] [maɪ] [left] [ɪr] ;
This funnel - shaped receiver I apply to my left ear ;
这 漏斗 - 形状 接收者 我 申请 到 我的 左边 耳朵 ;

我把这个漏斗状的接收器戴在我的左耳上；

[ðen] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːpər] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] —
Then in this hopper I will put whate'er I wish to learn —
然后 在 这 料斗 我 将要 放 什么 我 希望 到 学习 —

然后，我会把我想学的任何东西都放进这个料斗里——

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːr] [ʌv; əv] [griːk] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kræŋk] [aɪl] [tɜːrn] .
A page of history or of Greek , — and then this crank I'll turn .
一个 页 的 历史 或者 的 希腊语 , — 和 然后 这 曲柄 患病的 转动 .

翻阅一页历史书或希腊史书，——然后我就要转动这个曲柄。

“ [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [goʊz] ['ɪntuː] [ðɪs] [tuːb] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['foʊnəgræf]
“ The topic goes into this tube , a sort of phonograph
“ 这 话题 去 进入 这 管子 , 一个 种类 的 留声机

“主题进入这个管子，一种留声机。”

[wɪtʃ] [ækts] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] , — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] !
Which acts directly on my mind , — it does , you needn't laugh !
哪个 行为 直接地 在 我的 头脑 , — 它 做 , 你 不必 笑 !

这直接影响了我的思想，——确实如此，你不用笑！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [pʊl] [ðɪs] [tʃeɪn] ,
I do not have to think at all , for , as I pull this chain ,
我 做 不是 有 到 思考 在 全部 , 为了 , 作为 我 拉 这 链 ,

我完全不用思考，因为当我拉动这条链子时，

[maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [trænz'mits] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [breɪn] .
My wonderful machine transmits the knowledge to my brain .
我的 精彩的 机器 传输 这 知识 到 我的 脑 .

我这台神奇的机器能将知识传递到我的大脑。

” [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [faɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flɔː]
” The plan was good , the works were fine , and yet there was a flaw
” 这 计划 曾是 好的 , 这 作品 是 美好的 , 和 然而 那里 曾是 一个 缺陷
;
;
;

“计划很好，工程也进行得很顺利，但却存在一个缺陷；

[wen] ['saiərəs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['nebəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
When Cyrus turned the crank around , the neighbors watched with awe .
什么时候 赛勒斯 转向 这 曲柄 大约 , 这 邻居 观看 和 敬畏 .

当赛勒斯转动曲柄时，邻居们都惊叹不已。

[hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] [kwɪk] [ænd; ənd][deft] ;

He	confidently	pulled	the	chain	with	motion	quick	and	deft	;
他	自信地	拉	这	链	和	运动	快的	和	麻利	;

他自信地拉动链条，动作迅速而娴熟；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] — [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][left] .

The	knowledge	entered	his	right	ear	—	and	came	out	at	his	left	.
这	知识	进入	他的	正确的	耳朵	—	和	来了	出去	在	他的	左边	.

知识从他的右耳进入，却从他的左耳流出。

[hiː; hi][traɪd] [ə'gen] , — [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [griːk] ; [hiː; hi][traɪd][ə; eɪ] [θiːm] [ə'kʌlt] , —

He	tried	again	,	—	a	page	of	Greek	;	he	tried	a	theme	occult	,	—
他	尝试	再次	,	—	一个	页	的	希腊语	;	他	尝试	一个	主题	神秘学	,	—

他又试了一次，——一页希腊文；他又试了一个神秘学主题，——

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['erənd] , — ['evri] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] !

A	message	and	an	errand	,	—	every	time	the	same	result	!
一个	信息	和	一个	差事	,	—	每一个	时间	这	相同的	结果	!

一条信息，一项差事——每次结果都一样！

[ðen] ['saiərəs] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts][eɪm] ;

Then	Cyrus	knew	that	somehow	his	machine	had	missed	its	aim	;
然后	赛勒斯	知道	那	不知何故	他的	机器	有	错过	它是	目的	;

这时，赛勒斯才意识到他的机器不知何故失准了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrks][ræn] ['smuːðli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

For	though	the	works	ran	smoothly	it	was	always	just	the	same	.
为了	尽管	这	作品	跑	顺利	它	曾是	总是	只是	这	相同的	.

虽然一切运转顺利，但总是千篇一律。

[noʊ]['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['baʊt] ,

No	matter	what	the	book	might	be	,	or	what	it	was	about	,
不	事情	什么	这	书	可能	是	,	或者	什么	它	曾是	关于	,

无论这本书是什么，或者讲的是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] , — [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] - [twʊd] [kʌm] [aʊt] !

It	would	go	in	at	one	ear	,	—	at	the	other	'	twould	come	out	!
它	会	去	在	在	一	耳朵	,	—	在	这	其他	-	特沃德	来	出去	!

它会从一只耳朵进去，——从另一只耳朵出来！

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , ['bæfəld]['saiərəs] ['sɪtɪŋ] [loʊn] ,

So	in	his	laboratory	,	baffled	Cyrus	sitting	lone	,
所以	在	他的	实验室	,	困惑	赛勒斯	坐着	孤独	,

于是，困惑的赛勒斯独自一人坐在实验室里，

[straivz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][sæd]['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz] - .

Strives	to	correct	the	sad	defect	in	his	Instructiphone	.
努力	到	正确的	这	伤心	缺点	在	他的	-	.

努力纠正他的指导手机中存在的缺陷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] :

But	it	is	my	opinion	,	there's	no	fault	in	the	machine	:
但	它	是	我的	观点	,	有	不	过错	在	这	机器	:

但依我之见，机器本身并没有故障：

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['saiərəs][ɪz][laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [aɪv] [siːn] .

The	trouble	is	that	Cyrus	is	like	other	boys	I've	seen	.
这	麻烦	是	那	赛勒斯	是	喜欢	其他	男孩们	我已经	已见	.

问题是，赛勒斯和其他我见过的男孩没什么两样。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [lə'reɪn]

The	Lay	of	the	Lady	Lorraine
这	莱	的	这	女士	洛林

洛林夫人之歌

[ðə; ði] ['leɪdi] [lə'reɪn] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] ;
The **Lady** **Lorraine** **was** **sweet** **and** **fair** **;**
这 女士 洛林 曾是 甜的 和 公平的 ;

洛林夫人温柔美丽;

[ðə; ði] ['leɪdi] [lə'reɪn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
The **Lady** **Lorraine** **was** **young** **;**
这 女士 洛林 曾是 年轻的 ;

洛林夫人当时很年轻;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [her] ,
She **had** **wonderful** **eyes** **and** **glorious** **hair** **,**
她 有 精彩的 眼睛 和 辉煌 头发 ,

她有一双迷人的眼睛和一头亮丽的秀发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ;
And **a** **voice** **of** **a** **cadence** **rich** **and** **rare** **;**
和 一个 嗓音 的 一个 节奏 富有的 和 稀有的 ;

还有一种韵律优美、罕见的嗓音;

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] —
Oh **,** **she** **was** **a** **lady** **beyond** **compare** **—**
哦 , 她 曾是 一个 女士 超过 比较 —

哦，她是一位无与伦比的女士——

[baɪ][ɔ:l][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] [sʌŋ] ,
By **all** **were** **her** **praises** **sung** **,**
经过 全部 是 她 赞扬 唱 ,

所有人都歌颂她的美名，

[tɪl] ['væli] [ænd; ənd] [pleɪn]
Till **valley** **and** **plain**
直到 谷 和 清楚的

冰碛谷和平原

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
Took **up** **the** **refrain** **,**
拿 向上 这 避免 ,

接过了副歌，

[ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [lə'reɪn] .
And **rang** **with** **the** **praise** **of** **the** **Lady** **Lorraine** **.**
和 响铃 和 这 称赞 的 这 女士 洛林 .

到处都回荡着对洛林夫人的赞扬之声。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] ,
And **besides** **all** **charms** **of** **form** **and** **face** **,**
和 除了 全部 魅力 的 形式 和 脸 ,

除了外貌和容貌上的所有魅力之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [greɪs] ;
There **were** **other** **attractions** **about** **Her** **Grace** **;**
那里 是 其他 景点 关于 她 优雅 ;

女王陛下还有其他吸引人的地方;

[bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] , ['lɪli] - [waɪt] [hændz] ,
Besides **her** **delicate** **,** **lily** **-** **white** **hands** **,**
除了 她 精美的 , 百合 - 白色的 双手 ,

除了她那双纤细白皙的手，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['roʊlɪŋ] ['eikəs][ænd; ənd] [brɔ:d] , [rɪtʃ] [lændz] ;
She **had** **rolling** **acres** **and** **broad** **,** **rich** **lands** **;**
她 有 滚动 英亩 和 广阔 , 富有的 土地 ;

她拥有连绵起伏的广阔土地和肥沃的土地;

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [pə'trɪʃn] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

Besides	**her**	**patrician**	**coat**	**of**	**arms**	**,**
除了	她	贵族	外套	的	武器	,

除了她贵族的纹章之外，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['fɑːrmz] ;

She	**had**	**far**	**-**	**reaching**	**forests**	**and**	**fertile**	**farms**	**;**
她	有	远的	-	到达	森林	和	沃	农场	;

她拥有广袤的森林和肥沃的农田；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [waɪd] [doʊ'meɪn]

And	**of**	**many**	**an**	**ancient**	**and**	**wide**	**domain**
和	的	许多	一个	古老的	和	宽的	领域

以及许多古老而广阔的领域

[ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wʌz; wəz] .

The	**beautiful**	**lady**	**was**	**châtelaine**	**.**
这	美丽的	女士	曾是	女管家	.

这位美丽的女士是女管家。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr]

So	**of**	**course**	**at**	**her**	**door**
所以	的	课程	在	她	门

所以当然是在她家门口

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['suːtəz] [gə'lɔːr] ;

There	**were**	**suitors**	**galore**	**;**
那里	是	求婚者	数不胜数	;

追求者众多；

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ðiː] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [ðə; ðiː] [skɔːr] .

They	**came**	**by**	**the**	**dozen**	**,**	**and**	**came**	**by**	**the**	**score**	**.**
他们	来了	经过	这	打	,	和	来了	经过	这	分数	.

他们成群结队地来，有的甚至几十个。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [d'rəʊvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['hɔːdz] ,

They	**came**	**in**	**droves**	**,**	**and**	**they**	**came**	**in**	**hordes**	**,**
他们	来了	在	成群	,	和	他们	来了	在	成群结队	,

他们成群结队地来，他们浩浩荡荡地来，

['taɪtld] [noʊ'bɪləti] , — ['prɪnsəz] , [lɔːds] ,

Titled	**nobility**	**,**	**—**	**princes**	**,**	**lords**	**,**
标题	贵族	,	—	王子们	,	领主们	,

有爵位的贵族，——王子、领主，

[djuːks] [ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] , ['vaɪkaʊnt] [ænd; ənd] [pɪrz] ,

Dukes	**and**	**marquises**	**,**	**viscounts**	**and**	**peers**	**,**
公爵	和	侯爵夫人	,	子爵	和	同龄人	,

公爵和侯爵，子爵和贵族，

[æm'bæsədərz] , ['mɑːʃəlz] , [græn'diː] , [ˌgrenə'dɪr] ,

Ambassadors	**,**	**marshals**	**,**	**grandees**	**,**	**grenadiers**	**,**
大使们	,	元帅	,	贵族	,	掷弹兵	,

大使、元帅、贵族、掷弹兵

['bærənz] [ænd; ənd] ['bærənət] , ['ɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'skwaɪərz] ,

Barons	**and**	**baronets**	**,**	**earls**	**,**	**and**	**esquires**	**,**
男爵	和	男爵	,	伯爵	,	和	绅士们	,

男爵和准男爵、伯爵和乡绅，

[ɪ'lʌstriəs] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [saɪəz] :

Illustrious	**sons**	**of**	**illustrious**	**sires**	**:**
杰出	儿子们	的	杰出	种公牛	:

杰出父辈的杰出子嗣：

[bʌt; bət] - [twʌz] ['evər][ɪn][veɪn]
But ' twas ever in vain
但 - 那是 曾经 在 徒劳

但这一切都是徒劳的。

[ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'teɪn]
They sought to attain
他们 寻求 到 达到

他们力求达到

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [lə'reɪn] .
The heart and the hand of the Lady Lorraine .
这 心 和 这 手 的 这 女士 洛林 .

洛林夫人的心和手。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
And day after day
和 天 后 天

日复一日

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['sædli] [ə'weɪ] ;
They turned sadly away ;
他们 转向 令人遗憾的是 离开 ;

他们悲伤地转身离去;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] [lə'reɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [seɪ] ,
For the Lady Lorraine continued to say ,
为了 这 女士 洛林 持续 到 说 ,

洛林夫人继续说道:

[dɪ'saɪdɪdli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['stʌbərnli] , " [neɪ] !
Decidedly , certainly , stubbornly , " Nay !
绝对地 , 当然 , 固执地 , " 不 !

断然地说，肯定地说，固执地说:"不！"

" [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [riθs] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ɔ:r] [beɪ] ,
" She cared not for wreaths of laurel or bay ,
" 她 关心 不是 为了 花圈 的 月桂树 或者 湾 ,

她对月桂花环或月桂枝花环毫不在意。

[ðer; ðər]['taɪtəlz][ɔ:r] [rent] [roʊlz][ɔ:r]['ju:nɪfɔ:rmz] [geɪ] ,
Their titles or rent rolls or uniforms gay ,
他们的 标题 或者 租 卷 或者 制服 同性恋 ,

他们的头衔、租金名册或制服是同性恋,

[ðer; ðər] ['mɛdəlz] [ɔ:r] ['rɪbənz] [ɔ:r] ['gɔ:di] [dɪ'spleɪ] ,
Their medals or ribbons or gaudy display ,
他们的 奖牌 或者 丝带 或者 艳丽的 展示 ,

他们的奖章、绶带或华丽的装饰,

[ðer; ðər] ['splendɪd] [ɪ'kwɪpmənt] , [dɪ'mi:nər] , [ɔ:r] ['berɪŋ] ;
Their splendid equipment , demeanor , or bearing ;
他们的 灿烂 设备 , 风度 , 或者 轴承 ;

他们精良的装备、举止或风度;

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [nɑ:t][ðer; ðər] ['mænərz] , [nɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] ;
She observed not their manners , nor what they were wearing ;
她 观察到 不是 他们的 礼仪 , 也不 什么 他们 是 穿着 ;

她没有注意他们的举止，也没有注意他们的穿着;

[ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] [ɪk'splɔɪts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rmz] :
Their marvellous exploits for her had no charms :
他们的 奇妙 漏洞 为了 她 有 不 魅力 :

他们为她所做的种种奇事，对她来说毫无吸引力:

[ðer; ðər] ['praʊəs] [ɪn]['tʊrni,'tɜːrni] , [ðer; ðər]['vælər][æt; ət][ɑːrmz] ;

Their	prowess	in	tourney	,	their	valor	at	arms	;
他们的	能力	在	锦标赛	,	他们的	勇气	在	武器	;

他们在比武大会上的英勇，他们在战场上的勇猛；

[ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['ɛtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [brɔːn] [ɔːr][ʌv; əv][breɪn] , —

Their	wondrous	achievements	of	brawn	or	of	brain	,	—
他们的	奇妙的	成就	的	膂力	或者	的	脑	,	—

他们凭借蛮力或智慧取得的惊人成就，——

[ɔːl] , [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [lə'reɪn] .

All	,	all	were	as	naught	to	the	Lady	Lorraine	.
全部	,	全部	是	作为	零	到	这	女士	洛林	.

在洛林夫人眼里，一切都毫无意义。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['suːtər] [ʃiːd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

To	each	suitor	she'd	say	,	with	her	hand	on	her	heart	,
到	每个	求婚者	棚	说	,	和	她	手	在	她	心	,

她会把手放在胸口，对每一位追求者说：

“ [sɜːr] , [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] .

“	Sir	,	I	ask	of	you	only	that	you	will	depart	.
“	先生	,	我	问	的	你	仅有的	那	你	将要	离开	.

先生，我只求您离开。

” [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [en'triːtid] , [ðeɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːd] ,

”	In	vain	they	entreated	,	they	begged	and	they	plead	,
”	在	徒劳	他们	恳求	,	他们	乞求	和	他们	恳求	,

“他们徒劳地恳求、哀求、哀求，

[ðeɪ] [kəukst] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌlənli] [sed]

They	coaxed	and	besought	,	and	they	sullenly	said
他们	哄骗	和	恳求	,	和	他们	闷闷不乐地	说

他们百般劝说，苦苦哀求，然后又闷闷不乐地说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

That	she	was	hard	-	hearted	,	unfeeling	,	and	cruel	.
那	她	曾是	难的	-	心地	,	冷漠无情	,	和	残忍的	.

她心肠硬，冷酷无情。

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['duːəl] ;

They	challenged	each	other	to	many	a	duel	;
他们	挑战	每个	其他	到	许多	一个	决斗	;

他们曾多次互相挑战决斗；

[ðeɪ] [skauld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skəuldid] , [ðeɪ] [sʌlkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [said] ,

They	scowled	and	they	scolded	,	they	sulked	and	they	sighed	,
他们	皱着眉头	和	他们	责骂	,	他们	生闷气	和	他们	叹了口气	,

他们皱眉、责骂，他们闷闷不乐、叹气，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] ['leɪdi] [lə'reɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd] .

But	they	could	not	win	Lady	Lorraine	for	a	bride	.
但	他们	可以	不是	赢	女士	洛林	为了	一个	新娘	.

但他们最终没能娶到洛林夫人为妻。

[naʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [di'vaind] ,

Now	the	reason	for	this	,	as	you	may	have	divined	,
现在	这	原因	为了	这	,	作为	你	可能	有	神谕	,

原因，正如你可能已经猜到的那样，

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɜːr; hər] ['meɪdənli] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [en'ʃraɪnd]

Was	because	in	her	maidenly	heart	was	enshrined
曾是	因为	在	她	少女	心	曾是	奉为圭臬

是因为在她纯洁的少女心中珍藏着

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] :

The	image	of	one	who	was	just	to	her	mind	:
这	图像	的	一	WHO	曾是	只是	到	她	头脑	:

在她看来，那是一个公正的人的形象：

[huː] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Who	was	loving	and	kind	,
WHO	曾是	爱	和	种类	,

他是一位慈爱善良的人

[tuː; tə] [huːz] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] , —

To	whose	faults	she	was	blind	,	—
到	谁	故障	她	曾是	瞎的	,	—

她对谁的过错视而不见，——

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	lord	of	her	heart	,	and	the	love	of	her	life	,
这	主	的	她	心	,	和	这	爱	的	她	生活	,

她心中的主人，她生命中的挚爱，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːnd][waɪf] .

To	whom	she	had	promised	to	be	a	fond	wife	.
到	谁	她	有	承诺	到	是	一个	喜爱	妻子	.

她曾承诺要做一个贤惠的妻子。

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi]

Her	Highness	was	happy	,	for	even	now	he
她	高度	曾是	快乐的	,	为了	甚至	现在	他

殿下很高兴，因为即使现在他

[wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [siː] .

Was	hastening	to	her	across	the	blue	sea	.
曾是	加速	到	她	穿过	这	蓝色的	海	.

正飞速地跨越蔚蓝的大海向她奔去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

He	had	written	to	say	he	was	then	on	the	way	,
他	有	书面	到	说	他	曾是	然后	在	这	方式	,

他曾来信说他正在路上。

[ænd; ənd] [wʊd] [griːt] [hɪz; ɪz] [fer] ['leɪdi][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

And	would	greet	his	fair	lady	on	Christmas	day	.
和	会	迎接	他的	公平的	女士	在	圣诞节	天	.

圣诞节那天，他会向他的爱人道别。

- [twʌz] ['krɪsməs] [iːv] .

'	Twas	Christmas	eve	.
-	那是	圣诞节	前夕	.

那是圣诞前夜。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊk][hɔːl]

In	the	old	oak	hall
在	这	老的	橡木	大厅

在古老的橡木大厅

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] .

Preparations	were	made	for	the	Christmas	ball	.
准备工作	是	制成	为了	这	圣诞节	球	.

圣诞舞会的筹备工作已经就绪。

[geɪ] ['gɑːləndz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] ;

Gay	garlands	were	hung	from	ceiling	and	wall	;
同性恋	花环	是	悬挂	从	天花板	和	墙	;

天花板和墙壁上悬挂着同性恋花环；

[ðə; ði] [juːl] [lɔːg][wʌz; wəz][leɪd] , [ðə; ði][teiblz] [ə'reɪd] ,

The	Yule	log	was	laid	,	the	tables	arrayed	,
这	圣诞节	日志	曾是	铺设	,	这	表格	排列	,

圣诞柴火已摆放好，餐桌也已布置妥当。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [lə'reɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ,

And	the	Lady	Lorraine	and	her	whole	cavalcade	,
和	这	女士	洛林	和	她	所有的	车队	,

还有洛林夫人和她的整个随行队伍，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [oʊld] ['stuːərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] ,

From	the	pompous	old	steward	to	the	scullery	-	maid	,
从	这	傲慢	老的	管家	到	这	洗碗间	-	女佣	,

从傲慢的老管家到洗碗女工，

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌstər] ,

Were	all	in	a	fluster	,
是	全部	在	一个	慌乱	,

我们都慌了神。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['blʌstər] ,

Excitement	and	bluster	,
激动	和	虚张声势	,

兴奋与虚张声势

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['lʌstər] .

And	everything	shone	with	a	marvellous	lustre	.
和	一切	闪耀	和	一个	奇妙	光泽	.

万物都闪耀着迷人的光泽。

[sʌtʃ] ['seɪvəri]['vaɪəndz][ðə; ði] ['lɑːdəz] [prɪ'zentɪd] ;

Such	savory	viands	the	larders	presented	;
这样的	美味的	菜肴	这	食品储藏室	呈现	;

食品储藏室里摆放着如此美味佳肴；

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] [kən'fekʃənz] [ðə; ði]['beɪkərz] [ɪn'ventɪd] :

Such	wondrous	confections	the	bakers	invented	:
这样的	奇妙的	糖果	这	面包师	发明	:

面包师们发明了如此奇妙的甜点：

[sʌtʃ] ['pæsti:z] [ænd; ənd] [keɪts] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [dɪ'zaɪn] ;

Such	pasties	and	cates	of	eccentric	design	;
这样的	馅饼	和	猫	的	偏心	设计	;

这种造型奇特的馅饼和猫咪；

[sʌtʃ] ['spɑːrklɪŋ] [di'kæntəz] [ʌv; əv]['rɛrəst][oʊld][waɪn] ;

Such	sparkling	decanters	of	rarest	old	wine	;
这样的	闪闪发光	醒酒器	的	最稀有	老的	葡萄酒	;

如此晶莹剔透的酒瓶，盛装着最珍贵的陈年佳酿；

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['wɑːseɪl] - [boʊl] ,

And	ready	at	hand	was	the	great	wassail	-	bowl	,
和	准备好	在	手	曾是	这	伟大的	痛饮	-	碗	,

手边已经摆放着一个巨大的祝酒碗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] ['bɔːrz] [hed] , [wɪð; wɪθ]['leмən] , [soʊ][droʊl] .

And	the	jolly	old	boar's	head	,	with	lemon	,	so	droll	.
和	这	快乐的	老的	野猪的	头	,	和	柠檬	,	所以	滑稽	.

还有那只快乐的老野猪头，配上柠檬，真是滑稽可笑。

[ðə; ði] [nʊk] [fɔːr; fər] [mju'zɪʃənz] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [plænd] ,

The	nook	for	musicians	was	carefully	planned	,
这	角落	为了	音乐家	曾是	小心	计划	,

为音乐家们精心设计的角落，

[ænd; ənd]['kærəlz][ænd; ənd] [gliː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] .

And	carols	and	glees	would	be	played	by	the	band	.
和	圣诞颂歌	和	欢乐合唱团	会	是	玩	经过	这	乐队	.

乐队会演奏圣诞颂歌和欢乐合唱曲。

[æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	all	was	ready	.
在	最后的	全部	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [dʌn] ;

The	workmen	were	done	;
这	工人	是	完毕	;

工人们的工作已经完成了;

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːləti] , [mɜːrθ] , [ænd; ənd][frɪ'vɑːləti] ,

And	awaiting	the	jollity	,	mirth	,	and	frivolity	,
和	等待中	这	欢乐	,	欢笑	,	和	轻浮	,

等待着欢乐、笑声和轻浮的时光,

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][fʌn] ,

The	games	and	the	dancing	,	the	feasting	and	fun	,
这	游戏	和	这	跳舞	,	这	盛宴	和	乐趣	,

游戏和舞蹈，宴饮和娱乐,

[ðə; ði][oʊld][hɔːl][wʌz; wəz] ['empti] , — [seɪv] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] , —

The	old	hall	was	empty	,	—	save	only	for	one	,	—
这	老的	大厅	曾是	空的	,	—	节省	仅有的	为了	一	,	—

旧礼堂空无一人，——只有一个人——

[ðə; ði]['leɪdi] ['leɪdi] [lə'reɪn] , [huː] ['sɜˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

The	Lady	Lorraine	,	who	surveyed	it	with	pride	,
这	女士	洛林	,	WHO	调查	它	和	自豪	,

洛林夫人满怀自豪地环顾四周。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][lɔːrd] ['siːsəlz] [braɪd] !

And	said	,	“	It	is	worthy	of	Lord	Cecil's	bride	!
和	说	,	“	它	是	值得	的	主	塞西尔的	新娘	!

他说：“这配得上塞西尔勋爵的新娘！”

” [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [i'ljuːmind] [hɜːr; hər] ['hæpi] [jʌŋ] [feɪs] ,

”	Then	a	bright	smile	illumined	her	happy	young	face	,
”	然后	一个	明亮的	微笑	照明	她	快乐的	年轻的	脸	,

“然后，她年轻快乐的脸上绽放出灿烂的笑容,

[hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd] ['geili] [hɜːr; hər] [greɪs]

Her	roguish	eyes	twinkled	,	and	gayly	Her	Grace
她	调皮	眼睛	闪烁	,	和	同性恋地	她	优雅

她那双狡黠的眼睛闪烁着光芒，而她的陛下则兴高采烈地

[krɔːst] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

Crossed	the	old	polished	floor	with	a	step	light	and	quick	,
交叉	这	老的	抛光	地面	和	一个	步	光	和	快的	,

轻快地跨过光滑的旧地板,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] ['slɪpər] [hiːlz] [went] ['klɪkɪti] - [klɪk] .

And	her	high	slipper	heels	went	clickety	-	click	.
和	她	高的	拖鞋	高跟鞋	去	点击	-	点击	.

她的高跟拖鞋发出咔哒咔哒的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ;

She	looked	cautiously	round	,	—	she	was	all	by	herself	;
她	看起来	谨慎地	圆形的	,	—	她	曾是	全部	经过	她自己	;

她小心翼翼地环顾四周，——只剩下她一个人;

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [elf] ,
Like **a** **mischievous** **elf** **,**
喜欢 一个 恶作剧 精灵 ,

像个调皮的小精灵，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf]
She **took** **from** **a** **shelf**
她 采取 从 一个 架子

她从架子上取下一件东西

[ə; eɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['beriz] [laɪk] [pɜ:rlz] ;
A **mistletoe** **spray** **with** **its** **berries** **like** **pearls** **;**
一个 槲寄生 喷 和 它是 浆果 喜欢 珍珠 ;

槲寄生枝条上缀满了像珍珠一样的浆果；

[ðen] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə:lz] ,
Then **tossing** **her** **head** **and** **shaking** **her** **curls** **,**
然后 抛掷 她 头 和 摇晃 她 卷发 ,

然后她甩了甩头，抖了抖卷发，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hæf] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [hæf] [ə'freɪd] ,
In **a** **manner** **half** **daring** **and** **yet** **half** **afraid** **,**
在 一个 方式 一半 大胆 和 然而 一半 害怕的 ,

他以一种既大胆又畏惧的姿态，

[ðə; ði]['mædkæp] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd]
The **madcap** **maid** **,** **with** **a** **smile** **that** **betrayed**
这 疯子 女佣 , 和 一个 微笑 那 背叛

那个疯疯癫癫的女仆，脸上带着出卖灵魂的笑容

[ɪk'spektənt] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [dɪr] ,
Expectant **thoughts** **of** **her** **lover** **dear** **,**
怀孕 想法 的 她 情人 亲爱的 ,

她满怀期待地想着她亲爱的爱人，

['fɑ:sənd] [ðə; ði] [spreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .
Fastened **the** **spray** **to** **the** **chandelier** **.**
系紧 这 喷 到 这 枝形吊灯 .

将喷头固定在吊灯上。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] , ['fænsɪf(ə)l] [mu:d] ,
Then **in** **a** **merry** **,** **fanciful** **mood** **,**
然后 在 一个 欢乐 , 奇幻的 情绪 ,

然后，在一种欢快、奇幻的心情下，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ,
Inspired **by** **the** **time** **and** **the** **solitude** **,**
灵感 经过 这 时间 和 这 孤独 ,

受时光和孤独的启发，

[ðə; ði] ['leɪdi] [lə'reɪn] ,
The **Lady** **Lorraine** **,**
这 女士 洛林 ,

洛林夫人

[ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [veɪn] ,
In **whimsical** **vein** **,**
在 异想天开 静脉 ,

带着几分异想天开的意味，

[sed] , “ [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , - [ni:θ] [ðɪs] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [baʊ] ,
Said **,** **“** **On** **Christmas** **eve** **,** **'** **neath** **this** **mistletoe** **bough** **,**
说 , “ 在 圣诞节 前夕 , - 下方 这 槲寄生 买 ,

他说：“圣诞前夜，在这棵槲寄生枝下，

[aɪl] ['sɑːləmli] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [vaʊ] .
I'll **solemnly** **make** **an** **immutable** **vow** **.**
患病的 庄严地 制作 一个 不可更改的 发誓 .

我将郑重立下永不更改的誓言。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **With** **a** **glance** **at** **the** **portraits** **that** **hung** **on** **the** **wall** **,**
" 和 一个 瞥一眼 在 这 肖像 那 悬挂 在 这 墙 ,

"他瞥了一眼挂在墙上的肖像画，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ə'dʒʊr] [jiː; ji][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔːl] :
She **said** **,** **"** **I** **adjure** **ye** **to** **witness** **,** **all** **:**
她 说 , " 我 恳求 是的 到 证人 , 全部 :

她说："我请求你们所有人作证：

[aɪ] [vaʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [aɪv] [lɔːŋ] [rɪ'vɪəd] , —
I **vow** **by** **the** **names** **that** **I've** **long** **revered** **,** **—**
我 发誓 经过 这 姓名 那 我已经 长的 受人尊敬的 , —

我以我一直以来所敬仰的名字起誓——

[baɪ][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [greɪt] [greɪ] [bɪrd] ,
By **my** **great** **-** **great** **-** **grandfather's** **great** **gray** **beard** **,**
经过 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 伟大的 灰色的 胡须 ,

以我曾祖父的浓密白胡子起誓，

[baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] , [baɪ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæt] ,
By **my** **father's** **sword** **,** **by** **my** **uncle's** **hat** **,**
经过 我的 父亲的 剑 , 经过 我的 叔叔的 帽子 ,

以我父亲的剑，以我叔叔的帽子起誓，

[baɪ][maɪ] ['spɪnstər] ['ænts, 'ɔnts][æŋ'gɔrər][kæt] ,
By **my** **spinster** **aunt's** **Angora** **cat** **,**
经过 我的 单身女子 姑姑的 安哥拉 猫 ,

出自我的姑妈（一位老处女）的安哥拉猫之手

[baɪ][maɪ] ['eɪnʃənt] - ['bʌkld] [ʃuːz] ,
By **my** **ancient** **grandame's** **buckled** **shoes** **,**
经过 我的 古老的 - 弯曲 鞋 ,

以我老奶奶的搭扣皮鞋起誓，

[baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['grɛgɚiːz] ['mɑːrvələs] [bruːz] ,
By **my** **uncle** **Gregory's** **marvellous** **brews** **,**
经过 我的 叔叔 格雷戈里的 奇妙 酿造 ,

多亏了我叔叔格雷戈里精湛的酿酒技艺，

[baɪ][sɜːr] ['sɪdniː] [wɪg] ,
By **Sir** **Sydney's** **wig** **,**
经过 先生 悉尼的 假发 ,

以悉尼爵士的假发为证

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] [soʊ][bɪg] , —
And **his** **ruff** **so** **big** **,** **—**
和 他的 粗糙 所以 大的 , —

他的褶领好大，——

[ɪn'diːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [prɪ'pɑːstərəs] [rɪg] , —
Indeed **,** **by** **his** **whole** **preposterous** **rig** **,** **—**
的确 , 经过 他的 所有的 荒谬 钻井平台 , —

事实上，凭借他那套荒谬绝伦的行径——

[baɪ][ðə; ði] ['skʌtʃən] [ænd; ənd][krest] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
By **the** **scutcheon** **and** **crest** **,** **and** **all** **the** **rest**
经过 这 盾形纹章 和 波峰 , 和 全部 这 休息

以盾徽和族徽，以及其他一切为证

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [aɪ][vaʊ] [ðɪs] [vaʊ] :

Of	**the**	**signs**	**of**	**my**	**house**	**,**	**I**	**vow**	**this**	**vow**	**:**
的	这	标志	的	我的	房子	,	我	发誓	这	发誓	:

我家的标志中，我立下这样的誓言：

[ðæt] [huːˈevər] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [baʊ]

That	**whoever**	**beneath**	**this**	**mistletoe**	**bough**
那	谁	下面	这	槲寄生	买

无论谁在这槲寄生枝下

[ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] — [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] —

Shall	**first**	**kiss**	**me**	**,**	**he**	**—**	**none**	**but**	**he**	**—**
将	第一的	吻	我	,	他	—	没有任何	但	他	—

他，将首先吻我——除了他，别无他人——

[maɪ][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər][laɪf][ʃæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] .

My	**partner**	**for**	**life**	**shall**	**henceforth**	**be**	**.**
我的	伙伴	为了	生活	将	今后	是	.

从今以后，我的终身伴侣将是……

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskerslɪ] [ˈsiːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

”	**She**	**had**	**scarcely**	**ceased**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**sound**	**.**
”	她	有	几乎	停止	什么时候	她	听到	一个	声音	.

她刚停下脚步，就听到了一声响动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,

She	**looked**	**around**	**,**
她	看起来	大约	,

她环顾四周，

[ænd; ənd] , [ˈstɑːrtld] , [faʊnd]

And	**,**	**startled**	**,**	**found**
和	,	惊慌	,	成立

惊愕之下，他发现

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][oʊk] [ˈtʃɪmnɪ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

From	**the**	**old**	**oak**	**chimney**	**place**	**it**	**came**	**.**
从	这	老的	橡木	烟囱	地方	它	来了	.

它来自那座古老的橡木烟囱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən][oʊld][oʊk] [freɪm] ,

For	**there**	**,**	**as**	**if**	**in**	**an**	**old**	**oak**	**frame**	**,**
为了	那里	,	作为	如果	在	一个	老的	橡木	框架	,

因为在那里，仿佛置身于古老的橡木框架中，

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [kweɪnt] , [jet] [fəˈmɪliər] [tuː] ,

A	**figure**	**quaint**	**,**	**yet**	**familiar**	**too**	**,**
一个	数字	古雅	,	然而	熟悉的	也	,

一个既古怪又熟悉的身影

[met][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] , [bɪˈwɪldərd] [vjuː] .

Met	**her**	**astonished**	**,**	**bewildered**	**view**	**.**
梅特	她	惊讶	,	困惑	看法	.

看到了她惊讶、困惑的表情。

[ʌv; əv][ˈæspekt] [ˈmerɪ] , [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪrd] ,

Of	**aspect**	**merry**	**,**	**yet**	**something**	**weird**	**,**
的	方面	欢乐	,	然而	某物	诡异的	,

看起来欢快，但又有点怪异，

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

With	**kind**	**blue**	**eyes**	**and**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**,**
和	种类	蓝色的	眼睛	和	一个	长的	白色的	胡须	,

他有着温柔的蓝眼睛和长长的白胡子，

[fɜːr] - [trɪmd] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæp] ,
Fur - trimmed cloak , and a peakèd cap ,
毛皮 - 修剪过的 披风 , 和 一个 高峰 帽 ,

毛皮镶边的斗篷和尖顶帽，

['roʊzi] [tʃiːks] , — [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [tʃæp] ;
Rosy cheeks , — a jolly old chap ;
红润 脸颊 , — 一个 快乐的 老的 小伙子 ;

脸颊红润，——一个快乐的老家伙；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [sər'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]
And , though surprised , she recognized
和 , 尽管 惊讶 , 她 认可

虽然感到惊讶，但她还是认出了对方。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
St . Nicholas , dear to her childhood days ,
英石 . 尼古拉斯 , 亲爱的 到 她 童年 天 ,

圣尼古拉斯，她童年时代最喜爱的人物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [geɪz] .
And she met his smile with a welcome gaze .
和 她 遇见 他的 微笑 和 一个 欢迎 目光 .

她以欣喜的目光回应了他的微笑。

[ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld][mæn] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [greɪs] ,
The jolly old man beheld Her Grace ,
这 快乐的 老的 男人 观看 她 优雅 ,

这位和蔼可亲的老人望着她，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪnsəm] [feɪs] ;
With her laughing eyes and her winsome face ;
和 她 笑 眼睛 和 她 迷人的 脸 ;

她那双会笑的眼睛和她那张迷人的脸庞；

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] , —
He couldn't resist her , —
他 不能 抵抗 她 , —

他无法抗拒她——

[ɪn'diːd] , [huː] [kʊd; kəd] ? —
Indeed , who could ? —
的确 , WHO 可以 ? —

谁又能做到呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [kɪst] [hɜːr; hər]
And he heartily kissed her
和 他 衷心地 亲吻 她

他热情地吻了她。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] !
Where she stood !
在哪里 她 站立 !

她当时站在哪里!

[ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [kraɪd] , “ [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vaʊ] ;
And exultingly cried , “ I heard your vow ;
和 欣喜若狂 哭 , “ 我 听到 你的 发誓 ;

他欢呼道：“我听到了你的誓言；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [lə'reɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] [naʊ] !
And Lady Lorraine shall be my bride now !
和 女士 洛林 将 是 我的 新娘 现在 !

洛林夫人现在将成为我的新娘!

" [ðə; ði]['leɪdi] ['trembld] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ;

"	The	lady	trembled	,	as	in	a	daze	;
"	这	女士	颤抖	,	作为	在	一个	发呆	;

"那位女士浑身颤抖，仿佛神情恍惚;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [geɪz] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'meɪz] ,

With	a	startled	gaze	of	blank	amaze	,
和	一个	惊慌	目光	的	空白的	惊奇	,

带着惊愕的茫然眼神，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [hu:] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd]

She	looked	at	the	figure	who	stood	by	her	side
她	看起来	在	这	数字	WHO	站立	经过	她	边

她看向站在她身边的身影。

[ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəsli] [kleɪmd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

And	audaciously	claimed	her	for	his	bride	.
和	大胆地	声称	她	为了	他的	新娘	.

他竟厚颜无耻地宣称要娶她为妻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed]

Then	she	bowed	her	head
然后	她	鞠躬	她	头

然后她低下了头

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [fled]

And	the	color	fled
和	这	颜色	逃亡

色彩消逝了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:ks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] ['roʊzi] [red] .

From	the	cheeks	that	his	kiss	had	flushed	rosy	red	.
从	这	脸颊	那	他的	吻	有	酡	红润	红色的	.

他的吻让他的双颊泛起了红晕。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [dɪ'sper]

Her	heart	was	filled	with	a	sad	despair
她	心	曾是	已填	和	一个	伤心	绝望

她心中充满了悲伤和绝望。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] , [lɔ:rd]['sesl, 'sisl] [kler] ,

As	she	thought	of	her	lover	,	Lord	Cecil	Clare	,
作为	她	想法	的	她	情人	,	主	塞西尔	克莱尔	,

当她想起她的情人塞西尔·克莱尔勋爵时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪər] [dɪs'meɪ]

And	his	dire	dismay
和	他的	可怕的	沮丧

他极度沮丧

[wen] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ]

When	on	Christmas	day
什么时候	在	圣诞节	天

圣诞节那天

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪd][ʌp] ['geili][ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ,

He	should	ride	up	gayly	in	brave	array	,
他	应该	骑	向上	同性恋地	在	勇敢的	大批	,

他应该英勇地策马而来，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] ['stoʊlən][ə'weɪ] .

And	find	his	sweetheart	stolen	away	.
和	寻找	他的	亲爱的	被盗	离开	.

却发现他的爱人被偷走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] [wɜːr; wər] [æt; ət] [steɪk] ;

But	the	honor	and	pride	of	her	race	were	at	stake	;
但	这	荣誉	和	自豪	的	她	种族	是	在	赌注	;

但她的种族的荣誉和骄傲正受到威胁;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk]

And	for	conscience	'	sake
和	为了	良心	-	清酒

为了良心

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [breɪk]

She	dared	not	break
她	敢于	不是	休息

她不敢打破

[hɜːr; hər] ['sɑːləm] [vaʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [eɪk] .

Her	solemn	vow	,	though	her	heart	might	ache	.
她	庄严	发誓	,	尽管	她	心	可能	疼痛	.

即使内心痛苦，她也依然庄严地发誓。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] , [hɜːr; hər]['saɪər][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

To	be	true	to	her	word	,	her	sire	had	taught	her	,
到	是	真的	到	她	单词	,	她	父系	有	教授	她	,

要信守她父亲教导她的诺言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [ə'biːdiənt] ['dɔːtər] .

And	she	was	a	loyal	,	obedient	daughter	.
和	她	曾是	一个	忠诚	,	听话	女儿	.

她是一位忠诚、听话的女儿。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][skwaɪəz][ænd; ənd] [deɪmz] ,

She	appealed	to	the	portraits	of	squires	and	dames	,
她	上诉	到	这	肖像	的	乡绅	和	女士们	,

她向乡绅和贵妇的画像寻求慰藉。

[huː] [lʊkt] ['stɜːrnli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɪldɪd] [freɪmz] ;

Who	looked	sternly	down	from	their	gilded	frames	;
WHO	看起来	严厉地	向下	从	他们的	镀金	框架	;

他们从镀金的镜框中严肃地俯视着;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst] [nɛə] [biː; bi]['broʊkən]

But	they	seemed	to	say	,	“	There	must	ne'er	be	broken
但	他们	似乎	到	说	,	“	那里	必须	从未	是	破碎的

但他们似乎在说：“绝不能打破。”

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [vaʊ] [ə; eɪ] [lə'reɪn] [hæz; həz]['spoʊkən] .

A	promise	or	vow	a	Lorraine	has	spoken	.
一个	承诺	或者	发誓	一个	洛林	有	说	.

洛林许下了一个承诺或誓言。

” [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] [saɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

”	With	stifled	sighs	,	and	with	tears	in	her	eyes	,
”	和	窒息	叹息	,	和	和	眼泪	在	她	眼睛	,

她压抑着叹息，眼中噙着泪水，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gaɪz] ,

Though	she	tried	to	assume	a	cheerful	guise	,
尽管	她	尝试	到	认为	一个	快乐	伪装	,

尽管她努力装出一副开朗的样子，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːtər] [huː] [stʊd] [ə'pɑːrt] ,

She	turned	to	the	suitor	who	stood	apart	,
她	转向	到	这	求婚者	WHO	站立	除	,

她转向站在一旁的求婚者，

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ;
Awaiting the gift of her hand and heart ;
等待中 这 礼物 的 她 手 和 心 ;

等待着她伸出的双手和真心;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈdɪgnɪfaɪd] [er] :
And she said with a gentle , dignified air :
和 她 说 和 一个 温和的 , 凝重 空气 :

她用一种温柔而端庄的语气说道:

“ [maɪ] [hɑːrt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [kler] ;
“ My heart belongs to Lord Cecil Clare ;
“ 我的 心 属于 到 主 塞西尔 克莱尔 ;

“我的心属于塞西尔·克莱尔勋爵;

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [vaʊ] ,
But my fatal vow ,
但 我的 致命的 发誓 ,

但我那致命的誓言,

[ðoʊ] [aɪ] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Though I rue it now ,
尽管 我 后悔 它 现在 ,

虽然我现在很后悔,

[aɪ] [der] [nɑːt] [breɪk] .
I dare not break .
我 敢 不是 休息 .

我不敢打破。

[soʊ] , [æt; ət] [jʊr; jər] [kəˈmænd] ,
So , at your command ,
所以 , 在 你的 命令 ,

所以，遵命，

[aɪ] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] !
I fulfil it !
我 实现 它 !

我做到了!

[ɑːn] [juː; jʊ] [aɪ] [bɪˈstoʊ] [maɪ] [hænd] . ”
On you I bestow my hand . ”
在 你 我 赐给 我的 手 . ”

我向你伸出援手。

“ [oʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdi] !
“ O noble lady !
“ 哦 高贵 女士 !

“哦，高贵的女士!

” [hɜːr; hər] [ˈsuːtər] [kraɪd] , “
” her suitor cried , “
” 她 求婚者 哭 , “

“她的追求者喊道,”

- [twʌz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmeri] [test] [aɪ] [traɪd] .
' Twas only a merry test I tried .
- 那是 仅有的 一个 欢乐 测试 我 尝试 .

我只是做了一次有趣的测试。

[fʊl] [wel] [aɪ] [nuː]
Full well I knew
满的 出色地 我 知道

我完全知道

[ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [truː] .
That your heart was true .
那 你的 心 曾是 真的 .

你的心是真诚的。

[bɪˈhoʊld][jʊr; jər]['lʌvər] , [maɪ] ['bɑːni] [braɪd] !
Behold your lover , my bonny bride !
看哪 你的 情人 , 我的 邦妮 新娘 !

看，你的爱人，我美丽的新娘!

[aɪ] [əˈsuːmd] [ðɪs] [gaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [dʒoʊk] .
I assumed this guise for a Christmas joke .
我 假定 这 伪装 为了 一个 圣诞节 开玩笑 .

我这样装扮只是为了开个圣诞玩笑。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" And as he spoke ,
" 和 作为 他 辐 ,

"当他说话的时候，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] ,
He threw off his cloak ,
他 扔 离开 他的 披风 ,

他脱下斗篷，

[hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hɪz; ɪz] [hʊd] ,
He flung to the floor his peakèd hood ,
他 扔 到 这 地面 他的 高峰 兜帽 ,

他把带帽檐的兜帽扔到地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] !
And a gallant knight before her stood !
和 一个 英勇 骑士 前 她 站立 !

一位英勇的骑士站在她面前!

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ;
He doffed his wig and his long white beard ;
他 脱掉 他的 假发 和 他的 长的 白色的 胡须 ;

他摘下假发和长长的白胡子;

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] ['dɪsəˈpɪrd] ;
All signs of St . Nicholas disappeared ;
全部 标志 的 英石 . 尼古拉斯 消失 ;

圣尼古拉斯的所有踪迹都消失了;

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] - [gler] ,
And smiling there , in the firelight's glare ,
和 微笑 那里 , 在 这 - 强光 ,

在火光的映照下，她露出了微笑。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][lɔːrd]['sesl, 'sisl] [kler] !
Was the gay and noble Lord Cecil Clare !
曾是 这 同性恋 和 高贵 主 塞西尔 克莱尔 !

是那位既同性恋又高贵的塞西尔·克莱尔勋爵吗?

[ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːvəld] — [ə; eɪ][glæd][sərˈpraɪz]
The lady marvelled — a glad surprise
这 女士 惊叹不已 — 一个 高兴的 惊喜

这位女士惊叹道——真是个令人惊喜的意外。

[bɪˈtəʊkənd] [ɪtˈself][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] ;
Betokened itself in her lovely eyes ;
标记 本身 在 她 迷人的 眼睛 ;

在她美丽的眼睛里显露无疑;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['merimənt] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] ,

And	with	her	merriment	quite	restored	,
和	和	她	欢乐	相当	恢复	,

她恢复了往日的快乐，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hoʊm] , [maɪ][lɔːrd] ;

She	said	,	“	You	are	welcome	home	,	my	lord	;
她	说	,	“	你	是	欢迎	家	,	我的	主	;

她说：“欢迎您回家，大人；

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] , [naʊ] ,

And	I'm	thankful	,	now	,
和	我是	感恩	,	现在	,

我现在很感激。

[ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [vaʊ] .

That	I	kept	my	vow	.
那	我	保留	我的	发誓	.

我信守了我的誓言。

” [lɔːrd] ['sesl, 'sisl] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	Lord	Cecil	raised	her	hand	to	his	lips	,
”	主	塞西尔	提高	她	手	到	他的	嘴唇	,

“塞西尔勋爵将她的手举到他的唇边，

[ænd; ənd] ['gæləntli] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][tɪps] ;

And	gallantly	kissed	her	finger	tips	;
和	英勇地	亲吻	她	手指	尖端	;

然后他绅士地吻了吻她的指尖；

[waɪl] [ðə; ði][skwaɪəz][ænd; ənd] [deɪmz]

While	the	squires	and	dames
尽管	这	乡绅	和	女士们

而乡绅和贵妇们

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [freɪmz] ,

Looked	down	from	their	frames	,
看起来	向下	从	他们的	框架	,

他们从画框中向下望去，

[ænd; ənd] “ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

And	“	Bless	you	,	my	children	!
和	“	保佑	你	,	我的	孩子们	!

“愿上帝保佑你们，我的孩子们！”

” [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

”	they	seemed	to	say	.
”	他们	似乎	到	说	.

“他们似乎在说。”

[ðen] [ðə; ði][bænd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ;

Then	the	band	appeared	,	and	began	to	play	;
然后	这	乐队	出现	,	和	开始	到	玩	;

然后乐队出现了，开始演奏；

[ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

The	guests	arrived	,	and	without	delay
这	客人	到达的	,	和	没有	延迟

客人到了，而且很快就到了。

[ðə; ði] [fʌn] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][oʊk] [hɔːl]

The	fun	commenced	,	and	the	old	oak	hall
这	乐趣	开始	,	和	这	老的	橡木	大厅

乐趣开始了，古老的橡木大厅

['nevər] [hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɔːl] !

Never	**had**	**known**	**such**	**a**	**Christmas**	**ball**	**!**
绝不	有	已知	这样的	一个	圣诞节	球	！

我从未见过如此精彩的圣诞舞会！

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] ,

The	**feast**	**was**	**spread**	**,**
这	盛宴	曾是	传播	，

宴席已经摆好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][led]

And	**the**	**dance**	**was**	**led**
和	这	舞蹈	曾是	引领

舞蹈由领舞者带领。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] ,

By	**the**	**knight**	**and**	**the**	**lady**	**,**	**and**	**every**	**one**	**said**	**,**
经过	这	骑士	和	这	女士	，	和	每一个	一	说	，

骑士和夫人说，每个人都这么说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [rent][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] ,

With	**a**	**shout**	**that**	**rent**	**the**	**midnight**	**air**	**,**
和	一个	喊	那	租	这	午夜	空气	，

一声响彻午夜的呐喊，

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][lɔːrd]['sesl, 'sisl][ænd; ənd]['leɪdi] [kler] ！ ”

“	**Long**	**live**	**Lord**	**Cecil**	**and**	**Lady**	**Clare**	**!**	**”**
“	长的	居住	主	塞西尔	和	女士	克莱尔	！	”

〃祝塞西尔勋爵和克莱尔夫人万岁！〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神